

CMI®

- D** Bedienungsanleitung
Elektro-Rasenlüfter
- I** Istruzioni per l'uso
Arieggiatore elettrico
- F** Mode d'emploi
Aérateur de gazon électrique
- GB** Operating Instructions
Electric Lawn Aerator
- CZ** Návod k použití
Elektrický provzdušňovač trávníku
- PL** Instrukcja obsługi
Aerator elektryczny
- SI** Navodila za uporabo
Električnega prezračevalca za travo
- H** Használati utasítás
Elektro- pázsitlevegőztető
- HR** Upute za uporabu
Električni kultivator za travu
- BIH** Upute za uporabu
Električni kultivator za travu
- RUS** Руководство по эксплуатации
Электрическое устройство
обдува газона



D Inhaltsverzeichnis

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Aufbauübersicht (siehe Abb.1)
3. Beschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)
4. Ordnungsgemäßer Gebrauch
5. Zusammenbau des Rasenlüfters
6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe
7. Inbetriebnahme
8. Hinweise zum richtigen Rasenlüften
9. Wartung und Pflege
10. Austausch der Krallenwalze
11. Ersatzteilbestellung
12. Technische Daten
13. Fehlersuchplan
14. EG-Konformitätserklärung
15. Garantie-Urkunde

I Indice

1. Norme generali di sicurezza
2. Struttura generale (vedi Fig. 1)
3. Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)
4. Uso corretto
5. Assemblaggio dell'arieggiatore
6. Impostazione della profondità di lavoro
7. Messa in esercizio
8. Avvertenze per arieggiare il manto erboso in modo corretto
9. Manutenzione e cura
10. Sostituzione dell'albero delle lame
11. Ordinazione dei pezzi di ricambio
12. Caratteristiche tecniche
13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie
14. Dichiarazione di conformità CE
15. Certificato di garanzia

F Table des matières

1. Consignes de sécurité générales
2. Vue d'ensemble de la structure (cf. fig.1)
3. Description des icônes de remarque (cf. fig. 2)
4. Utilisation conforme
5. Assemblage de l'aérateur de gazon
6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon
7. Mise en service
8. Consignes pour une aération du gazon correcte
9. Maintenance et soin
10. Remplacement du rouleau à dents
11. Commande de pièces de rechange
12. Caractéristiques techniques
13. Plan de recherche des erreurs
14. Déclaration CE de conformité
15. Bulletin de garantie

GB Contents

1. General safety regulations
2. Layout (see Fig. 1)
3. Description of the warning logos (see Fig. 2)
4. Proper operation
5. Assembling the lawn aerator
6. Adjustment of the lawn aeration height
7. Starting up
8. Tips for proper lawn aeration
9. Care and maintenance
10. Replacement of the tine roller
11. Ordering replacement parts
12. Technical data
13. Troubleshooting guide
14. Declaration of conformity
15. Warranty certificate

CZ

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny
2. Přehled uspořádání (viz obr. 1)
3. Popis obrázků s pokyny (viz obr. 2)
4. Řádné používání
5. Montáž provzdušňovače trávníku
6. Nastavení hloubky provětrávání trávníku
7. Uvedení do provozu
8. Pokyny ke správnému provětrávání trávníku
9. Údržba a péče
10. Výměna válce s drápy
11. Objednání náhradních dílů
12. Technická data
13. Plán vyhledávání chyb
14. EU prohlášení o konformitě
15. Záruční list

PL**Spis treści**

1. Ogólne wskazówki bezpieczeñstwa
2. Budowa (rys.1)
3. Opis znaczków bezpieczeñstwa
4. Użycie zgodne z przeznaczeniem
5. Montaż aeratora
6. Regulacja wysokości pracy
7. Uruchomienie
8. Wskazówki do właściwego napowietrzania
9. Konserwacja i pielęgnacja
10. Wymiana wałka
11. Zamawianie części zamiennych
12. Dane techniczne
13. Usterki
14. Deklaracja zgodności
15. Warranty certificate

SI

1. Splošni varnostni predpisi
2. Pregled sestavnih delov stroja (glej sliko 1)
3. Opis logotipskih napotkov - simbolov (glej sliko 2)1
4. Pravilna uporaba
5. Sestavljanje prezračevalca trave
6. Nastavitev višine prezračevanja trave
7. Uporaba
8. Napotki za pravilno prezračenje trave
9. Vzdrževanje in nega
10. Zamenjava krempljastega valja
11. Naročanje nadomestnih delov
12. Tehnični podatki
13. Načrt iskanja napak
14. Izjava o skladnosti ES
15. Garancijski list

HR**Sadržaj**

1. Opći sigurnosni propisi
2. Montažni prikaz (vidi sl. 1)
3. Opis sigurnosnih znakova (vidi sl. 2)
4. Pravilna uporaba
5. Montaža kultivatora za travu
6. Podešavanje visine kultiviranja
7. Puštanje u pogon
8. Napomene za pravilno kultiviranje trave
9. Održavanje i njega
10. Zamjena valjka s kandžama
11. Narudžba rezervnih dijelova
12. Tehnički podaci
13. Plan traženja grešaka
14. EZ-izjava o uskladenosti
15. Jamstveni list

BIH**Sadržaj**

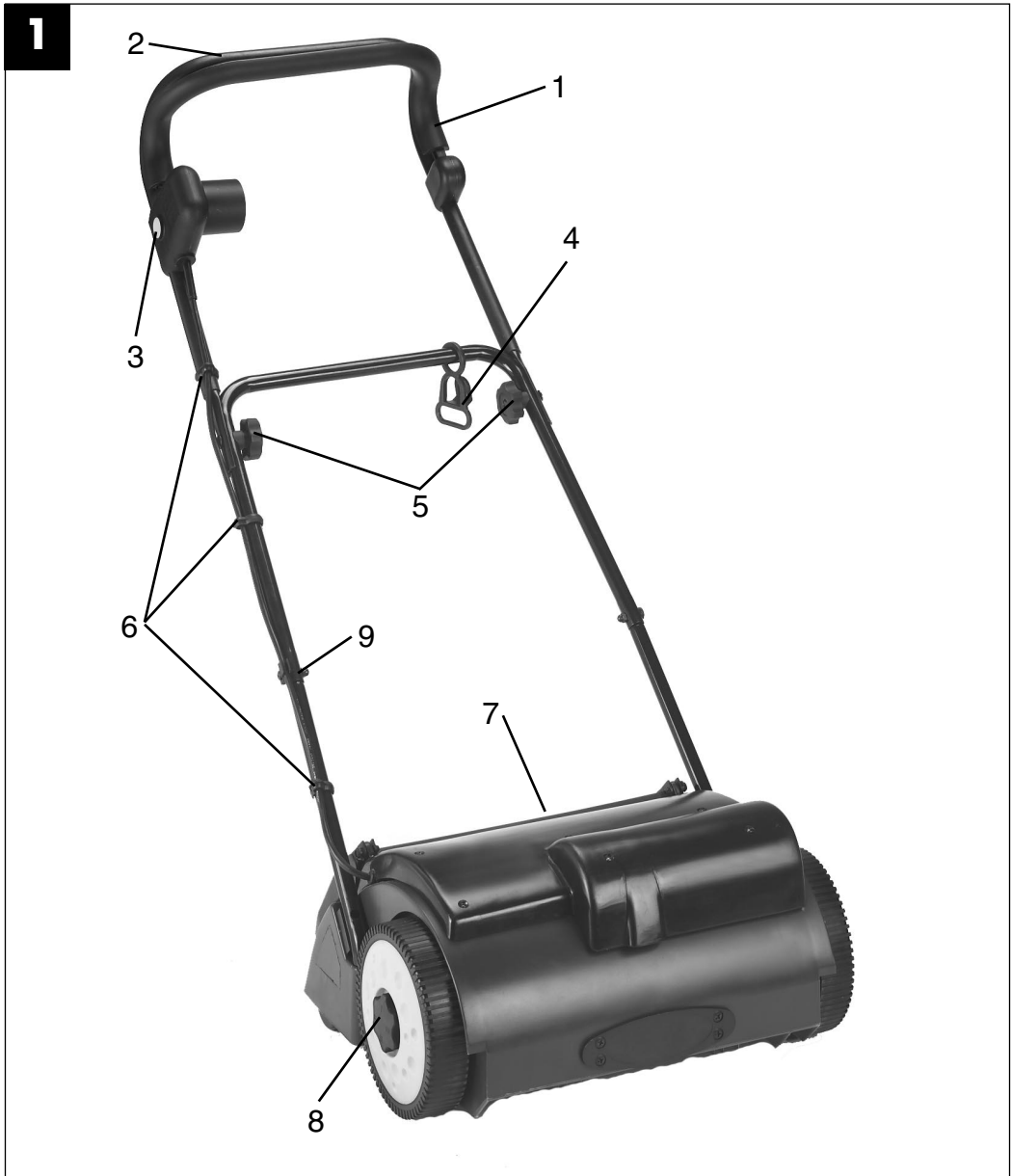
1. Opći sigurnosni propisi
2. Montažni prikaz (vidi sl. 1)
3. Opis sigurnosnih znakova (vidi sl. 2)
4. Pravilna uporaba
5. Montaža kultivatora za travu
6. Podešavanje visine kultiviranja
7. Puštanje u pogon
8. Napomene za pravilno kultiviranje trave
9. Održavanje i njega
10. Zamjena valjka s kandžama
11. Narudžba rezervnih dijelova
12. Tehnički podaci
13. Plan traženja grešaka
14. EZ-izjava o uskladenosti
15. Jamstveni list

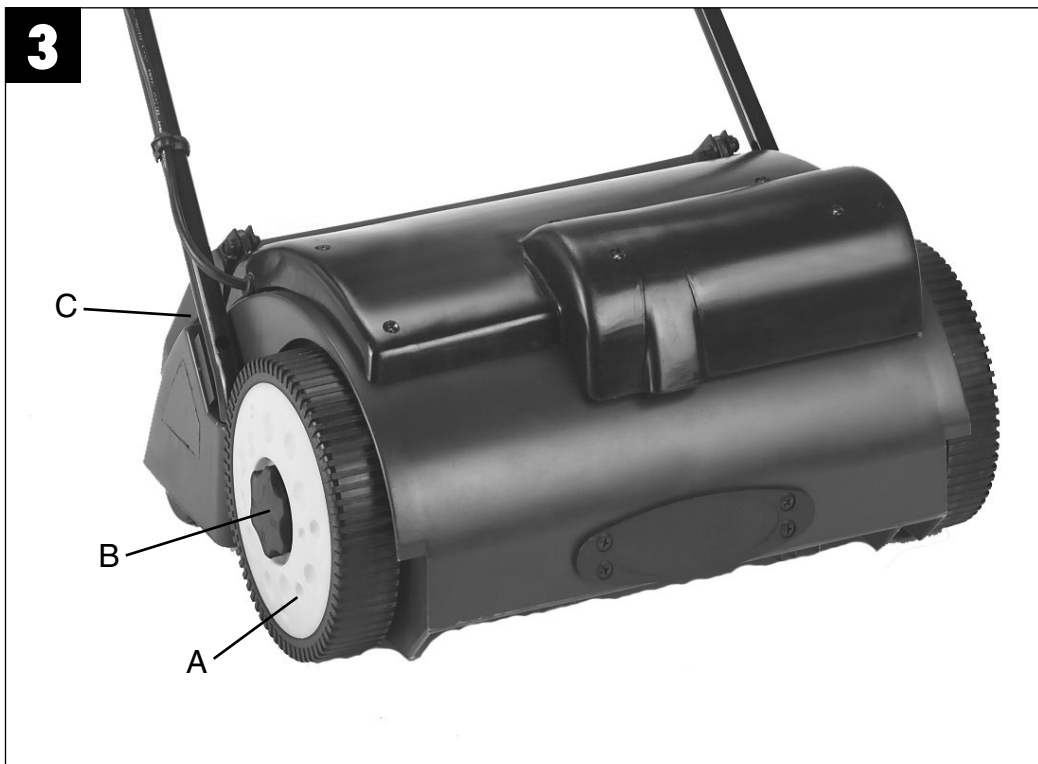
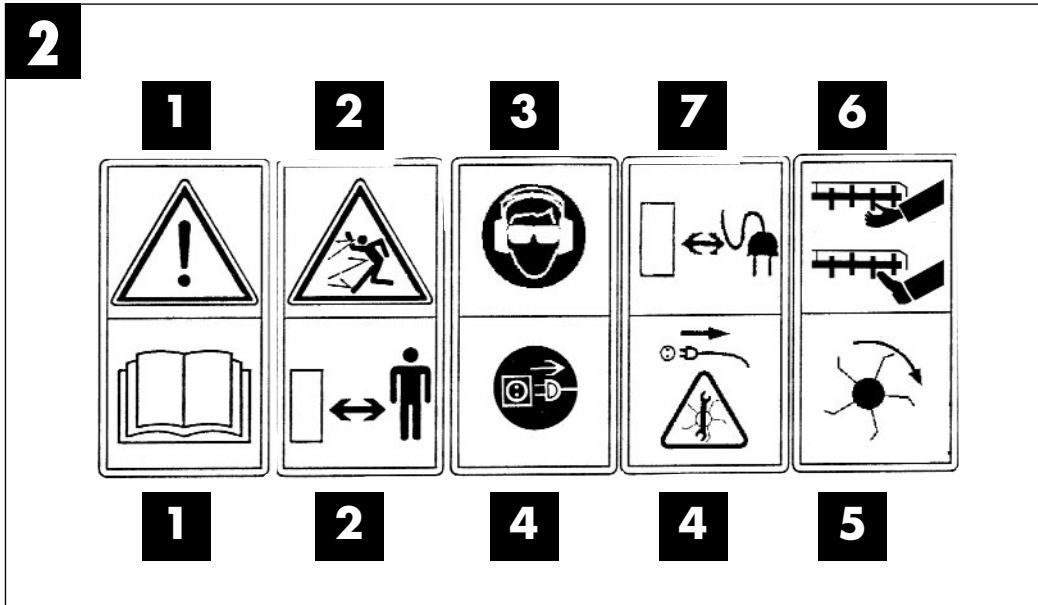
H

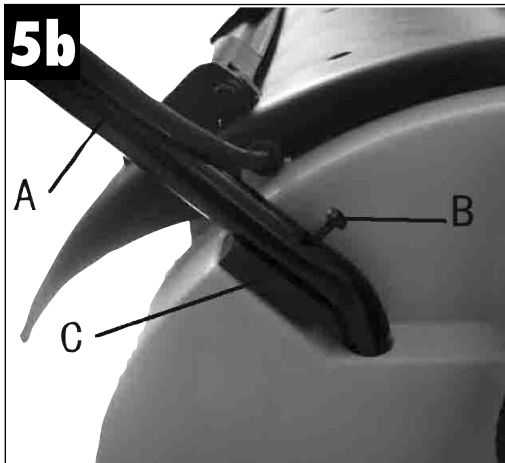
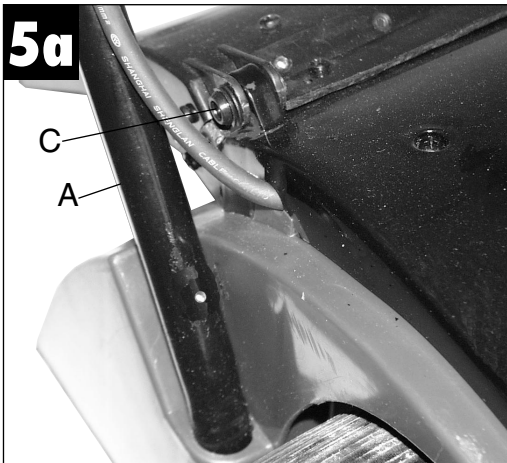
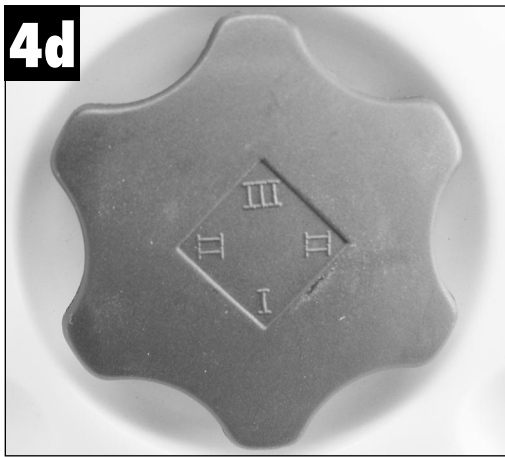
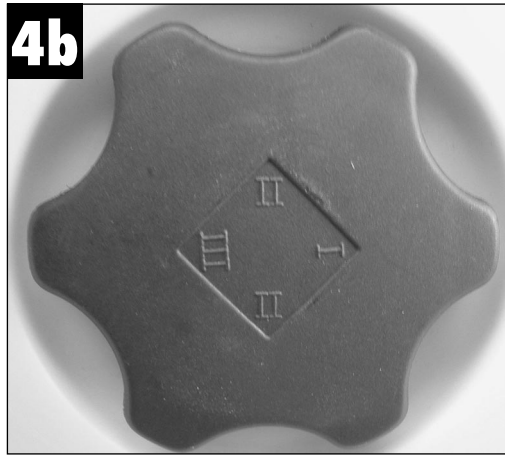
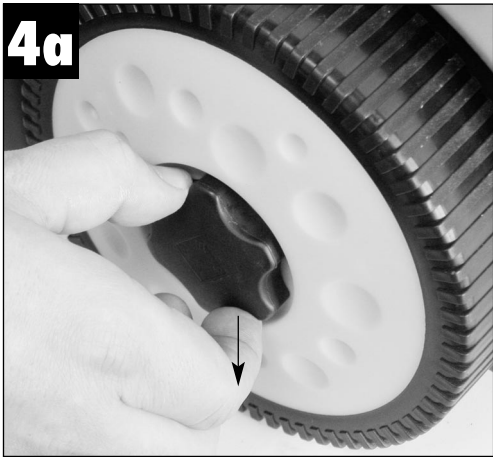
1. Általános biztonsági utasítások
2. Felépítési áttekintés (lásd az 1- ábrát)
3. Az utasítási – emblémák leírása (lásd a 2-es ábrát)1
4. Rendeltetészerői használat
5. A pázsitlevegőztető összeszerelése
6. A pázsitlevegőztetőmagasság beállítása
7. Üzembehelyezés
8. Utasítások a helyes pázsitszellőztetéshez
9. Karbantartás és ápolás
10. A karmoshenger kicserélése
11. Pótalkatrészmegrendelés
12. Technikai adatok
13. Hibakeresési tervrajz
14. EU- Konformkijelentés
15. Garancia-oklevél

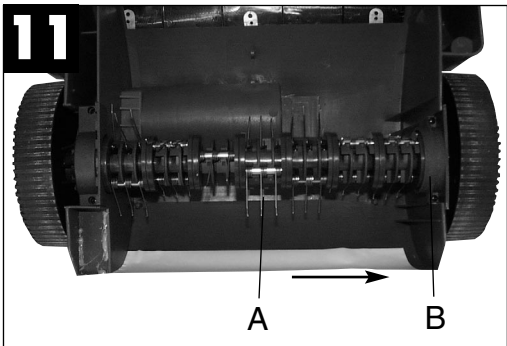
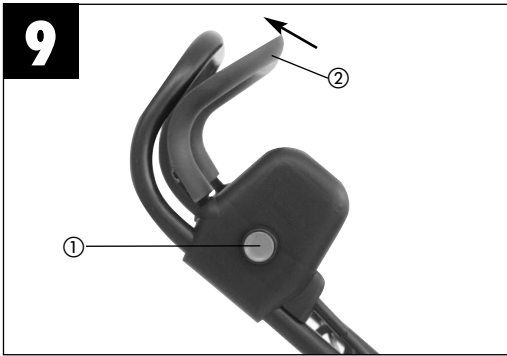
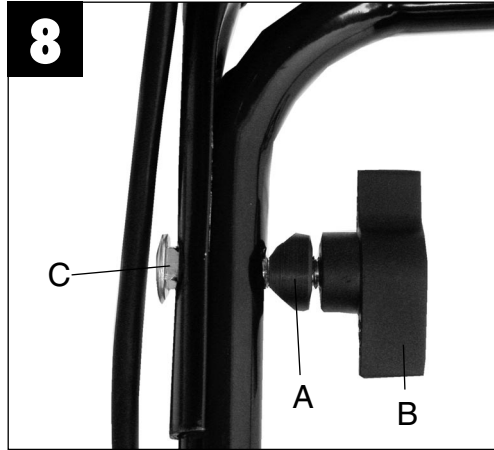
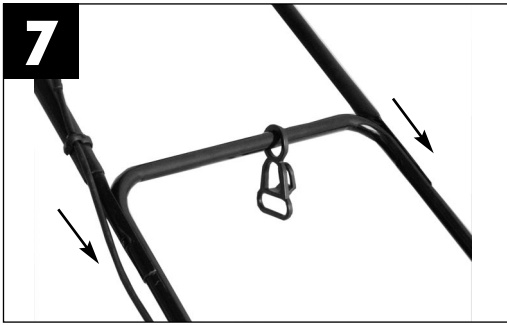
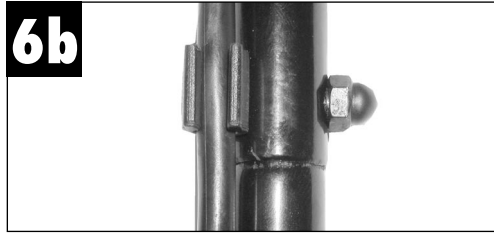
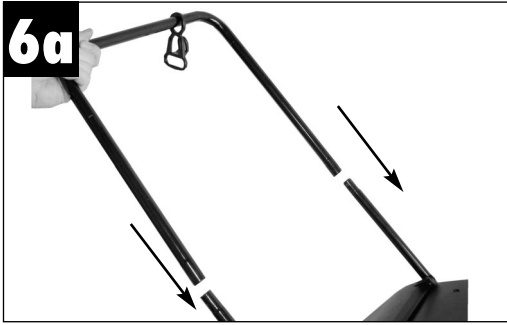
(RUS) Содержание

1. Общие предписания по технике безопасности
2. Состав оборудования (смотрите рис. 1)
3. Описание указательных символов (смотрите рис. 2)
4. Использование по назначению
5. Сборка устройства обдува газона
6. Регулировка высоты обдувки газона
7. Ввод в эксплуатацию
8. Указания по правилам проведению обдувки
9. Техническое обслуживание и уход
10. Замена зубчатого валка
11. Заказ запасных деталей
12. Технические данные
13. Таблица устранения неисправностей
14. Свидетельство о соответствии нормам ЕС
15. Гарантия









Bevor Sie mit diesem Elektrorasenlüfter arbeiten, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!

Machen Sie sich mit den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut.

Der unsachgemäße Gebrauch des Elektrorasenlüfters kann zu schweren Verletzungen führen.

Dieser Elektrorasenlüfter ist nur zum Lüften des Rasens bestimmt.

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften

1. Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Rasenlüfter zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
2. Vor allen Kontroll-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten ist das Netzkabel abzustecken.
3. Im Arbeitsbereich des Rasenlüfters ist der Benutzer für Schäden gegenüber Dritten verantwortlich, die durch die Benutzung des Rasenlüfters verursacht wurden.
4. Arbeiten Sie nur bei guten Lichtverhältnissen oder sorgen Sie für eine entsprechende künstliche Beleuchtung.
5. Überprüfen Sie immer das Gerät auf irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen.
6. Überzeugen Sie sich davon, dass alle Schutzvorrichtungen montiert sind und einwandfrei funktionieren.
7. Verwenden Sie das Gerät nie, wenn Sie müde sind.
8. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Rasenlüfter überprüfen, reinigen, warten oder Arbeiten an ihm durchführen und wenn ein Fremdkörper getroffen wurde.
9. Vor dem Gebrauch ist immer durch Sichtkontrolle zu prüfen, ob die Krallenwalze abgenutzt oder beschädigt ist.
10. Bei der Montage oder Demontage der Krallenwalze müssen die Anweisungen befolgt werden.
11. Überprüfen Sie das Gelände, auf dem der Rasenlüfter eingesetzt wird und entfernen Sie alle Gegenstände die erfasst und weggeschleudert werden können. Vor der Benutzung sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, während der Benutzung ist auf Fremdkörper zu achten.
12. Achten Sie auf Verlängerungsleitungen, welche Sie für den Betrieb benötigen.
13. Während des Lüftens ist immer festes, rutschfestes Schuhwerk und eine lange Hose zu tragen. Lüften Sie nie barfußig oder mit leichten Sandalen.
14. Verwenden Sie den Rasenlüfter immer mit geschlossener Auswurfklappe.
15. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht angehoben werden.
16. Führen Sie niemals Hände oder Füße an oder unter sich drehende Teile. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung auf.
17. Wenn Sie am Hang lüften, muss der Rasen quer zum Hang gelüftet werden.
18. Verwenden Sie den Rasenlüfter nicht bei Steigungen über 15 %.
19. Bevor Sie den Rasenlüfter zum Transport anheben, muss der Motor abgeschaltet, Netzkabel abgesteckt und der Stillstand der Krallenwalze abgewartet werden.
20. Achten Sie darauf, dass sich während des Betriebs keine Personen, besonders Kinder und Tiere in der unmittelbaren Nähe des Rasenlüfters aufhalten. Sorgen Sie dafür, dass ein Sicherheitsabstand von 10 Metern eingehalten wird.
21. Bewahren Sie den Rasenlüfter an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.
22. Reparaturen an den elektrischen Teilen des Rasenlüfters dürfen nur durch einen Elektrofachmann durchgeführt werden.
23. Die verwendeten Anschlussleitungen dürfen nicht leichter als leichte Gummischlauchleitungen H07RN-F nach DIN 57 282/VDE 0282 sein und mindestens einen Querschnitt von 1,5 mm² aufweisen. Die Kupplung muss spritzwassergeschützt sein. Die Anschlussleitung muss durch die Zugentlastung geführt und an die Schalter-Steckerkombination angesteckt werden. Prüfen Sie vor Gebrauch die Leitung auf Beschädigungen und Alterung. Lüften Sie niemals mit nicht einwandfreien Leitungen. Wird die Leitung beim Lüften beschädigt, sofort Netzstecker ziehen und dann erst den Schaden überprüfen.
24. Beim Starten des Motors darf der Rasenlüfter nicht gekippt werden, es sein denn, der Rasenlüfter muss bei dem Vorgang angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie ihn nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die vom Benutzer abgewandte Seite hoch.
25. Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.

D

25. Wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen am Rasenlüfter und führen Sie die erforderlichen Reparaturen durch, bevor Sie erneut starten und mit dem Rasenlüfter arbeiten.
26. Der Rasenlüfter darf nicht dem Regen ausgesetzt werden. Der Rasen darf nicht nass oder sehr feucht sein.
27. Achten Sie während der Arbeit immer auf einen sicheren Stand.
28. Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo.
29. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
30. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rasenlüfter umkehren oder ihn zu sich heranziehen.
31. Halten Sie den Rasenlüfter an, wenn er zum Transport über andere Flächen als Gras angehoben werden muss und wenn er von und zu der lüftenden Fläche bewegt werden muss.
32. Starten oder betätigen Sie den Anlassschalter mit Vorsicht entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zur Krallenwalze.
33. Heben Sie oder tragen Sie den Rasenlüfter nie mit laufendem Motor.
34. Vor dem Verlassen des Gerätes ist der Motor stillzusetzen, außerdem ist der Netzstecker zu ziehen.
35. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
36. Vor dem Einstellen oder Säubern des Rasenlüfters oder vor dem Prüfen, ob die Netzanschlussleitung verschlungen oder beschädigt ist, den Rasenlüfter ausschalten und den Netzstecker ziehen.
37. Kupplungssteckdosen an Anschlusselementen müssen aus Gummi, Weich - PVC oder anderem thermoplastischem Material der gleichen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
38. Achten Sie darauf, dass Sie Bahnen vermeiden, welche die freie Bewegung des Verlängerungskabels behindern könnten.
39. Stellen Sie den Motor ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder Verstopfungen beseitigen.
 - bevor Sie das Gerät reinigen, überprüfen oder Arbeiten an dem Gerät durchzuführen.
 - nach Auffahren auf ein Hindernis
40. Falls das Gerät anfängt ungewöhnlich zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich.
41. Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie den Motor frei von Gras, Blättern und Moos.
42. Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.

2. Aufbauübersicht (siehe Bild 1)

1. Ein/Aus-Schalthebel
2. Schubbügel
3. Schalter-Stecker-Kombination
4. Kabelzugentlastungen
5. Flügelmuttern
6. Kabelhalter
7. Auswurfklappe
8. Radkappe mit Höhenverstellung
9. Kabelführung

3. Kurzbeschreibung der Hinweis-Logos (siehe Abb. 2)

- 1= Achtung!
Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
- 2= Dritte Personen (oder Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
- 3= Gehör- und Augenschutz tragen.
- 4= Vor den Arbeiten an der Krallenwalze den Netzstecker ziehen.
- 5= Rotierende Krallenwalze
- 6= Nicht mit den Händen oder Füßen unter den rotierenden Rasenlüfter gelangen.
- 7= Netzkabel von der Maschine fernhalten.
Ein Zerstören des Netzkabel durch die rotierende Krallenwalze soll dadurch verhindert werden.

4. Ordnungsgemäßer Gebrauch**Stromanschluss**

Der Rasenlüfter kann an jede Lichtsteckdose (mit 220/230 Volt Wechselstrom) angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem sollte ein 30mA-Fehlerstromschutzschalter vorhanden sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muß einen Querschnitt von 3 x 1,5mm² haben. An Gerätenanschlussleitungen von Rasenlüftern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:

- Rissstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird

- Risse durch Alterung der Isolation
 - Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung
- Solche schadhafte Geräteanschlussleitungen werden verwendet, obwohl sie aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich sind. Kabel, Stecker und Kupplungsdosen sollen den nachfolgend aufgelisteten Bedingungen genügen. Geräteanschlussleitungen zum Anschluss von Rasenlüftern müssen Gummiisolierungen haben.

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte.

Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung stromlos sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

Der Rasenlüfter ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Rasenlüfter für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Rasenlüfters. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Rasenlüfter nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Rasenlüfter nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

5. Zusammenbau des Rasenlüfters

Der Rasenlüfter ist bei Auslieferung demontiert. Die Auswurfklappe und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Rasenlüfters montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage der Auswurfklappe

Auswurfklappe (Bild 3 Punkt C) an die Führungsösen (Bild 5a Punkt C) halten. Beiliegende Bolzen durch die Führungslöcher stecken.

Beiliegende Feder auf einer Seite in die innenliegende, mittlere Führungsöse einhängen, und auf der anderen Seite in das in der Mitte vorgesehene Loch des Gehäuse-Oberteils einhängen (Bild 12).

Die Auswurfklappe muss nun nach dem Hochklappen wieder in die „Zur-Position zurückklappen.“

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 5b und 6 a/b)

- Abgewinkelte Haltebügel (Bild 5b Punkt A) in die Gehäuselöcher stecken. Bitte darauf achten, dass der Antivibrationsgummi (C) zwischen Haltebügel und Gehäuse gelegt werden muss (Bild 5b).
- Anschließend die Kabelzugentlastung auf den unteren Schubbügel stecken (Bild 6a)
- Nun wird der untere Schubbügel auf die Haltebügel gesteckt (Bild 6a)
- Mit den beiliegenden Schrauben und Hutmuttern die Rohre verschrauben.
- Achtung: Die Kabelführung wie auf Bild 6b montieren!
- Nun können die beiden Haltebügel (A) mit beiliegenden Schrauben (B) am Gehäuse festgeschraubt werden (Bild 5b).

Montage des oberen Schubbügels (Bild 7/8)

- Oberen Schubbügel (Bild 7) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Beiliegende Flachrundschauben von außen nach innen durch die Löcher stecken. (Bild 8 Punkt C)
- Beiliegende Kunststoffführungsteile (Bild 8 Punkt A) mit der Abrundung zum Rohr auf die Schlüsselschrauben stecken.
- Mit beiliegenden Kunststoffflügelmuttern beide Schubbügel zusammenschrauben. (Bild 8 Punkt B).

D

- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 10) das Netzkabel außen an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist. (Bild 1 Punkt 6).
- **Achtung!**
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen läßt!

6. Einstellung der Rasen-Lüftungshöhe:

Achtung: Vor Verstellung der Rasenlüftungshöhe Gerät abschalten, Netzkabel abstecken und Motor auslaufen lassen.

- Die Rasenlüftungshöhe wird durch die Festlegung der Positionen der Radkappe fixiert. Durch Anziehen und Drehen der Radkappe können 3 Stufen eingestellt werden (Bild 4a)
- In der Mitte der Radkappen sind die Zahlen „I, II, und III“ eingepreßt
- Steht die Zahl „II“ unten, ist die Mittelstellung fixiert.
- Die Mittelstellung bleibt gleich, wenn die zweite Zahl „II“ unten ist. (Bild 4b)
- Steht die Zahl „III“ unten ist die Tiefstellung fixiert. (Bild 4c)
- Steht die Zahl „I“ unten ist die Hochstellung fixiert (Bild 4d)

Achtung:

Die Radkappen müssen immer ganz einrasten!

Empfehlung: Man sollte am Anfang die Höhenstufe „I“ wählen. Nach Abnutzung der Krallenspitzen kann die Stufe „II“ bzw. „III“ verwendet werden.

7. Inbetriebnahme

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an die Schalter-Steckerkombination (Bild 1 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung.

Achtung!

Um ein ungewolltes Einschalten des Rasenlüfters zu verhindern, ist die Schalter-Stecker-Kombination mit einem Zweipunktschalter (Bild 9 / Pos. 1) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Bild 9 / Pos. 2) gezogen werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen wird der Rasenlüfter ausgeschaltet.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, daß ihr Gerät korrekt funktioniert.

Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern,

dass sich die Krallenwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Befchtung! Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Umlaufende Krallenwalze kann zu Verletzungen führen.

Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zur-Position“ zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Lüften und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Lüften Sie immer quer zum Hang.

Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Rasenlüfter aus Sicherheitsgründen nicht gelüftet werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Rasenlüfters, Stolpergefahr!

8. Hinweise zum richtigen Lüften

Beim Lüften wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Lüftbildes den Rasenlüfter in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Wie oft gelüftet werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens ab.

Die Unterseite des Lüftergehäuses sauber halten und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Lüftqualität.

An Hängen ist die Lüftbahn quer zum Hang zu legen.

Bevor irgendwelche Kontrollen der Krallenwalze durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass die Krallenwalze nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht. Versuchen Sie nie die Krallenwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Krallenwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Rasenlüfter abschalten und warten bis die Krallenwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Krallenwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden (siehe 10.).

Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf

die Erde.

Lüften Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im gelüfteten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Rasenlüfter überfahren wird.

9. Wartung und Pflege

Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Rasenlüfter sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillgesetztem Motor und gezogener Netzleitung vorgenommen werden. Eine abgenutzte oder beschädigte Krallenwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

Der Rasenlüfter darf nicht mit fließendem Wasser, insbesondere unter Hochdruck, gereinigt werden.

Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind so dass Sie mit dem Rasenlüfter sicher arbeiten können.

Lagern Sie Ihren Rasenlüfter in einem trockenen Raum. Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

Die regelmäßige Pflege des Rasenlüfters sichert nicht nur eine lange Zeit seiner Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Lüften Ihres Rasens bei. Säubern Sie den Rasenlüfter möglichst mit Bürsten oder Lappen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel um den Schmutz zu beseitigen.

10. Auswechseln der Krallenwalze (Bild 11)

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Krallenwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

Achtung! Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur eine Original Krallenwalze (siehe Punkt 11 Ersatzteilbestellung), da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln der Krallenwalze geht man wie folgt vor:

- Motor abschalten und auslaufen lassen
- Netzkabel abstecken

- Rasenlüfter mit der Krallenwalzenseite nach oben legen.
- Die rechte Radhalterung (B) durch Lösen der beiden Befestigungsschrauben entfernen.
- Anschließend kann die Krallenwalze in Pfeilrichtung abgezogen werden.
- Der Zusammenbau geschieht in umgekehrter Reihenfolge

Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Rasenlüfters durch und entfernen alle angesammelten Rückstände.

Vor jedem Saisonstart den Zustand des Lüfters unbedingt überprüfen.

Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

11. Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Art.-Nr. des Gerätes
- I.-Nr.: des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteiles

12. Technische Daten

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	500 W
Zweihand-Sicherheitsschalter mit Schalter-Steckerkombination	
Arbeitsbreite:	33 cm
Anzahl der Krallen:	42 Stück
Höhenverstellung:	3-fach
Kugelgelagerte Krallenwalze	
Schalldruckpegel LPA:	78,5 dB(A)
Vibration am Holm	< 2,5 m/s ²

D**13. Fehlersuchplan**

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Gerät steht im hohen Gras f) Lüftergehäuse verstopft 	<ul style="list-style-type: none"> a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt e) Auf niederem Gras oder Flächen starten; Eventuell Lüfterhöhe ändern f) Gehäuse reinigen, damit die Krallenwalze frei läuft
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> a) Zu hohes oder zu feuchtes Gras b) Lüftergehäuse verstopft c) Krallen stark abgenutzt 	<ul style="list-style-type: none"> a) Lüfterhöhe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Krallenwalze auswechseln
Unsauber gelüftet	<ul style="list-style-type: none"> a) Krallen abgenutzt b) Falsche Lüfterhöhe 	<ul style="list-style-type: none"> a) Krallenwalze auswechseln b) Lüfterhöhe korrigieren

Wichtiger Hinweis!

Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet.



Prima di lavorare con questo arieggiatore elettrico, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Tenete le istruzioni per l'uso sempre in luogo sicuro!

Informatevi bene sugli elementi di regolazione e sul giusto uso dell'attrezzo.

L'uso improprio dell'arieggiatore elettrico può procurare gravi lesioni.

Questo arieggiatore elettrico è destinato solo ad arieggiare il manto erboso.

1. Norme generali di sicurezza

1. Non permettete mai di usare l'arieggiatore a bambini o ad altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso. L'età minima dell'utilizzatore può essere definita da norme locali.
2. Prima di eseguire lavori di controllo, di manutenzione e di riparazione si deve staccare il cavo dalla presa.
3. Nell'area di esercizio dell'arieggiatore l'utilizzatore è responsabile nei confronti di terzi per danni causati dall'uso dell'utensile.
4. Lavorate solo in condizioni di buona illuminazione o provvedete ad una adeguata illuminazione artificiale.
5. Controllate sempre che l'apparecchio non presenti segni di danneggiamento di alcun genere.
6. Assicuratevi che tutti i dispositivi di protezione siano montati e funzionino correttamente.
7. Non usate l'utensile se siete stanchi.
8. Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente prima di controllare o pulire l'arieggiatore, prima di effettuarvi lavori di manutenzione o di altro tipo e nel caso si sia incontrato un corpo estraneo.
9. Ogni volta prima di usare l'attrezzo si deve sempre verificare con un controllo visivo che l'albero delle lame non sia consumato o danneggiato.
10. In caso di montaggio o smontaggio dell'albero delle lame bisogna rispettare le istruzioni.
11. Controllate il terreno sul quale viene impiegato l'arieggiatore e togliete tutti gli oggetti che possono rimanere impigliati o venir scaraventati via. Prima di usare l'attrezzo i corpi estranei vanno tolti dall'erba e durante l'uso si deve far attenzione ad eventuali corpi estranei. Fate attenzione a cavi di prolunga necessari per l'utilizzo.
12. Eseguendo dei lavori di arieggiamento si devono portare scarpe che non scivolano e pantaloni lunghi. Non arieggiate l'erba mai a piedi scalzi o con sandali leggeri.
13. Utilizzate l'arieggiatore sempre con portello di scarico chiuso.
14. Quando si accende il motore l'arieggiatore non deve venire sollevato.
15. Non mettete mai le mani o i piedi vicino o sotto le parti rotanti. Tenetevi sempre a distanza dall'apertura di scarico.
16. Se arieggiate il manto erboso su un pendio, l'erba deve venire arieggiata in senso trasversale rispetto al pendio stesso.
17. Non utilizzate l'arieggiatore su pendenze maggiori del 15%.
18. Prima di sollevare l'arieggiatore per trasportarlo bisogna spegnere il motore, staccare il cavo dalla presa di corrente e aspettare che l'albero delle lame sia completamente fermo.
19. Fate attenzione che mentre usate l'arieggiatore non ci siano persone, e soprattutto bambini o animali, nelle immediate vicinanze dell'utensile. Assicuratevi di mantenere una distanza di sicurezza di 10 metri.
20. Conservate l'arieggiatore in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.
21. Le riparazioni alle parti elettriche dell'arieggiatore devono venire eseguite soltanto da un elettricista.
22. I cavi di alimentazione usati non devono essere più leggeri dei cavi in tubolare di gomma HO7RN-F secondo la norma DIN 57 282/VDE 0282 e presentare una sezione minima di 1,5 mm². L'innesto deve essere protetto dagli spruzzi d'acqua. Il cavo di alimentazione deve essere fatto passare attraverso il dispositivo per eliminare la trazione e collegato al gruppo interruttori e connettore. Prima dell'uso controllate che il cavo non presenti danni o segni di invecchiamento. Non eseguite mai l'arieggiamento se i cavi non sono in perfetto stato. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso dell'arieggiatore, staccate subito la spina dalla presa e solo dopo controllate il danno.
23. Quando si accende il motore l'arieggiatore non deve venire inclinato a meno che l'arieggiatore non debba venire sollevato durante quest'operazione. In tal caso inclinatelo solamente per lo stretto necessario, e sollevatelo solo dalla parte opposta all'utilizzatore.
24. Controllate che tutti i dadi, i perni e le viti siano ben avvitati e che l'utensile sia sempre in uno stato tale da permetterne il funzionamento sicuro.



25. Se l'arieggiatore viene colpito da un corpo estraneo, controllate che non presenti danni ed effettuate le riparazioni necessarie prima di azionarlo di nuovo e riprendere a lavorare.
26. L'arieggiatore non deve essere esposto alla pioggia. Il prato non deve essere bagnato né molto umido.
27. Durante il lavoro accertatevi sempre di essere in posizione sicura.
28. Muovete l'attrezzo solo a passo d'uomo.
29. Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione in pendenza.
30. Siate particolarmente attenti quando girate l'arieggiatore o lo tirate verso di voi.
31. Arrestate l'arieggiatore quando dovete trasportarlo su superfici diverse dal tappeto erboso e quando questo deve essere portato da e verso la superficie da arieggiare.
32. Avviate o azionate l'interruttore di avviamento con prudenza secondo le istruzioni del costruttore. Mantenete sempre una distanza sufficiente tra i piedi e l'albero delle lame.
33. Non sollevate né portate mai l'arieggiatore col motore acceso.
34. Prima di allontanarvi dall'apparecchio spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
35. Lasciate raffreddare il motore prima di riporre l'utensile in un luogo chiuso.
36. Prima di regolare o pulire l'arieggiatore o prima di controllare se il cavo di alimentazione si sia aggrovigliato o sia danneggiato, spegnete l'arieggiatore e staccate la spina dalla presa di corrente.
37. Le spine di accoppiamento su elementi di collegamento devono essere di gomma, PVC morbido o di un altro materiale termoplastico della stessa resistenza o rivestite con questo materiale.
38. Fate attenzione ad evitare le fasce che potrebbero ostacolare il movimento libero del cavo di prolunga.
39. Spegnete il motore:
 - prima di allentare il bloccaggio o di togliere le ostruzioni,
 - prima di pulire o controllare l'attrezzo o prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio,
 - dopo aver toccato un ostacolo.
40. Nel caso in cui l'apparecchio incominci a vibrare in maniera insolita è necessario procedere ad un controllo immediato.
41. Per evitare incendi, tenete sempre il motore libero da erba, foglie o muschio.
42. Per motivi di sicurezza è necessario sostituire i pezzi consumati o danneggiati.

2. Struttura generale (vedi Fig. 1)

1. Leva di commutazione ON/OFF
2. Manico di spinta
3. Gruppo interruttore e connettore
4. Dispositivi di eliminazione della trazione dal cavo
5. Dadi ad alette
6. Portacavo
7. Portello di scarico
8. Coprimozzo con impostazione della profondità di lavoro
9. Passacavo

3. Breve descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 2)

- 1= Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
- 2= Tenere lontane le altre persone (o animali) dalla zona di pericolo.
- 3= Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
- 4= Prima di eseguire lavori sull'albero delle lame staccare la spina dalla presa di corrente.
- 5= Albero rotante delle lame
- 6= Non mettere mai le mani o i piedi sotto l'arieggiatore rotante.
- 7= Tenere il cavo lontano dall'utensile.
Questo per evitare che il cavo venga danneggiato dall'albero rotante delle lame.

4. Uso corretto

Attacco di corrente

L'arieggiatore può venire attaccato ad ogni presa di corrente (di 220/230 Volt corrente alternata). È consentita però solo una spina con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza cavo da 16A. Inoltre ci dovrebbe essere un interruttore di sicurezza per correnti di guasto!

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm². Sui cavi di alimentazione degli arieggiatori si verificano molto spesso danni all'isolamento. Eventuali cause per questo fenomeno sono:



- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento improprio del cavo di alimentazione

Tali cavi di alimentazione danneggiati vengono spesso usati nonostante rappresentino un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Cavi, spine e prese di accoppiamento devono soddisfare le condizioni elencate qui di seguito.

I cavi di alimentazione per arieggiatori devono avere degli isolamenti in gomma.

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell'apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori. Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.

Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

L'arieggiatore è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati arieggiatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'arieggiatore. Le istruzioni per l'uso contengono anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'arieggiatore non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'arieggiatore non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza l'arieggiatore non deve venire usato come gruppo motore per altri utensili o set di utensili di qualsiasi tipo.

5. Assemblaggio dell'arieggiatore

L'arieggiatore viene fornito smontato.

Prima di usare l'arieggiatore si devono montare il portello di scarico ed il manico completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio del portello di scarico

Tenete il portello di scarico (figura 3 punto C) vicino ai ganci di guida (figura 5a punto C). Inserite i perni allegati nei fori di guida.

Appendete la molla allegata su un lato al gancio di guida centrale interno e sull'altro lato al foro previsto al centro della parte superiore del rivestimento (figura 11).

Il portello di scarico deve quindi ritornare nella posizione „chiusa” dopo essere stato ribaltato verso l'alto.

Montaggio del manico di spinta inferiore (vedi figure 5b e 6 a/b)

- Inserite i ganci di fermo ad angolo (figura 5b punto A) nei fori del rivestimento. Fate attenzione che la gomma antivibrazioni (C) venga inserita tra i ganci di fermo e il rivestimento (figura 5b).
- Poi inserite il dispositivo di eliminazione della trazione del cavo sul manico di spinta inferiore (figura 6a)
- Adesso il manico di spinta inferiore viene inserito sui ganci di fermo (figura 6a)
- Avvitare i tubi con le viti e i dadi ciechi allegati.
- Attenzione: montare il passacavo secondo la figura 6b!
- Adesso i due ganci di fermo (figura 5 punto B) possono venire avvitati sul rivestimento mediante le viti allegate.

Montaggio del manico di spinta superiore (fig. 7/8)

- Posizionate il manico di spinta superiore (figura 7) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.



- Inserite le viti piatte rotonde dall'esterno verso l'interno nei fori. (figura 8 punto C)
- Inserite sulle viti a chiave i pezzi di guida in plastica allegati (figura 8 punto A) con la parte tonda verso il manico.
- Avvitare le due impugnature con i dadi ad alette in plastica allegati. (figura 8 punto B)
- Fissate il cavo di alimentazione all'esterno dei tubi delle impugnature mediante i portacavo (figura 10) allegati, consentendo l'apertura e la chiusura del portello di scarico. (figura 1 punto 6)
- **Attenzione! Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!**

6. Impostazione della profondità di lavoro

Attenzione: prima di regolare l'altezza dell'arieggiatore, spegnete l'apparecchio, staccate il cavo dalla presa e aspettate l'arresto del motore.

- La profondità di lavoro dell'arieggiatore viene fissata tramite le posizioni del coprimozzo. Serrando e girando il coprimozzo si possono impostare 3 livelli (figura 4a)
- al centro dei coprimozzo sono impresse le cifre „I, II e III”
- Se la cifra „IIr si trova in basso, è fissata la posizione centrale.
- La posizione centrale rimane inalterata se la seconda cifra „IIr si trova in basso. (figura 4b)
- Se la cifra „IIIr si trova in basso, è fissata la posizione bassa. (figura 4c)
- Se la cifra „I r si trova in basso, è fissata la posizione alta (figura 4d).

Attenzione

I coprimozzo devono sempre scattare bene in posizione!

Suggerimento: all'inizio si dovrebbe selezionare la posizione alta „I” . Dopo l'usura delle punte delle lame si può usare il livello „II” o „III”.

7. Messa in esercizio

Collegate il cavo di alimentazione dell'apparecchio al gruppo interruttori e connettori (figura 1 / pos. 3) e proteggete il cavo di alimentazione con il dispositivo di eliminazione della trazione.

Attenzione!

Per evitare che l'arieggiatore venga acceso inavvertitamente, il gruppo interruttori e connettori è dotato di un interruttore a due punti (figura 9 / pos. 1) che deve venire premuto prima di poter tirare la leva di commutazione (figura 9 / pos. 2). Se si molla la

leva di commutazione, l'arieggiatore si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o operazioni di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro delle lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla corrente.

Attenzione! Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. L'albero rotante delle lame può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico.

Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione „chiusar”.

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nell'arieggiare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti.

Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con la suola di gomma che non scivola e pantaloni lunghi. Spostate l'arieggiatore sempre in senso trasversale rispetto al pendio.

Per motivi di sicurezza non usate l'arieggiatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi. Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando l'arieggiatore.

8. Avvertenze per arieggiare il manto erboso in modo corretto

Nell'arieggiare il manto erboso si consiglia di inserire il margine della passata successiva in quella precedente, quindi con una fascia di sovrapposizione.

Per ottenere dei buoni risultati si deve muovere l'arieggiatore in fasce possibilmente parallele.

Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non arieggiate.

La frequenza con la quale si deve arieggiare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba.

Tenere pulita la parte inferiore della scocca dell'arieggiatore e togliere assolutamente i depositi di erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità dell'arieggiatura.

Sui pendii le corsie di arieggiatura devono essere trasversali rispetto alla pendenza.

Prima di eseguire qualsiasi controllo dell'albero delle lame bisogna spegnere il motore. Ricordate che l'albero delle lame continua a girare per qualche secondo dopo aver spento il motore.

Non cercate mai di fermare l'albero delle lame.



Se l'albero delle lame in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'arieggiatore e attendete fino a quando l'albero delle lame sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato dell'albero delle lame. Se quest'ultimo è danneggiato deve venire sostituito (vedi 10.).

Mettete il cavo di alimentazione avvolto a spire per terra davanti alla presa da utilizzare.

Lavorate allontanandovi dalla presa o al cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione dell'apparecchio si trovi sempre sull'erba già arieggiata affinché l'arieggiatore non ci passi sopra.

9. Manutenzione e cura

I lavori di manutenzione e di pulizia dell'arieggiatore e lo smontaggio dei dispositivi di protezione devono venire eseguiti solo con il motore fermo e con il cavo di alimentazione staccato.

Il cilindro delle lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

L'arieggiatore non deve venire pulito sotto l'acqua corrente, in particolare non con un getto ad alta pressione.

Fate in modo che tutti gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre fissi e avvitati in modo da poter lavorare con l'arieggiatore in maniera sicura. Conservate l'arieggiatore in un luogo asciutto. Per una lunga durata tutte le parti a vite, le rotelle e gli assi dovrebbero venire puliti ed infine oliati.

La cura regolare dell'arieggiatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche ad arieggiare il prato in modo più semplice ed accurato.

Se possibile pulite l'arieggiatore con spazzole o stracci. Non usate solventi o acqua per togliere lo sporco.

10. Sostituzione dell'albero delle lame

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione del cilindro delle lame a uno specialista autorizzato. (vedi indirizzo sul certificato di garanzia) Attenzione! Portare guanti da lavoro.

Usate solamente alberi delle lame originali (vedi punto 11 Ordinazione di pezzi di ricambio) dato che altrimenti possono non essere garantiti il funzionamento e la sicurezza.

Per sostituire l'albero delle lame si procede come segue:

- spegnere il motore e aspettare che si fermi
- staccare il cavo di alimentazione
- posizionare l'arieggiatore con il lato albero delle lame verso l'alto (figura 11)

- Togliete il supporto destro della ruota (B) svitando le due viti di fissaggio.
- Infine l'albero delle lame può venire serrato seguendo la direzione della freccia.
- l'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

Alla fine della stagione eseguite in controllo generale dell'arieggiatore e togliete tutti i resti depositatisi.

All'inizio della stagione controllate assolutamente lo stato dell'arieggiatore.

In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

11. Ordinazione dei pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Tipo dell'apparecchio
- N. art. dell'apparecchio
- N. id.: dell'apparecchio
- N. del pezzo di ricambio necessario

12. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	500 W
Interruttore di sicurezza a 2 mani con gruppo interruttore/connettore	
Larghezza di lavoro:	33 cm
Numero degli alberi:	42 pezzi
Regolazione altezza:	a 3 livelli
Albero delle lame su cuscinetti a sfere	
Livello di pressione acustica LPA:	78,5 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura	2,5 m/s ²



13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) l'apparecchio si trova nell'erba alta f) scocca dell'arieggiatore incrostata	a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) avviare sull'erba bassa o su superfici piane; eventualmente modificare l'altezza dell'arieggiatore f) pulire la scocca affinché l'albero delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) erba troppo alta o umida b) scocca dell'arieggiatore incrostata c) lame molto consumate	a) correggere l'altezza dell'arieggiatore b) pulire l'involucro c) sostituire il cilindro delle lame
Lavoro eseguito male	a) lame consumate b) profondità di lavoro sbagliata	a) sostituire l'albero delle lame b) correggere la profondità di lavoro

Avvertenza importante!

Il motore dispone come protezione di un interruttore termico che lo disinserisce in caso di sovraccarico e lo reinserisce automaticamente dopo una breve fase di raffreddamento.

Avant de commencer à travailler avec cet aérateur de gazon électrique, veuillez lire les consignes de sécurité ci-après ainsi que le mode d'emploi consciencieusement.

Conservez bien ce mode d'emploi !

Familiarisez-vous avec toutes les pièces de réglage et prenez connaissance des consignes permettant d'employer la machine dans les règles de l'art.

Une utilisation non conforme aux règles de l'art de cet aérateur de gazon électrique peut entraîner de graves blessures.

Cet aérateur de gazon électrique est uniquement destiné à aérer le gazon.

1. Consignes de sécurité générales

1. Ne permettez jamais à des enfants ou à des personnes n'ayant pas connaissance du mode d'emploi d'utiliser l'aérateur de gazon. Des prescriptions locales peuvent déterminer l'âge minimum requis des utilisateurs.
2. Avant tous travaux de contrôle, de maintenance et de remise en état, il faut déconnecter le câble réseau.
3. Dans la zone de travail de l'aérateur de gazon, l'utilisateur est entièrement responsable vis-à-vis de tiers d'éventuels dommages causés par l'utilisation de l'appareil.
4. Ne travaillez que dans de bonnes conditions de lumière ou assurez un éclairage artificiel correspondant.
5. Contrôlez toujours si l'appareil ne donne pas de signes d'endommagement.
6. Assurez-vous que tous les dispositifs de protection sont bien montés et qu'ils fonctionnent tous impeccablement.
7. N'utilisez pas l'outil si vous êtes fatigué(e).
8. Mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche du secteur avant de contrôler l'aérateur de gazon, de le nettoyer, d'en effectuer la maintenance ou de travailler avec lui et si vous avez rencontré des corps étrangers.
9. Avant l'utilisation, il faut toujours contrôler à vue si le rouleau à dents est usé ou endommagé.
10. Lors du montage ou du démontage du rouleau à dents, vous devez respecter les consignes.
11. Contrôlez le terrain sur lequel vous allez employer l'aérateur de gazon et retirez tous les objets pouvant être attrapés ou éjectés par celui-ci. Avant l'emploi, retirez les corps étrangers du gazon, veuillez pendant l'emploi à ne pas rencontrer de corps étrangers. Faites attention aux câbles de rallonge dont vous avez besoin pour le service.
12. Pendant l'aération, portez toujours des chaussures rigides et antidérapantes ainsi qu'un pantalon long. N'aérez jamais pieds nus ou avec de légères sandales.
13. Utilisez toujours l'aérateur de gazon clapet d'éjection ouvert.
14. Lors de la mise en marche du moteur, l'aérateur de gazon ne doit pas être soulevé.
15. Ne mettez jamais les mains ou les pieds sur ou sous des pièces en rotation. Tenez-vous toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
16. Lorsque vous aérez sur une pente, le gazon doit toujours être aéré transversalement par rapport à la pente.
17. N'utilisez pas l'aérateur de gazon pour des pentes de plus de 15%.
18. Avant de soulever l'aérateur de gazon pour le transporter, le moteur doit être mis hors circuit, le câble réseau déconnecté et vous devez attendre que le rouleau à dents s'arrête.
19. Veillez à ce que personne, en particulier pas d'enfants ni d'animaux, ne se trouve à proximité directe de l'aérateur de gazon pendant son service. Assurez qu'une distance de sécurité de 10 mètres soit bien respectée.
20. Conservez l'aérateur de gazon dans un lieu sec et inaccessible pour les enfants.
21. Les réparations sur des pièces électriques de l'aérateur de gazon doivent exclusivement être effectuées par un(e) spécialiste en électricité.
22. Les lignes de raccordement utilisées ne doivent pas être plus légères que des lignes en tuyau de caoutchouc légères H07RN-F conformément à la norme DIN 57 282/VDE 0282 et doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm². L'accouplement doit être protégé contre les éclaboussements d'eau. Le câble de raccordement doit être passée par la décharge de détente et être enfichée dans la combinaison interrupteur-fiche. Contrôlez, avant l'emploi, le câble quant à d'éventuels endommagements et à l'usure. N'aérez jamais si les câbles ne sont pas impeccables. Si le câble est endommagé pendant l'aération, tirez immédiatement la fiche du réseau et ne contrôlez l'endommagement qu'ensuite.
23. Lors du démarrage du moteur, l'aérateur de gazon ne doit pas être basculé, à moins que l'aérateur de gazon doive être soulevé pour le

F

processus en question. Dans un tel cas, basculez-le juste assez et ne soulevez que le côté caché à l'utilisateur.

24. Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un état de fonctionnement en toute sécurité.
25. Lorsque vous cognez un corps étranger, cherchez si l'aérateur de gazon est endommagé et effectuez les réparations nécessaires avant de le remettre en marche et de continuer à travailler avec l'aérateur de gazon.
26. L'aérateur de gazon ne doit pas être exposé à la pluie. Le gazon ne doit pas être mouillé ni humide.
27. Veillez à toujours garder une position équilibrée lors de vos travaux.
28. Ne guidez la machine qu'au pas.
29. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous changez de direction sur une pente.
30. Soyez particulièrement précautionneux lorsque vous faites demi-tour avec l'aérateur de gazon ou lorsque vous le tirez vers vous.
31. Arrêtez l'aérateur de gazon lorsque vous devez le soulever pour le faire passer au-dessus d'autres surfaces que du gazon et lorsque vous devez le transporter hors de la surface à aérer et jusqu'à elle.
32. Démarrez ou actionnez l'interrupteur de démarrage avec précaution, conformément aux consignes du producteur. Veillez à garder un écart suffisant des pieds par rapport au rouleau à dents.
33. Ne soulevez ni ne portez l'aérateur de gazon jamais lorsque le moteur est en circuit.
34. Avant de s'éloigner de l'appareil, mettez le moteur hors circuit et retirez la fiche secteur.
35. Laissez le moteur refroidir avant de mettre la machine dans des locaux fermés.
36. Avant de régler ou de nettoyer l'aérateur de gazon ou avant de contrôler si le câble de raccordement au réseau est emmêlé ou endommagé, mettez l'aérateur de gazon hors circuit et retirez la fiche de contact.
37. Les prises d'accouplement aux organes de raccordement doivent être en caoutchouc, en C.P.V. souple ou autres matériaux thermoplastiques de la même solidité ou être revêtues de ce matériau.
38. Veillez à éviter de passer là où le câble de rallonge ne pourrait pas suivre sans obstacles.
39. Eteignez le moteur :
 - avant de dégager les blocages ou de retirer les obstructions.

- avant de nettoyer l'appareil, de contrôler ou d'effectuer des travaux sur l'appareil.
 - après être passé sur un encombrement
40. Si l'appareil commence à vibrer de façon inhabituelle, un contrôle immédiat est indispensable.
 41. Pour éviter tout risque d'incendie, maintenez le moteur exempt de gazon, de feuilles et de mousse.
 42. Remplacez les pièces usées ou endommagées pour des raisons de sécurité.

2. Vue d'ensemble de la structure (cf. figure 1)

1. Levier de mise EN/HORS circuit
2. Guidon
3. Combinaison interrupteur-fiche
4. Décharges de traction de câble
5. Ecrous à oreilles
6. Support de câble
7. Clapet d'éjection
8. Chapeau de moyeu avec réglage de hauteur de l'aération de gazon
9. Guidage de câble

3. Brève description des icônes de remarque (cf. fig. 2)

- 1 = Attention !
 Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
- 2= Maintenez les autres personnes (ou animaux) hors de la zone à risques.
- 3= Porter une protection des oreilles et yeux.
- 4= Avant de travailler sur le rouleau à dents, retirez la fiche de contact.
- 5= Rouleau à dents en rotation
- 6= Ne mettez pas les mains ou les pieds sous l'aérateur de gazon en rotation.
- 7= Maintenez le câble réseau à l'écart de la machine. Cela permet d'éviter que le câble réseau soit détruit par le rouleau à dents en rotation.

4. Utilisation conforme

Raccordement électrique

L'aérateur de gazon peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage (de 220/230 Volt courant alternatif). Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits 30 mA doit être présent!

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm². Les lignes de raccordement des aérateurs de gazon sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.

Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

De telles lignes de raccordement endommagées sont alors employées alors qu'elles présentent un danger de mort à cause des dommages sur l'isolation.

Les câbles, fiches et prises d'accouplement doivent répondre aux conditions de la liste suivante. Les lignes de branchement d'appareil servant à raccorder des aérateurs de gazon doivent disposer d'isolations en caoutchouc.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections

transversales plus importantes.

Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

L'aérateur de gazon convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs. Sont considérés comme aérateurs de gazon pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition préalable à une utilisation conforme de l'aérateur de gazon. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et d'entretien.

Attention! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'aérateur de gazon ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. En outre, l'aérateur de gazon ne doit pas être utilisé comme une motobêche ni pour égaliser des bosses du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, l'aérateur de gazon ne doit pas être utilisé comme module d'entraînement pour d'autres outils de travail et outillages de quelque forme que ce soit.

5. Assemblage de l'aérateur de gazon

L'aérateur de gazon est livré démonté. Le clapet d'éjection et le guidon complet doivent être montés avant de l'employer. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du clapet d'éjection

Maintenez le clapet d'éjection (figure 3 et point C) sur les œillets de guidage (C figure 5a). Enfichez les boulons fournis dans les trous de guidage. Suspendez le ressort fourni sur un côté dans l'œillet

F

de guidage central à l'intérieur et de l'autre côté dans le trou prévu au centre de la partie supérieure du boîtier.

Le clapet d'éjection doit à présent, après ouverture, être refermé.

Montage du guidon inférieur (cf. figures 5b et 6 a/b)

- Enfichez l'étrier de support plié en coin (figure 5b, repère A) dans les trous du boîtier. Veuillez vous assurer que le caoutchouc antivibration (C) entre l'étrier de support et le boîtier a bien été posé (figure 5b).
- Enfichez ensuite la décharge de traction de câble sur le guidon inférieur (figure 6a)
- Enfichez à présent le guidon inférieur sur l'étrier de support (figure 6a)
- Vissez les tubes à l'aide des vis et des écrous borgnes.
- Attention : montez le passage de câble comme indiqué en figure 6b !
- Les deux étriers de support (figure 5, repère B) peuvent à présent être vissés à fond au boîtier à l'aide des vis fournies.

Montage du guidon supérieur (cf. figures 7/8)

- Positionnez le guidon supérieur (figure 7) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Enfichez les boulons à tête bombée dans les trous de l'extérieur vers l'intérieur. (figure 8, repère C)
- Enfichez les pièces de guidage en matière plastique (figure 8, repère A) avec l'arrondissement vers le tube sur les vis à clé.
- Vissez les deux guidons à l'aide des écrous à oreilles en matière plastique fournis. (figure 8, repère B)
- Fixez le câble réseau à l'extérieur aux tubes du guidon à l'aide des supports de câble (figure 10) de façon que l'on puisse ouvrir et fermer le clapet d'éjection. (figure 1, repère 6)
- **Attention !**
Veillez à ce que le clapet d'éjection puisse bien être facilement ouvert et fermé !

6. Réglage de la hauteur d'aération du gazon:

Attention : avant le réglage de la hauteur de l'aération du gazon, mettez le moteur hors circuit, déconnectez le câble réseau et laissez le moteur s'arrêter.

- La hauteur d'aération du gazon est fixée en déterminant les positions de l'enjoliveur. Il est possible de régler 3 niveaux (figure 4a) en serrant et en tournant l'enjoliveur.
- Au centre de chaque enjoliveur, les chiffres „I, II, et IIIr sont imprimés
- Si le chiffre „IIr est en bas, c'est la position moyenne qui est fixée.
- La position moyenne reste la même lorsque le deuxième chiffre „IIr est en bas. (figure 4b)
- Si le chiffre „IIIr est en bas, c'est la position basse qui est fixée. (figure 4c)
- Si le chiffre „Ir est en bas, c'est la position haute qui est fixée (figure 4d)

Attention :

Les enjoliveurs doivent toujours être complètement encliquetés!

Recommandation : il vaut mieux sélectionner le niveau „Ir au début. Lorsque les pointes des dents sont usées, on peut alors employer le niveau „IIr et/ou „IIIr.

7. Mise en service

Raccordez la ligne de raccordement de l'appareil à la combinaison interrupteur-fiche (figure 1 / pos.3) et bloquez la ligne de raccordement avec le collier de détente.

Attention!

Pour éviter une mise en circuit involontaire de l'aérateur de gazon, la combinaison interrupteur-fiche est dotée d'un interrupteur à deux positions (figure 9 / pos. 1) qui doit être enfoncé avant de pouvoir retirer le levier interrupteur (figure 9 / pos. 2). Lorsque le levier interrupteur est relâché, l'aérateur de gazon est mis hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr(e) que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que le rouleau à dents ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau.

Attention! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Un rouleau à dent en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est remis en position „fermé par le ressort de traction!

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. En cas d'aération et de

modifications de la direction sur des buissons et pentes, veuillez particulièrement faire attention. Veuillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Aérez toujours transversalement par rapport à la pente. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez pas l'aérateur de gazon pour des pentes de plus de 15 degrés.

Soyez particulièrement précautionneux (-neuse) lorsque vous vous déplacez en reculant et lorsque vous tirez l'aérateur de gazon. Risque de trébucher

8. Consignes pour aérer le gazon correctement

Pour l'aération, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une aération correcte, il faut faire suivre à l'aérateur de gazon des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération. La fréquence des aérations dépend surtout de la pousse du gazon en question. La partie inférieure du boîtier de l'aérateur de gazon doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts rendent le démarrage plus difficile et ont une influence néfaste sur la qualité de l'air. Sur les pentes, il faut suivre une ligne d'aération transversale par rapport à la pente.

Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau à dents, mettez le moteur hors circuit. Pensez au fait que le rouleau à dents continue à tourner pendant quelques secondes après avoir mis le moteur hors circuit. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau à dents. Si le rouleau à dents en mouvement rencontre un objet, mettez l'aérateur de gazon hors circuit et attendez que le rouleau à dents soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau à dents. S'il est endommagé, il doit être remplacé (cf. 10)..

Posez le câble de raccordement de l'appareil utilisé en forme de boucle devant la prise, sur la terre. Aérez en vous éloignant de la prise et/ou du câble et veillez à ce que le câble de raccordement de l'appareil se trouve toujours dans le gazon aéré afin que l'appareil ne passe pas sur le câble de raccordement de celui-ci.

9. Maintenance et soin

Les travaux de maintenance et de nettoyage sur l'aérateur de gazon, ainsi que le démontage des dispositifs de protection, doivent uniquement être entrepris lorsque la ligne réseau est déconnectée. Un rouleau à dents usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

L'aérateur de gazon ne doit pas être nettoyé à l'eau courante, en particulier pas sous haute pression.

Assurez-vous que les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient toujours bien serrés de façon que vous puissiez travailler en toute sécurité avec l'aérateur de gazon.

Stockez votre aérateur de gazon dans une salle sèche. Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées ainsi que les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.

Le soin régulier de l'aérateur de gazon n'assure pas uniquement une longue durée de vie et une longue performance, mais permet aussi d'aérer consciencieusement et simplement votre gazon. Nettoyez l'aérateur de gazon de préférence avec une brosse ou des chiffons. N'utilisez aucun solvant pour éliminer les salissures.

10. Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à dent par une entreprise spécialisée dûment autorisée. (cf. adresse sur le bulletin de garantie)

Attention! Portez des gants de travail! N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine (cf. point 11 Commande de pièces de rechange), dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

Pour changer de rouleau à dents, veuillez procéder comme suit:

- Coupez le moteur, laissez le mouvement s'arrêter
- Déconnectez le câble réseau
- Posez l'aérateur de gazon côté rouleau à dents vers le haut (figure 11)
- Retirer la fixation de roue droite (B) en dévissant les deux vis de fixation.
- Pour terminer, le rouleau à dents peut être serré

F

dans le sens de la flèche.

- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de l'aérateur de gazon et retirez tous les dépôts accumulés.

Avant tout début de saison, contrôlez absolument l'aérateur. En cas de réparations, adressez-vous à notre service clientèle (cf. adresse sur le bulletin de garantie).

11. Commande de pièces de rechange

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange:

- Type de l'appareil
- N° art. de l'appareil
- N° courant: de l'appareil
- Numéro de pièce de rechange de la pièce de rechange nécessaire

12. Caractéristiques techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	500 W
Interrupteur de sécurité deux mains avec combinaison interrupteur-fiche	
Largeur de travail:	33 cm
Nombre de dents:	42
Réglage de la hauteur:	triple
Rouleau à dents monté sur roulement à billes	
Niveau de pression acoustique LPA :	78,5 dB(A)
Vibration sur le longeron	< 2,5 m/s ²

13. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Appareil est dans herbe haute f) Boîtier d'aérateur bouché	a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) Démarrer sur de l'herbe ou des surfaces basses; Modifier éventuellement la hauteur de l'aérateur f) Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
Puissance moteur baisse	a) Herbe trop haute ou trop humide b) Boîtier d'aérateur bouché c) Dents très usées	a) Corriger la hauteur de l'aérateur b) Nettoyer le boîtier c) Echanger le rouleau à dents
Mal aéré	a) Dents usées b) Mauvaise hauteur d'aérateur	a) Echanger le rouleau à dents b) Corriger la hauteur de l'aérateur

Recommandation importante !

Afin de protéger le moteur, celui-ci est équipé d'un thermo-rupteur qui le met hors service lors d'une surcharge et le remet automatiquement en service après une brève phase de refroidissement.

GB

Before you operate this electric lawn aerator, thoroughly read through the following safety regulations as well as the operating instructions.

Always keep these operating instructions in a safe place!

Familiarize yourself with the operator controls and proper operation of the machine.

Improper operation of the aerator can lead to serious injuries.

This electric lawn aerator is only designed to aerate grass.

1. General safety regulations

1. Never allow children or other persons who are not familiar with the operating instructions to use the lawn aerator. Contact your local governmental agency for information regarding minimum age requirements for operating the aerator.
2. Always disconnect the power cable before carrying out any checks, maintenance or repairs.
3. The person operating the lawn aerator is liable for any damages sustained by third parties within the machine's working radius as a result of its use.
4. Work only in broad daylight or with suitable artificial lighting.
5. Always check the machine for signs of damage prior to using it.
6. Make sure that all the guards are fitted and that they are in good working order.
7. Never use the machine when you are tired.
8. Switch off the motor and disconnect the power plug before you carry out any checks, cleaning, maintenance or other work on the aerator, and whenever the aerator hits a foreign body.
9. Before using the aerator, always visually examine the tine roller for excessive wear or damage.
10. It is imperative to follow the instructions when fitting or dismantling the tine roller.
11. Examine the site where you want to use the lawn aerator and remove all objects which could be struck and thrown up. Foreign objects must be removed before you begin to aerate and you should also watch out for foreign objects while you are using the lawn aerator. Watch out for any extension cables you may be using during operation.
12. Always wear sturdy, non-slip footwear and long trousers while aerating. Never aerate in bare feet or when wearing light sandals.
13. Always use the lawn aerator with the ejector flap closed.
14. Do not raise the aerator when you start the motor.
15. Never move your hands or feet toward or under any rotating parts. Keep clear of the ejector opening at all times.
16. Slopes have to be aerated along the slope and not up and down.
17. Do not use the lawn aerator on gradients exceeding 15 %.
18. Switch off the motor, pull out the power cable and wait for the tine roller to come to a standstill before you lift the lawn aerator for transporting.
19. Make sure there are no persons and particularly no children or animals in the direct vicinity of the lawn aerator while it is being used. Make sure that a safety distance of 10 meters is observed.
20. Store the lawn aerator in a dry place that is inaccessible to children.
21. Entrust repairs to the electrical parts of the lawn aerator only to a qualified electrician.
22. The power cables used are not to be of a lighter duty class than light rubber-insulated H07RN-F in accordance with DIN 57282/VDE 0282 and they must have a cross section of at least 1.5 mm². The connection must be splash-proof. The power cable must be fed through the stress-relief clips and be plugged into the switch/plug block. Before use, check the cable for damage and signs of aging. Never aerate with faulty cables. If the cable is damaged while aerating, disconnect the mains plug immediately and only then inspect the damage.
23. Do not tilt the lawn aerator when you start the motor unless the aerator must be raised off of the ground a little in order to start it. In the latter case, tilt the aerator as little as absolutely necessary and only raise the side opposite the user.
24. Make sure that all nuts, bolts and screws are tightened securely and that the machine is in safe working condition.
25. If the lawn aerator strikes a foreign body, examine the machine for signs of damage and carry out any necessary repairs before restarting and continuing to work with the aerator.
26. Do not expose the lawn aerator to rain. The grass should not be wet or very moist.
27. Always make sure that you have a solid footing while working with the lawn aerator.

28. Operate the machine at a walking pace only.
29. Be particularly careful when you change direction on a slope.
30. Be particularly careful when you turn the lawn aerator around or pull it toward yourself.
31. Stop the lawn aerator whenever it has to be lifted for transporting over areas other than lawns and whenever it has to be moved from or to the area you want to aerate.
32. Carefully actuate the starter switch in accordance with the manufacturer's instructions. Make sure your feet are far enough away from the tine roller.
33. Never lift or carry the lawn aerator with the motor running.
34. Switch off the motor and pull out the mains plug before you leave the lawn aerator.
35. Allow the motor to cool down before you put the machine in a closed room.
36. Switch the lawn aerator off and disconnect the power cable before performing any adjustment or cleaning work to the lawn aerator, and before checking to see if the mains connection is entwined or damaged.
37. Socket couplers to connection elements must be made from rubber, soft PVC or other thermoplastic material of equal rigidity or coated with such material.
38. When aerating, ensure that you avoid paths that could restrict the free movement of the extension cable.
39. Switch off the motor:
 - before you try to remove any obstructions or blockages,
 - before performing any checking, adjustment or cleaning work to the lawn aerator,
 - after running over an obstruction.
40. If the lawn aerator should start to vibrate unusually, it must be checked immediately.
41. To prevent risk of fire, keep the motor free of grass, leaves and moss at all times.
42. For safety reasons you should always replace worn or damaged parts.

2. Layout (see Fig. 1)

1. ON/OFF lever
2. Push bar
3. Switch/plug block
4. Cable holder
5. Wing nuts
6. Stress-relief clips
7. Ejector flap

8. Hubcap with lawn aeration height adjustment
9. Cable guide

3. Brief description of the warning logos (see Fig. 2)

- 1 = Warning!
Thoroughly read the instructions before starting to use the machine.
- 2 = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
- 3 = Wear hearing and eye protection.
- 4 = Pull the plug out of the power socket before doing any work on the tine roller!
- 5 = Rotating tine roller
- 6 = Do not place your hands or feet under the rotating lawn aerator.
- 7 = Keep the power cable away from the machine.
This will eliminate the risk of the power cable being shredded and destroyed by the rotating tine roller.

4. Proper operation

Power supply

The lawn aerator can be connected to any light socket (with 220/230 volts of alternating current). However, the socket outlet must have an earthing contact protected by a 16 A circuit breaker. Additionally, a 30 mA residual current circuit breaker should be present!

Power cable

Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm². The insulating sheath of lawn aerator power cables is frequently damaged.

Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

Even though power cables with damaged insulation sheaths pose a lethal hazard, some people still use them. Do not make this mistake!

Cables, plugs and socket couplers must meet the following requirements listed below. Power cables

GB

used to hook up lawn aerators must have a rubber insulation sheath.

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

The lawn aerator is intended for private use, i.e. for use in home and gardening environments.

Lawn aerators for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the lawn aerator is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the lawn aerator may not be used to chop branches or hedge clippings. Moreover, the lawn aerator may not be used as a power cultivator to level out high areas such as molehills.

For safety reasons, the lawn aerator may not be used as a drive unit for other work tools or toolkits of any kind.

5. Assembling the lawn aerator

The lawn aerator comes disassembled. The ejector flap and the entire push bar assembly must be assembled and mounted before using the lawn aerator. Follow the operating instructions step by step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Mounting the ejector flap

Align and hold the ejector flap (Fig. 3, point C) to the guide eyelets (Fig. 5a, point C). Push the bolts (supplied) through the guide holes.

Insert one end of the supplied spring in the guide eyelet located on the inner side of the panel in the center and the other end in the hole located on the outer side of the upper housing section in the center (Fig. 12). The ejector flap must now be able to flip back to the „Closed“ position after being flipped upwards.

Mounting the lower push bar (see Figs. 5b and 6 a/b)

- Insert the offset base bar (Fig. 5b Item A) into the housing holes. Please note that the antivibration rubber (C) has to be placed between the base bar and the housing (Fig. 5b).
- Mount the cable holder on the lower push bar (Fig. 6a).
- Now mount the lower push bar on the base bars (Fig. 6a).
- Using the supplied bolts and cap nuts, fasten the pipes together.
- Important! Mount the cable guide as shown in Fig. 6b!
- Using the supplied bolts (B), fasten the two base bars (Fig. 5b, point A) to the housing.

Mounting the upper push bar

- Position the upper push bar (Fig. 7) such that its holes line up with the holes of the lower push bar.
- Insert the supplied saucer-head screws through the holes from the outside in (Fig. 8, point C).
- Insert the supplied plastic parts (Fig. 8, point A) onto the saucer-head screws with the beveled side facing the pipe.
- Use the supplied plastic wing nuts to fasten both push bars (Fig. 8, point B).
- Fasten the power cable to the push bar pipes using the stress-relief clips (Fig. 10) such that the ejector flap can be opened and closed (Fig. 1, point 6).
- **Caution!**
Make sure that the ejector flap can be opened and closed easily!

6. Adjusting the lawn aerator height:

Caution! Before you adjust the aerator height, switch off the machine and let the motor come to a complete stop.

- The aerator height is adjusted by turning the hubcaps. You can choose from three different height settings by pulling out and turning the hubcaps (Fig. 4a)
- Figures I, II and III are stamped in the center of the hubcaps.
- When figure „II“ is facing down, the middle setting is locked in.
- The middle setting remains constant when the second figure „II“ is facing down (Fig. 4b).
- When figure „III“ is facing down, the low setting is locked in (Fig. 4c).
- When figure „I“ is facing down, the high setting is locked in (Fig. 4d).

Caution!

The hubcaps must always be firmly locked into place!

At the beginning it is best to select height setting „I“. When the tips of the tines have become worn you can then revert to setting „II“ or „III“.

7. Starting up

Connect the power cable to the switch plug/block (Fig. 1 / Item 3) and secure the cable with the cable holder.

Important!

In order to prevent the lawn aerator from inadvertently switching on, the switch/plug block is equipped with a two-point switch (Fig. 9, Item 1) that has to be pressed before the lever (Fig. 9/Item 2) can be pulled. The lawn aerator switches itself off when the lever is released.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the tine roller is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating tine roller can cause injuries.

Always fasten the ejector flap carefully.

The flap flips back to the „Closed“ position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when aerating and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always aerate along the incline (not up and down).

For safety reasons, the lawn aerator may not be used to aerate inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the lawn aerator (tripping hazard).

8. Tips for proper aeration

It is recommended that you overlap aeration paths a little.

Try to aerate in straight lines for a nice, clean look. In so doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

How frequently you should aerate your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows.

Keep the underside of the aerator housing clean and remove grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the aeration.

Always aerate along inclines (not up and down).

Switch off the motor before doing any checks on the tine roller. Keep in mind that the tine roller continues to rotate for a few seconds after the motor has been switched off. Never attempt to manually stop the tine roller. In the event that the tine roller strikes an object, immediately switch off the lawn aerator and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the tine roller. If the tine roller is damaged, it must be replaced (see 10.).

Lay the power cable on the ground in front of the outlet in a figure 8. Aerate away from the outlet or cable and ensure that the power cable always trails in the aerated grass which will prevent the lawn aerator from traveling directly over the cable.

9. Care and maintenance

Maintenance and cleaning work on the lawn aerator as well as removal of the safety devices may only be performed when the motor is switched off and the power cable has been pulled.

GB

Worn out or damaged tine rollers should only be replaced by an authorised professional (see address on warranty certificate).

Do not clean the lawn aerator with running water, particularly with high-pressure water.

Ensure that all mounting components (i.e. bolts, nuts, etc.) are always tightened so that the lawn aerator can be safely operated at all times.

Store your lawn aerator in a dry room. In order to ensure that you enjoy your lawn aerator for many years to come, all screwed parts, as well as the wheels and axles, should be cleaned and lubricated.

Keeping your lawn aerator in good condition not only ensures a long lifespan and high-performance, but also enables the machine to thoroughly aerate your lawn with minimal effort. For best results, clean the lawn aerator with a brush or rag. Do not use any solvents to remove dirt.

10. Replacing the tine roller

For safety reasons, we recommend having the tine roller replaced by an authorized professional (see address on warranty certificate).

Important! Wear work gloves!

Only replace the unit with a genuine Einhell tine roller (see point 11, „Ordering replacement parts“), as this will ensure top performance and safety under all conditions.

If you decide to replace the tine roller yourself, follow the steps listed below:

- Switch off motor and let it run to a complete stop
- Pull the power cable
- Turn the lawn aerator belly side up to expose the tine roller (Fig. 11)
- Remove the right-hand wheel holder (B) by undoing the two fixing screws.
- Finally, tighten the tine roller in the direction of the arrow.
- Assemble in reverse order

At the end of the season, perform a general inspection of the lawn aerator and remove any grass and dirt which may have accumulated.

At the start of each season, ensure that you check the condition of the aerator.

If repairs are necessary, please contact one of our customer service centres (see address on warranty certificate).

11. Ordering replacement parts

The following information should be given when ordering replacement parts:

- Model of machine
- Art. No. of machine
- ID No. of machine
- Replacement part number of the required replacement part = e.g. tine roller = 34.055.59

12. Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	450 W
Two-hand safety switch with switch/plug block	
Working width:	32 cm
Number of tines:	42
Height adjustment:	3-fold
Tine roller with ball bearings	
LPA sound pressure level:	78,5 dB(A)
Vibration on the handle	< 2.5 m/s ²

13. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Machine standing in high f) Aerator housing clogged 	<ul style="list-style-type: none"> a) Check line and fuse b) Check c) Check d) Have machine checked by a customer service center e) Start motor on shorter grass or other area; change aeration height if necessary f) Clean housing so that the tine roller spins unobstructed
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> a) Grass too tall or damp b) Aerator housing clogged c) Tines severely worn 	<ul style="list-style-type: none"> a) Change aeration height b) Clean housing c) Replace tine roller
Imprecise aeration	<ul style="list-style-type: none"> a) Tines worn b) Wrong aeration height 	<ul style="list-style-type: none"> a) Replace tine roller b) Change aeration height

Než začnete s provzdušňovačem trávníku pracovat, přečtěte si pozorně následující bezpečnostní pokyny a návod k použití.

Návod k použití si vždy dobře uložte!

Seznamte se s nastavovacími částmi a se správným použitím stroje. Neodborné použití elektrického provzdušňovače trávníku může vést k těžkým zraněním.

Tento elektrický provzdušňovač trávníku je určen pouze na provzdušňování trávníku.

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nikdy nedovolte dětem nebo osobám, které návod k použití neznají, provzdušňovač trávníku používat. Místní předpisy mohou stanovit minimální stáří uživatele.
- Před kontrolními, údržbovými a opravárenskými pracemi vytáhnout síťovou zástrčku.
- V pracovní oblasti provzdušňovače trávníku je uživatel zodpovědný za škody oproti třetím, které byly způsobeny používáním provzdušňovače.
- Pracujte pouze při dobrých světelných poměrech nebo se postarejte o odpovídající umělé osvětlení.
- Vždy přístroj přezkontrolujte, zda nevykazuje příznaky poškození.
- Přesvědčte se o tom, zda jsou bezpečnostní zařízení namontována a zda bezvadně fungují.
- Nepoužívejte přístroj pokud jste unaveni.
- Zastavte motor a vytáhněte síťovou zástrčku, než budete provzdušňovač trávníku kontrolovat, čistit, provádět údržbu nebo jiné práce na něm a pokud byl zachycen cizí předmět.
- Před použitím je vždy třeba provést vizuální kontrolu, zda není válec s drápy poškozen nebo opotřeben.
- Při montáži nebo demontáži válce s drápy je třeba dodržovat pokyny.
- Přezkontrolujte terén, kde má být stroj použit, a odstraňte všechny předměty, které by mohly být zachyceny a vymrštny. Před použitím je třeba z trávníku odstranit všechny cizí předměty, během práce je třeba na cizí předměty dávat pozor. Dávejte pozor na prodlužovací vedení potřebná k práci.
- Během provětrávání je třeba vždy nosit pevnou, neklouzavou obuv a dlouhé kalhoty. Nikdy nepracujte bosí nebo v sandálech.
- Používejte provzdušňovač vždy s uzavřenou vyhazovací klapkou.
- Při startování motoru nesmí být provzdušňovač nadzvedáván.
- Nikdy nedávejte ruce nebo nohy na nebo pod rotující díly. Nezdržujte se nikdy u vyhazovacího otvoru.
- Pokud pracujete ve svahu, musí být trávník provětráván příčně ke svahu.
- Nepoužívejte provzdušňovač u svahů se stoupáním nad 15 %.
- Než provzdušňovač nadzvednete k transportu, musí být motor zastaven, síťový kabel vytažen a je třeba vyčkat, až se válec s drápy zastaví.
- Dbejte na to, aby se během provozu v bezprostřední blízkosti provzdušňovače nezdržovali žádné osoby, obzvláště děti a zvířata. Postarejte se o to, aby byla dodržena bezpečnostní vzdálenost 10 metrů.
- Přístroj uložte na suchém a dětem nepřístupném místě.
- Opravy na elektrických dílech provzdušňovače smí provádět pouze elektroodborník.
- Použitá napájecí vedení nesmí být lehčí než lehká vedení v pryžové hadici H07RN-F podle DIN 57 282/VDE 0282 a musí vykazovat průřez minimálně 1,5 mm². Spojení musí být chráněné proti stříkající vodě. Napájecí vedení musí být vedeno přes odlehčení od tahu a musí být připojeno na kombinaci vypínač-zástrčka. Před použitím přezkontrolujte vedení, zda nevykazuje příznaky poškození nebo stárnutí. Nikdy nepracujte, pokud není vedení v bezvadném stavu. Pokud je vedení při provzdušňování poškozeno, ihned vytáhnout síťovou zástrčku a teprve poté zkontrolovat poškození.
- Při startování motoru nesmí být provzdušňovač nakloněn, leda že je třeba při tomto procesu provzdušňovač nadzvednout. V tomto případě ho nakloňte pouze tak dalece, jak je to bezpodmínečně nutné a nadzvedněte pouze stranu směrem od uživatele.
- Postarejte se o to, aby byly matice, čepy a šrouby pevně utaženy a aby byl přístroj v bezpečném pracovním stavu.
- Pokud byl zachycen cizí předmět, podívejte se, zda provzdušňovač vykazuje poškození a proveďte nutné opravy dříve, než stroj opět uvedete do chodu a začnete pracovat.
- Provzdušňovač trávníku nesmí být vystavován dešti. Trávník nesmí být mokrá nebo velmi vlhký.
- Během práce dbejte stále na bezpečný postoj.
- Používejte stroj pouze při malé rychlosti (chůze).

29. Buďte obzvlášť opatrní, když ve svahu měníte směr jízdy.
30. Buďte obzvlášť opatrní, když provzdušňovač trávníku obrátíte do opačného směru nebo ho přitahujete směrem k sobě.
31. Provzdušňovač zastavte, pokud musí být transportován přes jinou plochu než tráva, a když musí být dopravován z a k ploše určené k provzdušnění.
32. Startujte nebo aktivujte spouštěcí spínač opatrně příslušně podle pokynů výrobce. Dbejte na dostatečnou vzdálenost nohou od válce s drápy.
33. Nezvedejte nebo nenoste provzdušňovač nikdy s běžícím motorem.
34. Před opuštěním přístroje musí být motor zastaven, kromě toho musí být vytažena síťová zástrčka.
35. Nechejte motor ochladit, než stroj odstavíte v uzavřených prostorách.
36. Před nastavením nebo čištěním provzdušňovače trávníku nebo před kontrolou, zda je napájecí vedení zamotané nebo poškozené, přístroj vypnout a vytáhnout síťovou zástrčku.
37. Zásuvky spojek na připojovacích prvcích musí být z pryže, měkčeného PVC nebo jiného termoplastického materiálu stejné pevnosti nebo musí být tímto materiálem potaženy.
38. Dbejte na to, abyste se vyhnuli drahám, které by mohly zabránit volnému pohybu prodlužovacího kabelu.
39. Motor zastavte:
 - než začnete odstraňovat zablokování nebo ucpaní.
 - než začnete provádět čištění přístroje, jeho kontrolu nebo práce na přístroji.
 - po najeť na překážku.
40. Pokud začne přístroj nezvykle vibrovat, je nezbytně nutné provést okamžitou kontrolu.
41. Aby se zabránilo nebezpečí požáru, udržujte motor prostý trávy, listí a mechu.
42. Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.

2. Přehled uspořádání (viz obrázek 1)

1. Za-/vypínací páčka
2. Rukojeť
3. Kombinace spínač-zástrčka
4. Odlehčení kabelu od tahu
5. Křídlová matice
6. Držák kabelu
7. Vyhazovací klapka
8. Kryt kola s hloubkovým nastavením provětrávání trávníku
9. Vedení kabelu

3. Krátký popis štítků s pokyny (viz obr. 2)

- 1= Pozor!
Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
- 2= Třetí osoby (nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
- 3= Nosit ochranu sluchu a zraku.
- 4= Před pracemi na válci s drápy vytáhnout síťovou zástrčku.
- 5= Rotující válec s drápy.
- 6= Nedávat ruce nebo nohy pod rotující provzdušňovač trávníku.
- 7= Síťový kabel nedávat do blízkosti stroje. Tím se má zabránit zničení síťového kabelu rotujícím válcem s drápy.

4. Řádné použití

Přívod proudu

Provzdušňovač trávníku může být připojen na běžnou zásuvku (s 220/230 V střídavý proud). Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jejímuž jištění je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho by měl být k dispozici ochranný vypínač proti chybnému proudu!

Napájecí vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhá (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Přístrojové napájecí vedení musí mít průřez 3 x 1,5 mm². Na napájecích vedeních provzdušňovačů trávníku vznikají obzvlášť často škody izolace.

Příčiny toho jsou mimo jiné:

- trhliny způsobené přejetím vedení
- zmáčknutá místa, pokud je napájecí vedení vedeno pod dveřmi a okny
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením přístrojového napájecího vedení.

Takováto poškozená přístrojová napájecí vedení jsou používána, i když jsou z důvodů poškození izolace životu nebezpečná.

Kabely, zástrčky a zásuvky by měly vyhovovat dále uvedeným podmínkám.

Přístrojová napájecí vedení k připojení provzdušňovačů trávníku musí mít pryžovou izolaci.

Přístrojová napájecí vedení musí být minimálně typu H05RN-F a 3žilová. Natisknuté typové označení na přístrojovém napájecím vedení je předepsáno.

Kupujte pouze přístrojová napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na přístrojových napájecích vedeních musí být pryže a být chráněné proti rozstříknuté vodě. Přístrojová napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší přístrojová napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Přístrojová napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena.

Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Přístrojové napájecí vedení celé odvíňte. Překontrolujte také zavedení přístrojových napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

Provzdušňovač trávníku je vhodný pro soukromé používání na zahradách a zahrádkách.

Za provzdušňovač trávníku pro soukromé zahrady a zahrádky je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné používání provzdušňovače trávníku. Návod k použití obsahuje provozní, údržbové a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být provzdušňovač používán jako drtič na drcení odřezků větví a keřů. Dále nesmí být provzdušňovač používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být provzdušňovač trávníku používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu.

5. Montáž provzdušňovače trávníku

Provzdušňovač trávníku je při expedici demontován. Vyhazovací klapka a kompletní rukojeť musí být před použitím stroje namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž vyhazovací klapky

Vyhazovací klapku (obrázek 3 bod C) držet na vodičích úchytech (obrázek 5 bod C). Přiložené čepy prostrčit vodičími otvory.

Přiloženou pružinu zavěsit na jedné straně do uvnitř ležícího, středního vodičího úchyty a na druhé straně do ve středu ležícího otvoru horní části krytu (obrázek 11).

Vyhazovací klapka musí nyní po vyklopení nahoru opět zaklapnout zpět do polohy „zavřeno“.

Montáž spodní rukojeti (viz obrázky 5b a 6 a/b)

- Zahnuté přídržovací třmeny (obrázek 5b, bod A) nastrčit do otvorů krytu. Prosím dbát na to, že mezi přídržovací třmeny a kryt musí být vložena antivibrační guma (C) (obr. 5b).
- Poté nastrčit na spodní rukojeť zařízení na odlehčení kabelu od tahu (obrázek 6a).
- Nyní se spodní rukojeť nastrčí na přídržovací třmeny (obrázek 6a).
- Přiloženými šrouby a zavřenými maticemi trubky sešroubovat.
- Pozor: Vedení kabelu namontovat jako na obrázku 6b!
- Nyní mohou být obě rukojeti (obrázek 5 bod B) přiloženými šrouby upevněny na krytu.

Montáž horní rukojeti (viz obrázky 7 a 8)

- Horní rukojeť (obrázek 7) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.
- Přiložené šrouby s plochou kulovou hlavou prostrčit otvory zvenku dovnitř. (obrázek 8 bod C)
- Přiložené vodičí díly z plastu (obrázek 8 bod A) nasunout zaoblením k trubce na šrouby.
- Přiloženými plastovými křídlovými maticemi obě rukojeti sešroubovat. (obrázek 8 bod B)
- Přiloženými držáky kabelu (obrázek 10) připevnit

síťový kabel vně na trubkách rukojeti tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhadzovací klapky (obrázek 1 bod 6).

- **Pozor!**
Dbejte prosím na to, aby se vyhadzovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

6. Nastavení hloubky provzdušňování trávniku:

Pozor: Před přestavením hloubky provzdušňování trávniku přístroj zastavit, vytáhnout síťový kabel a nechat motor doběhnout.

- Hloubka provzdušňování trávniku je fixována nastavením poloh krytu kola. Utažením a otáčením krytu kola mohou být nastaveny 3 stupně (obrázek 4a).
- Ve středu krytů kola jsou vyražena čísla „I, II, a III“.
- Pokud stojí dole číslo „II“, je fixována střední poloha.
- Střední poloha zůstává stejná, pokud je druhé číslo „II“ dole (obrázek 4b).
- Pokud stojí dole číslo „III“, je fixována nejnižší poloha (obrázek 4c).
- Pokud stojí dole číslo „I“, je fixována nejvyšší poloha (obrázek 4d).

Pozor:

Krytí kol musí vždy zaskočit úplně!

Doporučení: Na začátku by se měl zvolit nejvyšší stupeň „I“. Po opotřebování špiček drápů může být použit stupeň „II“ event. „III“.

7. Uvedení do provozu

Připojte přístrojové napájecí vedení na kombinaci vypínač-zástrčka (obrázek 1 / pol. 3) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu.

Pozor!

Aby se zabránilo nezamýšlenému zapnutí provzdušňovače trávniku, je kombinace vypínač-zástrčka vybavena dvoubodovým spínačem (obrázek 9 / pol. 1), který musí být zmáčknut, než může být zataženo za spínací páku (obrázek 9 / pol. 2). Pokud je spínací páka puštěna, provzdušňovač se vypne.

Proveďte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje.

Před začátkem opravárenských nebo údržbových

prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s drápy netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor! Nikdy neotvírejte vyhadzovací klapku, když běží motor. Rotující válec s drápy může způsobit zranění.

Vyhadzovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“!

Vodicími rukojetmi daná bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem musí být vždy dodržována. Při provzdušňování a změnách směru jízdy na svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Pracujte vždy příčně ke svahu.

Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů s provzdušňovačem pracováno.

Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení provzdušňovače, nebezpečí klopýtnutí!

8. Pokyny ke správnému provzdušňování

Při práci doporučujeme přesahující pracovní postup. Na dosažení čistého pracovního výsledku je třeba vodit provzdušňovač pokud možno v rovných páslech.

Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.

Jak často by se mělo provzdušňovat, závisí zásadně na růstu trávy.

Spodní stranu krytu provzdušňovače udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu provzdušnění.

Na svazích je třeba provzdušňovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce s drápy odstavit motor. Pamatujte na to, že se válec s drápy po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí.

Nikdy se nesnažte válec s drápy zastavit.

Pokud rotující válec s drápy narazí na nějaký předmět, provzdušňovač vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví.

Poté zkontrolujte stav válce s drápy. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz bod 10.).

Položte používané přístrojové napájecí vedení v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu a dbejte na to, aby přístrojové napájecí vedení vždy leželo na již provzdušněném trávniku, aby nebylo provzdušňovačem přejeto.

9. Údržba a péče

Údržbové a čistící práce na provzdušňovači, jako též snímání ochranných zařízení smí být prováděno pouze při zastaveném motoru a vytaženém síťovém vedení.

Opotřebovaný a poškozený válec s drápy by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Provzdušňovač trávy nesmí být čistěn pod tekoucí vodou, obzvlášť pod tlakem.

Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a Vy tak mohli s provzdušňovačem bezpečně pracovat. Uložte provzdušňovač do suché místnosti. Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a nápravy, vyčištěny a následně naolejovány.

Pravidelná péče o provzdušňovač trávníku zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivému a jednoduchému provzdušnění Vašeho trávníku.

Čistěte provzdušňovač pokud možno kartáčkem a hadrem. Na odstraňování nečistot nepoužívejte žádná rozpouštědla.

10. Výměna válce s drápy

Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat výměnu válce s drápy provést autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).

Pozor! Nosit pracovní rukavice!

Používejte pouze originální válec s drápy (viz bod 11. Objednání náhradních dílů), v jiném případě není za určitých okolností zaručena funkce a bezpečnost.

Při výměně válce s drápy se postupuje následovně:

- motor vypnout a nechat doběhnout
- vytáhnout síťový kabel
- provzdušňovač položit válcem s drápy nahoru (obrázek 11)
- Právě zavěšení kola (B) odstranit povolením obou upevňovacích šroubů.
- Poté může být válec s drápy ve směru šipky utažen.)
- montáž se provádí v opačném pořadí

Ke konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu provzdušňovače trávníku a odstraňte všechny nashromážděné zbytky.

Před každým začátkem sezóny stav

provzdušňovače bezpodmínečně přezkontrolujte.

Při opravách se obraťte na náš zákaznický servis (viz adresa na záručním listu).

11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

12. Technická data

Napětí sítě: 230 V ~ 50Hz

Příkon: 500 W

Obouruční bezpečnostní spínač s

kombinací vypínač-zástrčka

Šířka záběru: 33 cm

Počet drápů: 42 kusy

Výškové nastavení: 3-násobně

V kuličkových ložiskách uložený válec s drápy

Hladina akustického tlaku LPA: 78,5 dB(A)

Vibrace na rukojeti <2,5 m/s²

13. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> a) Žádný proud v zástrčce b) Kabel defektní c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny e) Přístroj stojí ve vysoké trávě f) Kryt provzdušňovače ucpán 	<ul style="list-style-type: none"> a) Vedení a pojistky překontrolovat b) Překontrolovat c) Zákaznický servis d) Zákaznický servis e) Startovat na nízké trávě nebo plochách; eventuálně změnit výšku provzdušňovače f) Kryt vyčistit, aby válec s drápy volně běžel
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> a) Moc vysoká nebo moc mokrá tráva b) Kryt provzdušňovače ucpán c) Drápy silně opotřebený 	<ul style="list-style-type: none"> a) Opravit výšku provzdušňovače b) Kryt vyčistit c) Válec s drápy vyměnit
Nečistě provzdušněno	<ul style="list-style-type: none"> a) Drápy opotřebený b) Chybná výška provzdušňovače 	<ul style="list-style-type: none"> a) Válec s drápy vyměnit b) Opravit výšku provzdušňovače

Důležitý pokyn!

Aby byl motor chráněn, je vybaven automatickým tepelným vypínačem, který při přetížení vypne a po krátké ochlazovací přestávce opět automaticky zapne.

Przed użyciem aeratora dokładnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi.

Zachować instrukcję obsługi!

Zapoznać się ze wszystkimi częściami urządzenia i właściwym sposobem jego użytkowania.

Niewłaściwe użytkowanie aeratora może prowadzić do poważnych zranień użytkownika.

Aerator jest przeznaczony wyłącznie do napowietrzania trawników.

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

1. Nigdy nie zezwalać na użytkowanie aeratora przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz instrukcją obsługi. Miejscowe prawo może określać minimalny wiek użytkownika.
2. Wyjąć wtyczkę z gniazdka po użyciu, przed konserwacją lub kontrolą i przy wymianie części eksploatacyjnych.
3. Użytkownik aeratora jest odpowiedzialny za szkody jakie poniosły osoby trzecie znajdujące się najbliższym otoczeniu pracującego urządzenia.
4. Pracować tylko przy dobrym świetle. W razie konieczności zadbać o odpowiednie sztuczne światło.
5. Regularnie i przed użyciem sprawdzać, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu.
6. Upewnić się, czy wszystkie elementy zabezpieczające zostały właściwie zamontowane i funkcjonują bez zarzutu.
7. Nie używać aeratora w stanie zmęczenia.
8. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed rozpoczęciem prac sprawdzających, czyszczących, konserwacyjnych, lub w razie uderzenia w jakiś obcy przedmiot.
9. Przed użyciem sprawdzić, czy wałek nie jest zużyty lub uszkodzony.
10. Przy montażu lub wymianie wałka bezwzględnie zachowywać wskazówki bezpieczeństwa; nosić rękawice ochronne.
11. Sprawdzić teren, na którym będzie użyty aerator i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone w czasie pracy urządzenia. Mogą one spowodować uszkodzenia urządzenia lub okaleczyć użytkownika. Przedmioty usunąć przed rozpoczęciem napowietrzania.
Uważać na przedłużacze używane w czasie pracy aeratora.
12. W czasie używania aeratora nosić pełne, odporne na ślizganie obuwie oraz długie spodnie. Nigdy nie pracować boso lub w lekkich sandałach.
13. Pracować zawsze z zamkniętą osłoną tylną.
14. Przy włączeniu aeratora nie unosić urządzenia.
15. Nie wsuwać nigdy rąk lub nóg pod ruchome części aeratora. Zachować odstęp od otworu wyrzucającego.
16. W przypadku używania aeratora na powierzchniach pochyłych pracować zawsze w kierunku poprzecznym.
17. Nie używać aeratora jeśli trawnik wznosi się pod kątem większym niż 15 %.
18. Zanim aerator będzie przenoszony należy wyłączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż wałek przestanie się obracać.
19. Uważać, aby w bezpośredniej bliskości działającego urządzenia nie znajdowały się dzieci lub osoby trzecie. Zachować bezpieczny odstęp 10 m.
20. Urządzenie przechowywać w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.
21. Naprawy aeratora mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.
22. Używane przedłużacze nie mogą być lżejsze niż przedłużacze gumowe H07RN-F wg normy DIN 57 282/VDE 0282 oraz mieć przekrój minimalny 1,5mm². Złącza muszą posiadać zestyk ochronny i być zabezpieczone osłoną bryzgoszczelną. Nie pracować aeratorem z użyciem uszkodzonego kabla zasilającego lub uszkodzonego przedłużacza (obowiązuje też dla podłączenia silnika). W razie uszkodzenia kabla zasilającego w czasie użycia aeratora natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, a następnie sprawdzić zakres uszkodzenia.
23. Przy włączeniu silnika nie przechylać urządzenia. W razie takiej konieczności przechylić je tylko tyle, ile niezbędne i unieść stroną odwrotną od użytkownika.
24. Sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce są mocno przykręcone. Tylko taki stan zabezpiecza odpowiedni stan roboczy urządzenia.
25. W razie pochwylenia i uderzenia przedmiotu znajdującego się w trawie sprawdzić, czy aerator nie został uszkodzony, w razie konieczności przeprowadzić naprawę zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
26. Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie pracować, jeśli trawa jest mokra lub mocno

- wilgotna.
27. W czasie pracy przyjąć stabilną pozycję i utrzymywać równowagę.
 28. Prowadzić aerator w normalnym tempie krok po kroku.
 29. Szczególnie uważać przy zmianie kierunku prowadzenia aeratora przy pracy na powierzchniach pochyłych.
 30. Uważać przy zawracaniu aeratora i ciągnięciu go w swoim kierunku.
 31. Wyłączyć urządzenie, jeśli aerator musi zostać przeniesiony lub jest transportowany przez inne powierzchnie niż trawa.
 32. Włączać urządzenie zgodnie ze wskazówkami producenta. Zachowywać odpowiedni odstęp stóp od wałka.
 33. Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy włączonym silniku.
 34. Zawsze wyłączać urządzenie w razie zostawiania go bez nadzoru.
 35. Zostawić urządzenie do schłodzenia po zakończeniu pracy przed wstawieniem go do zamkniętego pomieszczenia.
 36. Przed ustawianiem, czyszczeniem aeratora lub przed sprawdzaniem kabla zasilającego, czy nie jest zaplątany lub uszkodzony, należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
 37. Gniazdko przedłużacza musi być wykonane z gumy, miękkiego PVC lub innych termoplastycznych materiałów o podobnej elastyczności lub być wyłożone tym materiałem.
 38. Zapewnić swobodne poruszanie i przesuwanie kabla.
 39. Wyłączyć urządzenie przed:
 - usunięciem zablokowania lub zatkania
 - czyszczeniem, sprawdzaniem lub innymi pracami
 - wjazdem na przeszkodę
 40. W razie wystąpienia nieoczekiwanych wibracji natychmiast wyłączyć urządzenie i ustalić przyczynę.
 41. Aby uniknąć niebezpieczeństwa pożaru utrzymywać silnik urządzenia czysty od trawy, liści, mchu.
 42. Wymieniać zużyte i uszkodzone części.

2. Budowa (rys.1)

1. Dźwignia włączająca
2. Uchwyt
3. Zestaw – włącznik-gniazdko
4. Uchwyt kabla przedłużacza
5. ruby

6. Uchwyt kabla
7. Osłona tylna
8. Nakładka koła z regulacją wysokości pracy
9. Prowadzenie kabla

3. Opis znaczków bezpieczeństwa (rys.2)

- 1= Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję obsługi
- 2= Nie dopuszczać osób trzecich i dzieci w zasięg pracy urządzenia
- 3= Nosić naszniki i okulary ochronne
- 4= Przed rozpoczęciem prac przy wałku wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- 5= Uwaga! Wałek rotuje jeszcze po wyłączeniu urządzenia.
- 6= Nie wkładać rąk i nóg pod rotujący wałek.
- 7= Chronić kabel sieciowy, aby nie dostał się w zasięg działania wałka i został przez niego zniszczony!

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem.

Podłączenie do prądu

Aerator może zostać podłączony do każdego gniazdka sieciowego (prąd zmienny 220/230V). Dopuszczalne jest jedynie gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, dla którego jest przewidziane zabezpieczenie w postaci wyłącznika zabezpieczającego 16A. Poza tym musi być zagwarantowany wyłącznik zabezpieczający prądu zmiennego 30 mA

Przedłużacz

Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. rednica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm². Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy aeratora często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:

- uszkodzenie izolacji przez przejechanie kabla
- zgniecenie kabla przez podkładanie go pod drzwi i okna
- pęknięcia izolacji związane ze zesterzeniem
- złamania związane z nieprawidłowym prowadzeniem i mocowaniem przedłużacza

Nie należy używać przedłużaczy z w/w uszkodzeniami, ponieważ stanowią one zagrożenie życia.

Kable, wtyczki, złączki powinny spełniać

wymienione wcześniej założenia i nie wykazywać żadnych uszkodzeń. Przedłużacze używane do pracy aeratora muszą być izolowane gumą.

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica.

Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzać również wtyczkę kabla.

Aerator jest przeznaczony do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza ok. 10 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeżenie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy aeratora. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia.

Uwaga! W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać aeratora do cięcia i rozdrabniania gałęzi. Nie należy również używać aeratora jako glebogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Z uwagi na bezpieczeństwo aerator nie może być używany jako agregat napędzający inne urządzenia. Chyba że jest to jednoznacznie przez producenta dopuszczone.

5. Złożenie aeratora.

W momencie dostawy aerator jest zdemontowany. Przed użycie należy zamontować osłonę tylną oraz uchwyt. W celu ułatwienia całkowitego montażu urządzenia należy wykonywać krok po kroku

czynności wskazane w instrukcji oraz korzystać z zamieszczonych zdjęć.

Montaż osłony tylnej.

Osłonę tylną (rys.3 punkt C) przyłożyć do prowadnic (rys.5a punkt C). Załączone bolce włożyć w otwory prowadnicy.

Załączoną sprężynę zaczeplić z jednej strony na wewnętrznej środkowej pętli, z drugiej strony na otworze na środku górnej części obudowy (rys.12). Osłona po podniesieniu i puszczeniu musi wrócić do pozycji zamkniętej.

Montaż dolnej części uchwytu (rys. 5b i 6a/b).

- Zakręcone dolne części uchwytu wsadzić w otwory w obudowie (rys.5b punkt A). Pamiętać o zamontowaniu gumowych antywibracyjnych podkładek (C) między częściami uchwytu a obudową (rys.5b).
- Zawiesić uchwyt kabla przedłużacza na drążku (rys.6a).
- Nałożyć górną część dolnej części uchwytu na rurki (rys.6a).
- Rurki skręcić za pomocą załączonych śrub i nakrętek.
- Uwaga! Prowadzenie kabla zamontować wg rys. 6b.
- Ostatecznie przykręcić uchwyt (A) za pomocą załączonych śrub (B) do obudowy (rys.5b).

Montaż górnej części uchwytu (rys. 7/8).

- Górną część uchwytu przyłożyć do części dolnej w ten sposób, że otwory na obu częściach znajdują się równolegle wobec siebie.
- Załączone śruby z płaską główką przełożyć przez otwory z zewnątrz do wewnątrz (rys.8 punkt C).
- Załączone elementy plastikowe (rys.8 punkt A) założyć na śrubę częścią zaokrągloną do rurki.
- Za pomocą załączonych plastikowych nakrętek dokręcić obie śruby (rys.8 punkt B).
- Za pomocą załączonych uchwytów (rys.10) zamocować kabel po zewnętrznej stronie rurek uchwytu, tak aby zapewnić swobodne zamykanie i otwieranie osłony tylnej (rys.1 punkt 6).
- **Uwaga!** Zwrócić szczególną uwagę na swobodne otwieranie i zamykanie osłony tylnej.

6. Ustawienie wysokości pracy aeratora.

Uwaga! Wysokość pracy aeratora ustawiać tylko

przy wyłączonym silniku urządzenia i po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka.

- Wysokość pracy aeratora jest ustawiana przez wybranie odpowiedniej pozycji pokrętki na osłonie kółka. Przez przekręcanie można wybrać 3 stopnie pracy (rys.4a).
- Na środku osłony kółka zostały wytłoczone cyfry I, II i III.
- Jeśli cyfra II znajduje się w pozycji dolnej została wybrana środkowa wysokość.
- Wysokość zostaje niezmienną jeśli druga cyfra II znajduje się w pozycji dolnej (rys.4b).
- Jeśli cyfra III znajduje się w pozycji dolnej została wybrana najniższa wysokość (rys.4c).
- Jeśli cyfra I znajduje się w pozycji dolnej została wybrana najwyższa wysokość (rys.4d).

Uwaga:

Oslony kół muszą całkowicie zaskoczyć. Poleca się na początku użytkowania aeratora pracować w pozycji I. Następnie po częściowym zużyciu stalowych drutów przestawić na pozycję II lub III.

7. Uruchomienie

Podłączyć kabel przedłużacza do wtyczki w zestawie włącznik-gniazdko (rys.1/poz.3) i zabezpieczyć kabel za pomocą uchwytu na drążku.

Uwaga

Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu urządzenia, aerator został wyposażony w podwójny włącznik (rys 9/poz.1), który musi zostać wciśnięty, zanim zostanie pociągnięta dźwignia (rys. 9/poz.2). Aerator wyłącza się w momencie puszczenia dźwigni.

Kilakrotnie powtórzyć proces, aby upewnić się, że urządzenie właściwie funkcjonuje. Przed rozpoczęciem prac naprawczych lub konserwacyjnych upewnić się, że wałek już nie pracuje i urządzenie jest wyłączone z sieci.

Uwaga! Nigdy nie otwierać osłony tylnej jeśli silnik jest włączony. Pracujący wałek może powodować zranienia.

Zawsze bardzo starannie mocować osłonę tylną. Za pomocą sprężyny jest ona zawsze sprowadzana do pozycji zamkniętej.

Należy zawsze zachowywać odstęp bezpieczeństwa, który jest wymuszony pomiędzy użytkownikiem a urządzeniem dzięki elementom prowadzącym uchwytu. Należy szczególnie uważać

w czasie pracy i zwrotów urządzenia pod krzewami lub drzewami. Zachowywać zawsze stabilną pozycję, nosić mocne obuwie odporne na ślizganie i długie spodnie. W razie pracy aeratorem na pochylonych powierzchniach pracować zawsze w kierunku poprzecznym do pochyłości.

Z powodów bezpieczeństwa nie należy używać aeratora na terenie pochylonym bardziej niż 15°. Należy szczególnie uważać w razie konieczności poruszania się do tyłu i w razie ciągnięcia aeratora za sobą – istnieje niebezpieczeństwo potknięcia.

8. Wskazówki do właściwego napowietrzania.

Aeratorem należy pracować w ten sposób, aby kolejny tor aeratora zachodził na wcześniejszy.

W celu uzyskania idealnego efektu napowietrzania należy prowadzić aerator równymi torami i przy nowym torze zachodzić na poprzedni. Tylko w ten sposób można uniknąć pominiętych pasów trawnika.

Częstotliwość napowietrzania zależy wyłącznie od wzrostu trawy danego trawnika i od jego jakości. Czyścić dolną część obudowy aeratora i usuwać zbierające się tam złogi trawy. Złogi trawy utrudniają rozruch urządzenia, pogarszają jakość pracy aeratora.

W razie pracy na pochylonych powierzchniach prowadzić aerator zawsze w kierunku poprzecznym do pochyłości.

Przed jakąkolwiek kontrolą wałka zawsze najpierw wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Pamiętać, że po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nigdy nie próbować zatrzymać wałka. W przypadku gdy podczas pracy wałek uderzy w jakiś przedmiot, zatrzymać aerator, wyłączyć, odczekać, aż wałek przestanie się kręcić. Następnie skontrolować stan wałka. W razie uszkodzenia koniecznie wymienić.

Kabel przedłużacza całkowicie rozłożyć na ziemi.

Pracować w kierunku od położonego kabla.

Przestrzegać, aby rozłożony kabel znajdował się na części, na której już się nie pracuje, aby nie przejechać kabla w czasie napowietrzania.

9. Konserwacja.

Prace konserwacyjne i czyszczenia jak również zdejmowanie elementów zabezpieczających należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku i po wyjęciu wtyczki z gniazdka.

Zużyty lub uszkodzony wałek należy wymieniać w autoryzowanym serwisie.

Nigdy nie czyścić aeratora wodą ani myjką wysokociśnieniową. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy dbać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki) były zawsze mocno przykręcone.

Aerator przechowywać w suchym pomieszczeniu. Aby zapewnić długi czas właściwego funkcjonowania należy wyczyścić i naoliwić wszystkie śrubunki, koła, osie.

Regularna pielęgnacja urządzenia przyczynia się nie tylko do przedłużenia okresu jego używalności i zapewnienia optymalnej jakości pracy, ale także umożliwia dokładne napowietrzanie trawnika. Aerator czyścić za pomocą szczotki lub ściereczki. Nie używać rozpuszczalników.

10. Wymiana wałka (rys.11).

Z powodów bezpieczeństwa radzimy wymieniać wałek w autoryzowanym serwisie.

Uwaga! W czasie pracy nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych wałków. W innym przypadku producent nie może zagwarantować odpowiedniego spełniania jego funkcji oraz bezpieczeństwa użytkownika.

W celu wymiany wałka:

- wyłączyć silnik i odczekać aż się zatrzyma
- wyciągnąć wtyczkę z gniazdka
- położyć aerator wałkiem do góry
- odkręcić prawe mocowanie koła (B) przez odkręcenie śrub
- wyciągnąć wałek zgodnie z kierunkiem strzałek
- nowy wałek zamontować w odwrotnej kolejności

Wraz z końcem sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę stanu urządzenia, usunąć ew. nagromadzone resztki trawy. Przed każdym sezonem koniecznie sprawdzić stan

aeratora.

W razie konieczności przeprowadzenia naprawy skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

11. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny artykułu
- Numer części zamiennej

12. Dane techniczne

Napięcie:	230 V ~ 50 Hz
Moc:	500 W
Podwójny włącznik bezpieczeństwa	
Szerokość pracy:	33 cm
Liczba stalowych drutów	42 szt
Regulacja wysokości pracy:	3-stopnie
Tine roller with ball bearings	
Wałek na łożyskach kulkowych	78,5 dB(A)
Poziom wibracji na uchwycie:	< 2.5 m/s ²

13. Usterki

Usterka	Możliwe przyczyny	Usunięcie usterki
Silnik nie zaskakuje	a) brak prądu w gniazdku b) uszkodzenie kabla c) uszkodzenie zespołu włącznik-gniazdko d) poluzowane złącza na kondensatorze lub silniku e) urządzenie stoi w wysokiej trawie f) zapchana obudowa	a) sprawdzić kabel i bezpieczniki b) sprawdzić kabel c) zgłosić się do autoryzowanego serwisu d) zgłosić się do autoryzowanego serwisu e) ustawić urządzenie na niskiej trawie lub zmienić wysokość pracy f) wyczyścić obudowę, żeby wałek mógł się obracać
Oslabiona moc silnika	a) za wysoka lub mokra trawa b) zapchana obudowa c) mocno zużyte stalowe druty na wałku	a) skorygować wysokość pracy b) wyczyścić obudowę c) wymienić wałek
Niezadawalająca jakość napowietrzania	a) zużyty stalowe druty na wałku b) zła wysokość pracy	a) wymienić wałek b) skorygować wysokość pracy

Ważna wskazówka!

W celu ochrony silnika został on wyposażony w wyłącznik termiczny, który wyłącza urządzenie w momencie przeciążenia i po chwili schłodzenia ponownie włącza urządzenie.

Preden začnete delati z električnim prezračevalcem za travo, skrbno preberite sledeče varnostne napotke in navodila za uporabo.

Zmeraj dobro shranite navodila za uporabo!

Seznajte se z deli za nastavljanje in pravilno uporabo stroja.

Nepravilna uporaba električnega prezračevalca za travo lahko privede do hudih poškodb.

Ta električni prezračevalac za travo je namenjeni samo prezračevanju trave.

1. Splošni varnostni predpisi

1. Nikoli ne dovolite otrokom in osebam, ki ne poznajo navodila za uporabo, uporabljati prezračevalca za travo. Lokalni zakonski predpisi lahko določajo najmanjšo zahtevano starost uporabnika stroja.
2. Pred vsakim izvajanjem kontrolnih, vzdrževalnih in popravilnih opravil je potrebno izklopiti električni omrežni vtičač.
3. V delovnem območju prezračevalca za travo je uporabnik stroja odgovoren za škodo, ki jo utrpijo tretje osebe zaradi uporabe prezračevalca za travo.
4. Delo s strojem izvajajte samo v pogojih zadostne svetlobe ali pa poskrbite za pdgovarjajočo umetno razsvetljavo.
5. Zmeraj preverite napravo zaradi kakršnihkoli znakov poškodb.
6. Prepričajte se o tem, če so montirane na stroju vse varnostno-zaščitne naprave in, če le-te brezhibno delujejo.
7. Nikoli ne uporabljajte stroja, če ste utrujeni.
8. Ugasnite motor in potegnite električni priključni vtičač iz električnega omrežja preden preverjate, čistite, vzdržujete ali izvajate kakršnakoli dela na stroju in, ko naletite pri delu na tuje predmete v travi.
9. Pred uporabo zmeraj izvršite vizuelno kontrolo, da ugotovite, če je krempljati valj obrabljeni ali poškodovani.
10. Pri montaži ali demontaži krempljastega valja morate upoštevati navodila za montažo oz. demontažo.
11. Pregelejte teren, kjer boste uporabljali napravo in odstranite vse predmete, ki bi jih lahko naprava zagrabila in metala v stran. Pred uporabo je potrebno odstraniti iz trave tuje predmete in med uporabo paziti na eventualno prisotnost takšnih predmetov. Pazite na električne kableske podaljške, ki jih uporabljate pri uporabi stroja.
12. Med prezračevanjem trave morate zmeraj uporabljati čvrsto, pred zdrsom varno obuvalo in dolge hlače. Nikoli ne izvajajte prezračevanja trave bos ali v lahkih sandalih.
13. Prezračevalac za travo uporabljajte zmeraj z zaprto loputo izmetalnega dela.
14. Ko zaganjate motor, ne smete dvigovati prezračevalca za travo.
15. Nikoli ne vstavljajte rok ali nog na ali pod vrteče se dele stroja. Zmeraj se zadržujte vstran od izmetalne odprtine.
16. Ko izvajate delo na pobočju, je treba travo prezračevati prečno na površino pobočja.
17. Prezračevalca za travo ne uporabljajte na pobočjih z več kot 15 % vzpona.
18. Preden dvigate prezračevalca za travo zaradi transporta, morate izklopiti motor, izklopiti omrežni električni vtičač in počakati, da se krempljasti valj zaustavi.
19. Pazite na to, da se med izvajanjem dela ne bodo v neposredni bližini stroja nahajali predvsem otroci in živali. Poskrbite za varnostno razdaljo 10 metrov.
20. Prezračevalca za travo shranjujte v suhem in za otroke nedostopnem prostoru.
21. Popravila na električnih delih prezračevalca za travo sme izvajati samo strokovno usposobljeni električar.
22. Uporabljeni priključni kabli ne smejo biti lažji kot so lahki gumijasti električni kabli H07RN-F v skladu z normo DIN 57 282/VDE 0282 in morajo imeti presek najmanj 1,5 mm². Priključna vtičnica mora biti zaščiten pred pršečo vodo. Priključni kabel mora biti speljani skozi pripravo za vlečno razbremenitev in priključeni na kombinirano stikalno vtičnico. Pred uporabo stroja preverite, če kabel ni poškodovani in stanje kabla zaradi staranja. Nikoli ne izvajajte zračenja trave s kabli, ki niso v brezhibnem stanju. Če se med izvajanjem zračenja trave poškoduje električni kabel, morate takoj izklopiti električni kableski vtičač in šele potem pogledati poškodbo kabla.
23. Pri zagonu motorja ne smete obračati prezračevalca za travo razen, če ga morate pri postopku zagona privzdigniti. V takšnem primeru ga obrnite samo tako daleč kot je to nujno potrebno in pri tem dvignite tisto stran stroja, ki je obrnjena proč od uporabnika.
24. Poskrbite za to, da bodo matice, sorniki in vijaki čvrsto priviti in, da se bo naprava nahajala v

- brezhibnem stanju za delo.
25. Če ste naleteli pri delu na tuji predmet v travi, poiščite na stroju eventualne poškodbe in izvršite potrebno popravilo preden ponovno začnete delati s prezračevalcem za travo.
 26. Prezračevalca za travo ne smete izpostavljati dežju. Trava ne sme biti mokra ali zelo vlažna.
 27. Med izvajanjem dela zmeraj pazite na varni položaj telesa.
 28. Stroj vodite samo s hitrostjo koraka.
 29. Posebej bodite previdni, ko menjavate smer vožnje na pobočju.
 30. Posebej bodite previdni, ko obračate ali potegnute prezračevalca za travo k sebi.
 31. Zaustavite prezračevalca za travo, ko ga je treba dvigniti zaradi prenosa na druge površine kot travnate površine in, ko ga je potrebno premikati od ali proti prezračevalni površini.
 32. Stikalo za zagon motorja startajte ali vključite previdno v skladu z navodili proizvajalca. Pazite na zadostno razdaljo Vaših nog od kremplastega valja.
 33. Nikoli ne dvigajte in ne nosite prezračevalca za travo, ko motor dela.
 34. Preden zapustite napravo, morate ugasniti motor in poleg tega še potegniti vtičač iz električne vtičnice.
 35. Preden odstavite stroj v zaprti prostor, počakajte, da se motor ohladi.
 36. Pred nastavljanjem ali čiščenjem prezračevalca za travo ali pred preverjanjem, če je omrežni električni kabel zavozlan ali poškodovan, izključite prezračevalca za travo in potegnite električni vtičač iz električne omrežne vtičnice.
 37. Priključne vtičnice na priključnih elementih morajo biti iz gumija, mehke plastike ali iz drugega termoplastičnega materiala enake čvrstosti ali pa prevlečene s takšnim materialom.
 38. Pazite na to, da se boste izogibali takšnim potem, ki bi lahko ovirale prosto premikanje kableskega podaljška.
 39. Motor ugasnite:
 - preden odpravljate blokiranja ali odstranjujete zamašitve,
 - preden začnete čistiti napravo, jo pregledovati ali na njej izvajati druga opravila,
 - potem, ko ste naleteli na oviro pri delu.
 40. Če opazite na napravi neobičajne vibracije, morate takoj pregledati stroj.
 41. Da bi preprečili nevarnost požara, vzdržujte motor v stanju brez prisotnosti trave, listja ali mahu.
 42. Iz varnostnih razlogov zamenjajte obrabljene ali poškodovane dele.

2. Pregled sestavnih delov stroja (glej sliko 1)

1. Stikalna ročica za vklop/izklop
2. Potisni ročaj
3. Kombinacija stikala-vtikača
4. Priprava za vlečno razbremenitev kabla
5. Krilnate matice
6. Nosilec kabla
7. Izmetalna loputa
8. Kolesni pokrov z višinsko nastavitvijoi
9. Vodilo kabla

3. Kratki o pis logotipskih napotkov-simbolov (glej sliko 2)

- 1 = Pozor!
Pred uporabo preberite navodila za uporabo.
- 2 = Tretje osebe (ali živali) se ne smejo zadrževati v nevarnem območju.
- 3 = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.
- 4 = Pred izvajanjem dela na krempljastem valju potegnite vtičač iz električne vtičnice.
- 5 = Vrteči se krempljasti valj
- 6 = Ne vstavljajte rok ali nog pod vrteči se prezračevalca za travo.
- 7 = Električni omrežni kabel držite vstran od stroja. Tako preprečite uničenje električnega kabla zaradi vrtečega se krempljastega valja.

4. Pravilna uporaba

Električni priklop

Prezračevalca za travo lahko priključite na vsako električno vtičnico (z 220/230 Volt izmenični tok). Dovoljena pa je samo uporaba šuko vtičnice, za katero je predvideno varovanje z vodniškimi varnostnim stikalom za 16 A. Poleg tega mora biti instalirano tudi varnostno stikalo okvarnega toka 30 mA!

Priključni kabel za napravo

Prosimo, če uporabljate samo električne priključne kable za napravo, ki niso poškodovani. Priključni kabel za napravo ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker se v nasprotnem zmanjša moč elektromotorja. Električni priključni kabel za napravo mora imeti presek $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$. Na električnih priključnih kablilih prezračevalcev za travo prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije kablov. Vzroki za takšne poškodbe na kablilih so med drugim sledeči:

- poškodbe, ki nastanejo, ko zapeljete stroj preko kabla,
- stisnjena mesta kabla, ko speljujete priključni kabel

- pod vrati in okni,
- poškodbe kabla zaradi staranja kableske izolacije,
 - pregibna mesta na kablju zaradi nepravilne namestitve ali speljanosti električnega priključnega kabla za napravo.

Takšni poškodovani električni priključni kabli se uporabljajo, čeprav so zaradi poškodovanosti izolacije življenjsko nevarni. Kabli, vtikači in priključne vtičnice morajo zadostiti sledečim naštetim pogojem. Električni priključni kabli za za priklop prezračevalcev za travo morajo imeti izolacijo iz gume.

Električni priključni kabli za napravo morajo biti najmanj vrste H05RN-F in 3-žilni. Napis oznake vrste na električnem priključnem kablju je zakonsko predpisani. Kupujte samo takšne električne priključne kable, ki imajo oznako! Vtikači in priključne vtičnice za električne priključne kable morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli za napravo ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kabla.

Redno je potrebno preverjati električne priključne kable in povezovalne kable glede eventualnih poškodb. Pazite na to, da med preverjanjem kabli niso priključeni na električno omrežje. Električni priključni kabl odvijte do konca. Preverite tudi pregibna mesta na dovodnicah električnih priključnih kablov, na vtičnikih in priključnih vtičnicah.

Prezračevalac za travo je primeren za zasebno uporabo na domu in na vrtovih vrtičkarjev. Za uporabo na domu in na vrtovih vrtičkarjev so mišljeni takšni prezračevalci za travo, ki se praviloma ne uporabljajo več kot 10 ur na leto in, ki se pretežno uporabljajo samo za nego travnatih površin ali zelenic, ne pa za nego javnih površin, parkov, sportnih travnatih površin in tudi ne v gozdarstvu in kmetijstvu.

Upoštevanje priloženih proizvajalčevih navodil za uporabo predstavlja predpogoj za pravilno uporabo prezračevalca za travo. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popraviljanje stroja.

Pozor! Zaradi nevarnosti telesnih poškodb uporabnika se ne sme uporabljati prezračevalca za travo kot naprave za rezanje vej in žive meje. Nadalje se ne sme uporabljati tega stroja kot motornega okopalnika za izravnavanje neravnin površine zemlje, kot na primer za izravnavanje krtin.

Iz varnostnih razlogov se ne sme tega stroja uporabljati kot pogonskega agregata za druga delovna orodja in kakršnekoli orodne priprave.

5. Sestava prezračevalca za travo

Pri izdobavi je prezračevalac za travo v demontiranem stanju.

Izmetalno loputo in celotni potisni ročaj je potrebno sestaviti pred uporabo prezračevalca za travo. Korak za korakom upoštevajte navodila za uporabo in si pomagajte s prikazi na slikah tako, da bo setavljanje stroja lažje.

Montaža izmetalne lopute

Izmetalno loputo (slika 3, točka C) držite za vodilna ušesa (slika 5a, točka C). Priložene sornike vstavite skozi vodila ušesa.

Priložene vzmeti obesite na eni strani v notranja srednja vodilna ušesa in na drugi strani v predvideno luknjo v sredini zgornjega dela ohišja (slika 12). Izmetalna loputa se mora sedaj dati ponovno zapreti v zaprti položaj.

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glej slike 5b in 6 a/b)

- Zapognjeni držalni ročaj (slika 5b, točka A) vstavite v luknje ohišja. Prosimo, če pazite na to, da se bo pritvibracijska guma (C) nahajala med držalnim ročajem in ohišjem (slika 5b).
- Potem montirajte pripravo za potezno razbremenjevanje kabla na spodnji potisni ročaj (slika 6a)
- Sedaj montirajte spodnji potisni ročaj na držalni ročaj (slika 6a)
- S priloženimi vijaki in klobučastimi maticami privijte cevi.
- Pozor: Kablesko vodilo (A) montirajte tako, kot je prikazano na sliki 6b!
- Sedaj lahko čvrsto privijete oba držalna ročaja (A) s priloženimi vijaki (B) na ohišje stroja (slika 5b).

Montaža zgornjega potisnega ročaja (slika 7/8)

- Zgornji potisni ročaj (slika 7) namestite tako, da se boto luknje zgornjega potisnega ročaja skladale z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- Priložene ploske okrogle vijake vstavite od zunaj skozi luknje (slika 8, točka C)
- Priložene plastične vodilne dele (slika 8, točka A) vstavite z zaokroženjem do cevi na ključne vijake.
- S priloženimi plastičnimi krilnatimi maticami privijte skupaj oba potisna ročaja (slika 8, točka B).
- S priloženimi kableskimi nosilci (slika 10) pritrdite omrežni električni kabl zunaj na ceveh potisnega ročaja tako, da bo zagotovljeno

odpiranje in zapiranje izmetalne lopute (slika 1, točka 6).

- **Pozor!**
Prosimo pazite na to, da bo možno lahko odpiranje in zapiranje izmetalne lopute!

6. Nastavitev višine prezračevalca za travo:

Pozor: Pred nastavljanjem višine prezračevalca za travo izključite stroj, potegnite električni kabel iz vtičnice in pustite, da se motor ustavi.

- Višino prezračevalca za travo fiksirate z nastavljanjem položaja kolesnega pokrova. Z zategovanjem in obračanjem kolesnega pokrova lahko nastavite stroj na 3 višinske stopnje (slika 4a)
- V sredini kolesnih pokrovov so vtisnjene številke .I., II, in III.
- Če se nahaja številka .II. spodaj, je nastavljena srednja višina.
- Srednja višina ostaja ista, če se druga številka .II. nahaja spodaj (slika 4b).
- Če se nahaja številka .III. spodaj, je nastavljeni najnižji višinski položaj (slika 4c).
- Če se nahaja številka .I. spodaj, je nastavljeni najvišji višinski položaj (slika 4d).

Pozor:

Kolesni pokrovi morajo zmeraj do konca vskočiti v svoj položaj!

Priporočilo: V začetku priporočamo, da izberete višinsko stopnjo nastavitve „I“ . Potem, ko se konice krempljev obrabijo, lahko uporabljate višinske nastavitve „II“ oziroma „III“.

7. Uporaba

Priključite priključni kabel naprave na kombinacijo stikala/vtičnice (slika 1 / poz. 3) in zavarujte priključni kabel s pripravo za potezno razbremenitev.

Pozor!

Da bi preprečili neželjeni vklop prezračevalca za travo, je kombinacija stikala/vtikača opremljena z dvotočkovnim stikalom (slika 9 / poz. 1), ki ga je treba pritisniti preden lahko potegnete vklopno ročico (slika 9 / poz. 2). Ko spustite vklopno ročico, se prezračevalec za travo izključi.

Nekajkrat izvršite ta postopek tako, da se boste prepričali, da Vaš naprava pravilno deluje. Preden izvajate na napravi popravila ali vzdrževalna opravila se morate prepričati, če se krempljasti valj ne vrti in, če je naprava izključena od električnega napajanja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če se motor še vrti. Vrteči se krempljasti valj lahko povzroči poškodbe.

Zmeraj skrbno pritrdite izmetalno loputo.

Izmetalna loputa se zapira nazaj v zaprti položaj s pomočjo vlečne vzmeti!

Zmeraj je potrebno upoštevati v vodilnimi ročaji nastavljeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom stroja. Posebej je treba biti pazljiv pri prezračevanju trave in spreminjanju smeri vožnje stroja na beržinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa in uporabljajte obušala, ki so varna pred zdrsom in imajo oprijemljive pete. Pri delu uporabljajte dolge hlače. Delo izvajajte zmeraj v prečni smeri na pobočje.

Iz varnostnih razlogov ne smete izvajati dela na pobočjih z naklonom več kot 15 stopinj.

Posebej bodite previdni pri pomikanju nazaj in pri vlečenju prezračevalca za travo. Nevarnost, da se spotaknete!

8. Napotki za pravilno prezračevanje trave

Pri izvajanju prezračevanja trave priporočamo prekrivajoči se način dela.

Za doseganje čiste slike izvršenega dela peljite prezračevalec za travo v kar se le da ravnih linijah. Pri tem se naj linije prekrivajo za nekoliko centimetrov, da ne preostanejo neprezračeni deli trave.

Pogostost izvajanja prezračevanja je v principu odvisna od rasti trave.

Vzdržujte spodnjo stran ohišja prezračevalca v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte nakopičenja skupkov trave. Takšna nakopičenja skupkov trave otežujejo postopek zagona stroja in vplivajo na kakovost itvajane delo prezračevanja. Smer prezračevanja trave na pobočjih mora potekati prečno na pobočje.

Preden izvajate kakršnekoli kontrole na krempljastem valju morate izključiti motor.

Upoštevajte, da se po izklopu motorja krempljasti valj če vrti nekaj sekund. Nikoli ne poizkušajte zaustavljati krempljastega valja. Če naletite z vrtečim se krempljastim valjem na kakšen predmet, izključite prezračevalec za travo in počakajte, da se krempljasti valj popolnoma ustavi. Potem preverite stanje krempljastega valja. Če se je le-ta poškodoval, ga je potrebno zamenjati (glej 10.). Uporabljeni priključni kabel naprave položite v pentljestem položaju na tla pred uporabljano električno vtičnico 10.

Travo prezračujte v smeri proč od električne vtičnice oziroma kabla in pazite na to, da se bo priključni kabel naprave zmeraj nahajal na prezračeni površini tako, da ga ne bi povozili s prezračevalcem za travo.

9. Vzdrževanje in nega

Vzdrževalna opravila in čiščenje prezračevalca za travo ter demontiranje zaščitne varnostne opreme smete izvajati samo pri ugasnjem motorju in takrat, ko ste potegnili električni vtičnik iz električne vtičnice.

V primeru obrabljenega ali poškodovanega krempljastega valja morate prepustiti zamenjavo valja pooblaščenemu strokovnjaku (glej naslov na garancijskem listu).

Prezračevalca za travo ne smete čistiti s tekočo vodo, nikakor tudi ne z vodnim curkom pod pritiskom.

Poskrbite za to, da bodo vsi pritrdilni elementi (vijaki, matice, itd.) zmeraj čvrsto priviti tako, da boste lahko s prezračevalcem za travo delali varno.

Zmeraj shranjujte Vaš prezračevalac za travo v suhem prostoru. Če želite zagotoviti dolgo življensko dobo Vašega stroja, morate očistiti in potem namazati z oljem vse privojne dele in kolesa in osi.

Redno vzdrževanje prezračevalca za travo ne zagotavlja samo dolge življenske dobe in uporabnosti stroja, temveč prispeva tudi k skrbnejšemu in enostavnejšemu izvajanju prezračevanja Vaše travnate površine.

Prezračevalac za travo čistite po možnosti s krtačkami ali krpami. Ne uporabljajte razredčilnih sredstev za odstranjevanje umazanije.

10. Zamenjava krempljastega valja (slika 11)

Iz varnostnih razlogov priporočamo, da zamenjavo krempljastega valja izvrši pooblaščen strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu)

Pozor! Uporabljajte delovne rokavice!

Uporabljajte samo originalne krempljaste valje, ker v nasprotnem nista zagotovljena pravilno delovanje in varnost stroja.

- Pri zamenjavi krempljastega valja postopajte na sledeči način:
- Izključite motor in počakajte, da se le-ta zaustavi.
- Izklopite omrežni električni kabel.
- Položite prezračevalac za travo obrnjeno navzgor.
- Odstranite desno držalo kolesa (B) tako, da odvijete oba pritrdilna vijaka.
- Potem lahko potegneta krempljasti valj v smeri puščice.
- Ponovno montažo krempljastega valja izvršite v obratnem vrstnem redu.

Na koncu sezone izvršite splošno kontrolo prezračevalca za travo in odstranite vse ostanke trave, ki so se nakopičili na stroju.

Pred vsakim začetkom sezone brezpogojno preverite stanje prezračevalca.

Za popravila se obrnite na našo servisno službo (glej naslov na garancijskem listu).

11. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Ident. številka naprave
- Številka naročanega nadomestnega dela

12. Tehnični podatki

Električna omrežna napetost	230V ~ 50 Hz
Prevzem moči:	500 W
Dvoročno varnostno stikalo s kombinacijo	stikalo - vtičnik
Delovna širina:	33 cm
Število krempljev:	42 kosov
Nastavitev višine:	3-kratna
Kroglično uležajeni krempljasti valj	
Nivo zvočnega tlaka LPA:	78,5 dB (A)
Vibracije na držalu	< 2,5 m/s ²

13. Načrt iskanja napak

Napaka	Možni vzroki	Odprava napake
Motor se ne zažene	a) Na vtikaču ni toka b) Defektni kabel c) Defektna kombinacija stikalo - vtikač d) Pomanjkljivi priključki na motorju ali kondenzatorju e) Naprava se nahaja v visoki gosti travi f) Zamašeno ohišje prezračevalca	a) Preverite kabel in varovalko b) Kontrola c) Servisna služba d) Servisna služba e) Stroj zaženite v nižji travi ali površini; Po potrebi spremenite višino prezračevalca f) Očistite ohišje tako, da se bo lahko krempljasti valj prosto vrtel
Moč motorja popušča	a) Previsoka ali prevlažna trava b) Zamašeno ohišje prezračevalca c) Kremplji so močno obrabljeni	a) Korigirajte nastavitev višine b) Očistite ohišje c) Zamenjajte krempljasti valj
Slabo prezračevanje trave	a) Kremplji so obrabljeni b) Napačno nastavljena višina prezračevalca	a) Zamenjajte krempljasti valj b) Korigirajte nastavitev višine

Važni napotek!

Da bi zaščitili motor, je le-ta opremljen s termičnim stikalom, ki v primeru preobremenitve izključi motor in ga po kratkem času ohlajevanja ponovno samodejno vključi.

H

Olvasa figyelmesen el a következő biztonsági utasításokat és a használati utasítást, mielőtt dolgozna az elektromos pázsitlevegőztetővel.

Mindig jól megőrizni a használati utasításokat!

Ismerkedjen meg az állítórészekkel valamint a gép helyes használatával.

Az elektromos pázsitlevegőztető szakszerűtlen használata nehéz sérülésekhez vezethet.

Ez az elektromos pázsitlevegőztető csak a pázsit levegőztetésére lett tervezve.**1. Általános biztonsági utasítások**

1. Ne engedje meg használni sohasem a pázsitlevegőztetőt, gyerekeknek vagy olyan személyeknek, akik nem ismerik a használati utasításokat. A helyi határozatok megszabhatják a kezelő alsó korhatárát.
2. Minden kontroll, karbantartási és rendbehozási munka előtt húzza ki a hálózati kábelt.
3. A pázsitlevegőztető munkakörében a használó felelős a pázsitlevegőztető használata által okozott károkért harmadik személyekkel szemben.
4. Csak jó megvilágítási viszonyok mellett dolgozni vagy gondoskodjon egy megfelelő mesterséges megvilágításról.
5. A készüléket mindig leellenőrizni az esetleges sérülések bármilyen fajta jelére.
6. Győződjön meg, hogy a védőberendezések fel vannak szerelve és hogy kifogástalanul működnek.
7. Ne használja sohasem a készüléket ha fáradt.
8. Állítsa le a motort és húzza ki a hálózati dugót, mielőtt le ellenőrizné, tisztítaná, karbantartaná vagy valamilyen munkát végezne el a pázsitlevegőztetőn valamint ha idegen testek találtak volna el.
9. A használat előtt mindig egy szemmel vizsgálatot kell elvégezni rajta, hogy a karmoshenger el van e használódva vagy meg van e sérülve.
10. A karmoshenger felszerelésénél vagy leszerelésénél be muszáj tartani az utasításokat.
11. Ellenőrizze le azt a területet ahol használni fogja a pázsitlevegőztetőt és távolítson minden olyan tárgyat amelyet el tudna kapni vagy el tudna hajítani. A használat előtt el kellene távolítani az idegen testeket a pázsitról, a használat ideje alatt ügyelni kell az idegen testekre. Ügyeljen a hosszabbítóvezetékekre, amelyekre az üzemeltetésnél szükség van.
12. A levegőztetésnél mindig szilárd, nem csúszós lábbelit és egy hosszú nadrágot kell hordani. Ne szellőztessen sohasem meztláb vagy könnyű szandálban.
13. A pázsitlevegőztetőt mindig egy zárt kidobáló csapóajtóval használni.
14. A motor indításánál nem szabad megemelni a pázsitlevegőztetőt.
15. Ne tegye sohasem a kezeket vagy a lábakat a forgó részekre rá vagy alá. Tartózkodjon mindig a kidobónyílástól távol.
16. Ha egy lejtőt levegőztet, akkor a pázsitot a lejtőhöz keresztben kell levegőztetni.
17. Ne használja a pázsitlevegőztetőt 15%-on felüli emelkedőnél
18. Mielőtt megemelné a pázsitlevegőztetőt, le kell kapcsolni a motort, ki kell húzni a hálózati kábelt és meg kell várni amíg a karmoshenger le nem áll.
19. Ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés ideje alatt ne tartózkodjanak személyek, főleg ne gyerekek és álatok a pázsitlevegőztető közvetlen közelében. Gondoskodjon arról, hogy egy 10 m-es biztonsági távolság be legyen tartva.
20. Tárolja a pázsitlevegőztetőt egy száraz és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
21. A pázsitlevegőztető elektromos részeinek a javításait csak egy villamossági szakember végezheti el.
22. A felhasznált csatlakozóvezetékeknek nem szabad a HO7RN-F a DIN 57 282/VDE 0282 szerinti könnyű gumitömlővezetékektől könnyebbnek lenniük és legalább 1,5 mm²-es átmérőjűnek kell lenniük. A csatlakozásnak fröccsenővíz védelemnek kell lennie. A csatlakozási vezetékét húzásmentesítőn keresztül kell elvezetni és a kapcsolódugókombinációba kell beledugni. Ellenőrizze le a használat előtt a vezetékét károsulásokra és öregedésekre. Ne levegőztessen sohasem nem kifogástalan vezetékekkel. Ha a levegőztetésnél megsérülne egy kábel, akkor azonnal ki kell húzni a hálózati dugót és csak azután megvizsgálni a kárt.
23. A motor indításánál nem szabad a pázsitlevegőztetőt megdönteni, csak esetleg akkor, ha az eljárásnál meg kell emelni a pázsitlevegőztetőt. Ebben az esetben csak annyira döntse meg amennyire okvetlenül szükséges, és csak a használotól elfordított

- oldalt felemelni.
24. Gondoskodjon arról, hogy minden anya, csapszeg és csavar erősen meg legyen húzva és a készülék egy biztos munkaállapotban van.
 25. Ha egy idegen testet talált el, akkor keresse meg a pázsitlevegőztetõn keletkezett sérüléseket és végezze el a szükséges javításokat, mielőtt újra indítaná és újra dolgozna a pázsitlevegőztetõvel.
 26. A pázsitlevegőztetõt nem szabad esõnek kitenni. A pázsitnak nem szabad víznek vagy nedvesnek lennie.
 27. Ügyeljen munka közben mindig egy biztos állásra
 28. Csak lépéstempóba vezetni a gépet.
 29. Legyen különösen óvatos, ha a lejtõn megváltoztatja a menetirányt.
 30. Legyen különösen óvatos, ha megfordítsa vagy magához húzza a pázsitlevegőztetõt.
 31. Állítsa le a pázsitlevegőztetõt, ha a szállításhoz más felületeken vagy fûveken át kell emelnie, valamint ha át kell vinni a levegőztetésre szánt felületekhez vagy felületektõl.
 32. A gyártó utasításainak megfelelõen óvatosan startoljon vagy üzemeltesse az indítókapcsolót. Ügyeljen egy elegendõ távolságra a lábak és a karmoshenger között.
 33. Ne emelje vagy hordja a pázsitlevegőztetõt futó motornál.
 34. A készülék elhagyása elõtt le kell állítani a motort, azonkívül még ki kell húzni a hálózati dugót.
 35. Engedje a motort lehûlni, mielőtt a gépet zárt termekbe leállítaná.
 36. A pázsitlevegőztetõ beállítása vagy tisztítása elõtt vagy pedig ha le akarja ellenõrizni, hogy a hálózati csatlakozás vezetéke el van e kúszálódva vagy meg van e sérülve, ki kell kapcsolni a pázsitlevegőztetõt és ki kell húzni a hálózati dugót.
 37. A csatlakozási elemen levõ kapcsolási dugaszoló aljzatoknak gumiból, puha – PVC-bõl vagy más ugyanolyan szilárd, hõre lágyuló anyagból kell lenniük vagy ezzel az anyaggal kell bevonva lenniük.
 38. Ügyeljen arra, hogy elkerüljön olyan pályákat, amelyek a hosszabbító kábel szabad mozgását akadályozhatnák.
 39. Állítsa le a motort:
 - mielőtt kieresztené a blokkolásokat vagy mielőtt eltávolítaná az eldugulásokat.
 - mielőtt a készüléket tisztítaná, felülvizsgálná vagy valamilyen munkálatokat

- végezze el a készüléken
- miután ráhajtott egy akadályra.
40. Ha a készülék elkezdene szokatlanul vibrálni, akkor azonnal le kell ellenõrizni.
 41. Tûzveszély elkerülése érdekében tartsa a motort fû, levél és moha mentesen.
 42. Biztonsági okokból cserélje ki az elhasznált vagy károsult részeket.

2. A felépítés áttekintése (lásd 1-es kép)

1. Be/Ki-kapcsolókar
2. Tolófül
3. Kapcsoló-dugó-kombináció
4. Kábelhúzómentesítõ
5. Szárnyasanya
6. Kábeltartó
7. Kidobó csapóajtó
8. Keréksapka magasságelállítóval
9. Kábelvezetõ

3. Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd 2-es ábrát)

- 1 = Figyelem!
A üzembe helyezés elõtt elolvasni a használati utasítást.
- 2 = Tartsa harmadik személyeket (vagy álatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
- 3 = Hallás és szemvédõt viselni.
- 4 = A karmoshengeren történõ munkálatok elõtt kihúzni a hálózati dugót.
- 5 = Forgó karmoshenger
- 6 = Ne kerüljön kézzel vagy lábbal a forgó pázsitlevegőztetõ alá.
- 7 = Tartsa a hálózati kábelt a géptõl távol.
Ezáltal meg kell akadályozni a hálózati kábel tönkrevését a forgó karmoshenger által.

4. Szabályszerûi használat

Villanybekötés

A pázsitlevegőztetõt rá lehet kapcsolni minden lámpa dugaszoló aljzatra (220/230 Volt-al váltakozóáram). De csak egy földel konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16 A-i vezetéki védõkapcsolót kell elõrelátni. Ezenkívül kell lenni egy 30mA-es hibaáramkapcsolónak!

Készülékcsatlakoztatási vezeték

Csak olaj készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad

H

akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülécsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm²-nek kell lennie. A pázsitzellőztető készülécsatlakoztató vezetékén különösen sűrűn lépnek fel szigetelési károk. Ennek az okai, többek között:

- A vezetéken történő áthajtás általi szakadási helyek.
- zúzóási helyek, ha a készülécsatlakozási vezeték ajtók és ablakok alatt van elvezetve
- szakadosodások az izoláció öregedése által
- megtörési helyek a készülécsatlakozási vezeték szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által

ilyen károsult készülécsatlakozási vezetéseket tovább vannak használva, habár az izolációs károk miatt életveszélyesek. A kábeleknak, dugóknak és csatlakozódobozoknak a következőben felsorolt feltételeknek kell eleget tenniük. A pázsitlevegőztető rákapcsolására szolgáló készülécsatlakozási vezetéknek gumiszigeteléssel kell rendelkezniük.

A készülécsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3 eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomatása a készülécsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülécsatlakoztatási vezetéseket vásároljon! A készülécsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédtetnek. A készülécsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hosszabb készülécsatlakoztatási vezetékknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség. Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülécsatlakoztatási vezetéseket és az összekötővezetéseket károokra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülécsatlakoztatási vezetéket. Ellenőrizze le megtörésekre a készülécsatlakoztatási vezeték bevezetéseit is, a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon is.

A pázsitlevegőztető a házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas. Olyan pázsitlevegőztetőt tekintünk házi- és hobbykertiinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A pázsitlevegőztető rendeltetés szerűi használatának a feltétele a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van minden üzemi-, karbantartási- és

gondozási feltétel.

Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad a pázsitlevegőztetőt rotációs szárzúzóként használni az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál. Továbbá nem szabad a pázsitlevegőztetőt motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrás. Biztonsági okokból nem szabad a pázsitlevegőztetőt más munkaszerszámok és bármilyen fajta szerszámkészlet meghajtóaggregátumaként használni.

5. A pázsitlevegőztető összeszerelése

A pázsitlevegőztető szállításkor szét van szerelve. A kidobáló csapóajtónak és a komplett tolófülenek a pázsitlevegőztető használat előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen önnek az összeszerelés.

A kidobáló csapóajtó felszerelése

Tartsa a kidobáló csapóajtót (3-as kép C pont) a vezetőkárikánál (5a kép C pont). Dugja a mellékelt csapszeget a vezetőlukakon át.

A mellékelt rugót a belülfekvő, középső vezetőkárika egyik oldalára beakasztani és a másik oldalon a gépház-felső részének a közepén erre előrelátott lyukba (12-es kép).

A kidobáló csapóajtónak ezután a felcsapás után ismét a Be-állásba kell visszacsapódnia.

Az alsó tolófül felszerelése (lásd az 5b és a 6 a/b képeket)

- Dugja a behajlított fogófület (kép 5b A pont) a gépház lyukaiba. Kérjük ügyeljen arra, hogy az antivibrációgumit (C) a fogófül és a gépház közé kell fektetni (kép 5b).
- Dugja fel ezután a kábelhúzómentesítőt az alsó tolófülre (kép 6a).
- Ezután rá kell dugni az alsó tolófület a tartófülre (kép 6a)
- A mellékelt csavarokkal és a kalapanyával összezsavarozni a csöveket.
- Figyelem: a kábelvezetéseket (A) a 6b képen mutatottak szerint felszerelni!
- Ezután mind a két tartófület (A) rá lehet feszesen csavarozni a mellékelt csavarokkal (B) a gépházra (kép 5b)

A felülső tolófüül felszerelése (Kép 7/8)

- A felülső tolófüület (kép 7) úgy beállítani, hogy a felülső tolófüül lyukai megegyezzenek az alsó tolófüül lyukaival.
- Dugja a mellékelt lapos kerekcsavarokat kívülről befelé át a lyukon (kép 8 pont C).
- Dugja a mellékelt műanyag vezetőrészeket (kép 8 pont A), a lekerekítéssel a cső felé, a kulccsavarokra.
- A mellékelt műanyagból levő szárnyasanyával összecsavarozni a tolófüületeket (kép 8 pont B).
- A mellékelt kábeltartókkal (kép 10) a tolófüül csöveire kívülről felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garántálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (kép 1 pont 6).
- **Figyelem!**
Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

6. A pázsit-levegőztetőmagasság beállítása:

Figyelem: kapcsolja ki a készüléket a pázsit-levegőztetőmagasság elállítás előtt, húzza le a hálózati kábelt és hagyja kifutni a motort.

- A pázsitlevegőztető magassága a kerécsapkák helyzetének a meghatározása által lehet fixírozni. A kerécsapka meghúzása és fordítása által 3 fokozatot lehet beállítani (kép 4a).
- A kerécsapka közepén a következő számok vannak bevésve .I, II, és III..
- Ha lent a .II. szám áll, akkor fixírozva van a középállás.
- A középállás ugyanaz marad, ha a második szám .II. áll lent. (kép 4b)
- Ha lent a .III. szám áll, akkor fixírozva van a leeresztés. (kép 4c)
- Ha lent az .I. szám áll, akkor fixírozva van az emelés (kép 4d)

Figyelem:

A kerécsapkáknak mindig teljesen be kell reteszelnüök!

Ajánlás: Kezdetben az „I” –es magassági fokozatot választani. A karmoshenger elkopása után a „II” illetve „III” –as fokozatot lehet használni.

7. Üzembehelyezés

Kapcsolja rá a készülék csatlakozási vezetékét a kapcsoló – dugókombinációra (kép 1 / poz. 3) és

biztosítsa a csatlakozási vezetéket a húzómentesítővel.

Figyelem!

Hogy elkerülje a pázsitlevegőztető akaratlan bekapcsolását, a kapcsoló-dugó kombináció egy kétpontkapcsolóval van felszerelve (lkép 9 / poz. 1) amelyet le kell nyomni, mielőtt a kapcsolókart (kép 9 / poz.2) meg lehetne húzni. Ha elengedi a kapcsolókart, akkor kikapcsolódik a pázsitlevegőztető.

Végezze el egy párszor ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyessen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell bizonyosodnia arról, hogy a karmoshenger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Figyelem! Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A még forgó karmoshenger sérülésekhez vezethet.

Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a Be-pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőrúdak által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a levegőztetésnél és a cserjéknéli és lejtőknéli menetirányváltóztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe levegőztetni.

15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a pázsit levegőztetővel levegőztetni. Legyen különösen óvatos a hátrafeléi mozgásnál és a pázsitlevegőztető húzásánál, megbotlás veszélye!

8. Utasítás a helyes levegőztetéshez

A levegőztetésnél egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta levegőzteteskép elérése érdekében a pázsit levegőztetőt lehetőleg egyenes pályákon vezetni.

Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedni kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.

Hogy milyen sűrűn legyen levegőztetve, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövéstől függ.

Tartsa a szellőztető gépház alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a levegőztetőminőséget.

A lejtőknél a levegőztetőpályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni.

H

Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a karmoshengeren, leállítani a motort. Gondoljon arra, hogy a karmoshenger a motor kikapcsolása után még egy pár másodpercig utánaforog. Ne próbálja sohasem meg a karmoshengert megállítani. Ha a mozgásban levő karmoshenger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a pázsitlevegőztetőt és várja meg amíg a karmoshenger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a karmoshenger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 10.). Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztkötésbe a használt aljzat elé, 10 a földre.

A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltól indulva levegőztessen és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéké mindig a levegőztetőt pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a pázsitlevegőztető a készülék csatlakoztatási vezetékét elgázolni.

9. Karbantartás és ápolás

Karbantartási és tisztítási munkákat a pázsitlevegőztetőn, valamint a védőberendezések levevését csak egy nyugalmi állapotban levő motornál és kihúzott hálózati vezetéknél szabad elvégezni.

Egy elhasznált vagy károsult karmoshengert egy felhatalmazott szakember által ki kell cseréltetni. (A címet lásd a garanciaokmányban)

A pázsitlevegőztetőt nem szabad folyó vízzel, különösen nem nyomás alatt levővel, tisztítani. Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesre legyen húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a pázsitlevegőztetővel.

Tárolja a pázsitlevegőztetőjét mindig egy száraz teremben. Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kell tisztítani majd megolajozni.

A pázsitlevegőztető rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem az ön pázsitjának a gondos és egyszerű levegőztetéséhez is hozzájárul.

Tisztítsa, ha lehetséges a pázsitlevegőztetőt egy kefével és egy ronggyal. Ne használjon oldószereket a piszok eltávolításához.

10. A karmoshenger kicserélése (kép 11)

Biztonsági okokból azt ajánljuk, hogy a karmoshenger kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el. (lásd a címet a garanciaokmányban)

Figyelem! Hordjon munka - kesztyűket!

Csak originális karmoshengert használni (lásd a 11-es pontot, pótalkatrészmegrendelés), mert különben esetleg nincs garantálva a működés és a biztonság.

A karmoshenger kicseréléséhez a következő képpen kell eljárni:

- Kikapcsolni a motort és kifutni hagyni
- Levenni a hálózati kábelt
- A pázsitlevegőztetőt a karmoshengeri oldallal felfelé lefektetni.
- Eltávolítani mind a két rögzítőcsavar meglazítása által a jobb oldali keréktartót (B).
- Ezután a nyíl irányába meg lehet húzni a karmoshengert.
- Az összeszerlés az ellenkező irányba történik.

A szezon végén végezzen el a pázsitlevegőztetőn egy általános kontrollát és távolítsa el az összegyűlt maradékokat.

Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a levegőztető állapotát.

Javítások esetén forduljon a vevőszolgálati helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

11. Pótalkatrészek megrendelése:

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

12. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	500 W
Kétkezü biztonsági kapcsoló kapcsoló- dugókombinációval	
Munkaszélesség:	33 cm
A karmok száma:	42 darab
Magasságelállítás:	3-szoros
Golyóscsapágyas karmoshenger	
Hangnyomásmérték LPA:	78,5 dB(A)
Vibráció a nyélen	< 2,5 m/s ²

13. Hibakeresési terv

Porucha	Lehetséges okok	elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Túl magas fűben áll a készülék. f) Eldugult a levegőztető gépháza.	a) leellenőrizni a vezetékét és a biztosítékot b) ellenőrizni c) a vevőszolgáltatási műhely által d) a vevőszolgáltatási műhely által e) alacsonyabb fűben vagy felületen indítani; esetleg megváltoztatni a levegőztető magasságot f) Megtisztítani a gépházat, azért hogy a karmoshenger szabadon tudjon futni.
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Vagy túl magas vagy túl nedves a fű b) Eldugult a levegőztető gépháza c) Túl erőssen el vannak kopva a karmok	a) Korrigálni a levegőztető magasságát b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a karmoshengert
Nem tisztán levegőztetett	a) Elkopva a karmok b) Rossz a levegőztető magasság	a) Kicserélni a karmoshengert b) Korrigálni a levegőztető magasságát

Fontos utasítás!

A motor védelésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után automatikusan bekapcsol

Prije nego počnete raditi s ovim kultivatorom za travu, pažljivo pročitajte sljedeće sigurnosne propise i upute za uporabu.

Dobro sačuvajte ove upute za uporabu!

Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i pravilnom uporabom stroja.

Nestručna uporaba ovog električnog kultivatora za travu može uzrokovati teške ozljede.

Ovaj električni uređaj namijenjen je samo za kultiviranje trave.

1. Opći sigurnosni propisi

1. Nikad nemojte dopustiti da kultivator za travu koriste djeca ili druge osobe koje nisu upoznate s ovim uputama. Minimalna starosna dob korisnika može se utvrditi putem mjesnih odredaba.
2. Prije svih radova kontrole, održavanja i popravaka potrebno je isključiti mrežni kabel.
3. U radnom području kultivatora korisnik je odgovaran prema trećoj osobi za štete uzrokovane korištenjem kultivatora.
4. Radite samo kod dostatnog osvijetljenja ili se pobrinite za odgovarajuću umjetnu rasvjetu.
5. Uvijek provjerite postoje li na uređaju bilo kakvi znakovi oštećenja.
6. Provjerite jesu li montirane sve sigurnosne naprave i rade li one besprijekorno.
7. Ne koristite uređaj ako ste umorni.
8. Isključite motor i izvucite mrežni utikač prije nego kontrolirate, čistite, održavate kultivator za travu ili na njemu provodite radove ili ako kultivator zahvati neko strano tijelo.
9. Prije uporabe uvijek vizualnom kontrolom provjerite je li valjak sa kandžama istrošen ili oštećen.
10. Kod montaže ili demontaže valjka s kandžama morate se pridržavati ovih uputa.
11. Provjerite teren na kojem ćete koristiti kultivator za travu i uklonite sve predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti ili rastrgati. Prije korištenja treba ukloniti strana tijela s trave, a tijekom korištenja uređaja treba pripaziti na eventualna strana tijela na travi. Obratite pažnju na produžne kablove potrebne za rad.
12. Tijekom kultiviranja nosite čvrstu obuću u kojoj se ne skliže i duge hlače. Nikad ne kultivirajte travu bosonogi ili u laganim sandalama.
13. Kultivator za travu koristite samo sa zatvorenim poklopcem za izbacivanje.
14. Kod pokretanja motora uređaj ne smijete podizati.
15. Nikad ne stavljajte ruke ili noge na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek se držite podalje od otvora za izbacivanje.
16. Ako radite na kosini, to mora biti poprečno na kosinu.
17. Ne koristite kultivator za travu na uzbrdicama većim od 15 %.
18. Prije nego podižete uređaj u svrhu transporta, motor mora biti isključen, mrežni kabel iskopčan i trebate pričekati da se valjak sa kandžama potpuno zaustavi.
19. Pripazite na to da se tijekom rada u neposrednoj blizini kultivatora za travu ne zadržavaju osobe, naročito djeca. Pobrinite se da držite sigurnosni razmak od 10 metara.
20. Kultivator za travu čuvajte na suhom mjestu nepristupačnom djeci.
21. Popravke na električnim dijelovima kultivatora za travu smije izvoditi samo električar.
22. Korišteni priključni vodovi ne smiju biti lakši od laganih gumenih crijeva H07RN-F prema DIN 57 282/VDE 0282 i moraju imati presjek najmanje 1,5 mm². Spojka mora imati zaštitu od prskanja vode. Priključni vod mora biti rasterećen od vlačnih sila i prikopčan na kombinaciju prekidač-utikač. Prije uporabe provjerite je li vod oštećen ili je zastario. Kultivirajte uvijek s ispravnim kablovima. Ošteti li se kabel prilikom kultiviranja, odmah izvucite mrežni utikač i tek onda provjerite oštećenje.
23. Kod pokretanja motora kultivator za travu se ne smije naginjati već bi se pritom morao podići. U tom slučaju nagnite ga samo koliko je nužno potrebno i podignite ga samo na strani suprotnoj od korisnika.
24. Uvijek pazite na to da sve matice, svornjaci i vijci budu čvrsto pritegnuti tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
25. Ako kultivator za travu naidje na neko strano tijelo, potražite oštećenja na ventilatoru i provedite potrebne popravke prije nego ga ponovno pokrenete i počnete s njim raditi.
26. Kultivator za travu ne smijete izlagati kiši. Trava ne smije biti mokra ili jako vlažna.
27. Pripazite na to da tijekom rada uređaj bude uvijek stabilan.
28. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
29. Naročito budite oprezni kad na kosini mijenjate smjer vožnje.
30. Naročito budite oprezni kad uređaj okrećete ili ga vučete prema sebi.
31. Isključite kultivator za travu ako ga treba

naginjati zbog transporta kad se prelaze površine koje nisu travnjaci i kad se s njime prilazi površini za kultiviranje odnosno s nje odlazi.

32. Pažljivo pokrećite odnosno aktivirajte sklopku za pokretanje prema proizvođačevim uputama. Pazite na to da između nogu i valjka sa kandžama bude dovoljan razmak.
33. Kultivator za travu nikad ne podižite niti ne nosite kad motor radi.
34. Prije nego odete od uređaja potrebno je isključiti motor i izvući mrežni utikač.
35. Ostavite motor da se ohladi prije nego što ćete stroj odložiti u zatvorenu prostoriju.
36. Prije podešavanja ili čišćenja kultivatora za travu ili kad kontrolirate je li kabel mrežnog priključka zapleten ili oštećen, morate uređaj isključiti i izvući mrežni utikač.
37. Spojne utičnice na priključnim elementima moraju gumene, od mekog PVC-materijala ili drugih termoplastičnih materijala iste čvrstoće ili biti prevučene takvim materijalom.
38. Izbjegavajte staze koje mogu spriječiti slobodno kretanje produžnog kabela.
39. Isključite motor:
 - prije nego otpuštate blokade ili uklanjate začepjenja.
 - prije nego čistite, kontrolirate uređaj ili na njemu provodite radove.
 - kad uređajem naidjete na prepreku
40. U slučaju da uređaj počne neobično vibrirati, potrebna je detaljna kontrola.
41. Da biste izbjegli opasnost od požara, očistite motor od trave, lišća i mahovine.
42. Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.

2. Montažni prikaz (vidi sl. 1)

1. Poluga za uključivanje/isključivanje
2. Petlja za guranje
3. Kombinacija sklopka-utikač
4. Mehanizmi protiv zatezanja kabela
5. Krilate matice
6. Držač kabela
7. Poklopac otvora za izbacivanje
8. Naplatak kotača s podešavanjem visine
9. Vodilica kabla

3. Kratki opis sigurnosnih znakova (vidi sl. 2)

- 1 = Pažnja!
Prije puštanja uređaja u pogon pročitajte upute

za uporabu.

- 2 = Druge osobe (ili životinje) držite podalje od opasnog područja
- 3 = Nosite zaštitu za uši i oči.
- 4 = Prije radova na valjku sa kandžama izvućite mrežni utikač.
- 5 = Rotirajući valjak sa kandžama
- 6 = Ne zahvaćajte rukama ili nogama u rotirajući kultivator za travu.
- 7 = Mrežni kabel držite podalje od stroja.
Na taj način trebalo bi se spriječiti da rotirajući valjak sa kandžama uništi mrežni kabel.

4. Pravilna uporaba

Strujni priključak

Kultivator za travu može se priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu (s 220/230 volti izmjenične struje). Dopuštena je ipak samo šuko-utičnica za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku za 16A. Osim toga treba predvidjeti zaštitnu sklopku struje kvara s 30mA!

Priključni kabel uređaja

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabela uređaja ne smije biti nasumce određena (maks. 50m) jer se u protivnom smanjuje učinak elektromotora. Poprečni presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5mm². Na priključnim kablovima kultivatora za travu često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci tome su, između ostalog:

- oštećena mjesta zbog prelaženja preko kablova
 - zgnječena mjesta kad se priključni kabel uređaja vodi ispod vratiju i prozora
 - ispućana mjesta zbog stare izolacije
 - prijelomi zbog nestručnog pričvršćenja ili vođenja priključnog kabela. Takvi oštećeni priključni kablovi koriste se iako su zbog oštećenja izolacije opasni po život.
- Kabel, utikač i spojne kutije moraju zadovoljavati sljedeće uvjete.
Kablovi za priključak kultivatora za travu moraju imati gumenu izolaciju.

Priključni kablovi uređaja moraju biti barem tipa H05RN-F i 3-žilni. Propisana je tipska oznaka na kabele za priključivanje uređaja. Kupujte samo priključne kablove s oznakom! Utikači i spojne kutije na kablovima za priključivanje uređaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti po volji. Dulji

kablovi za priključivanje uređaja zahtijevaju veće presjeke vodiča.

Redovito se mora kontrolirati oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni. Kabele za priključivanje uređaja u potpunosti odmotajte. Također provjerite ima li prijeloma uvodnica kabela za priključivanje uređaja na utikačima i spojnim kutijama.

Kultivator za travu namijenjen je za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Kultivatorima za travu u privatnim vrtovima kuća i hobi-vrtovima smatraju oni uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnjaka, ali ne na javnim terenima, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora za travu je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, održavanja i popravaka.

Pažnja! Zbog opasnosti od tjelesnih ozljeda korisnika kultivator za travu ne smije se koristiti za usitnjavanje već odsječenog granja i grmlja. Nadalje se kultivator za travu ne smije koristiti kao motorna sekira niti za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator za travu se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste.

5. Montaža kultivatora za travu

Kultivator za travu je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora za travu morate montirati poklopac otvora za izbacivanje i kompletnu petlju za guranje. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža poklopca otvora za izbacivanje

Poklopac otvora za izbacivanje (slika 3 točka C) držite na ušicama vodilice (slika 5a točka C). Priložene svornjake utaknite kroz ušice vodilice. Priložene opruge objesite na jednoj strani u unutrašnje, srednje ušice vodilice, a na drugoj strani u predviđenu rupu u sredini gornjeg dijela kućišta (slika 12). Poklopac otvora za izbacivanje morate nakon preklapanja uvis ponovno preklopiti prema dolje.

Montaža donje petlje za guranje (vidi slike 5b i 6 a/b)

- Ukošenu pridržnu petlju (slika 5b točka A) utaknite u rupe kućišta. Molimo da obratite pažnju na to da se između pridržne petlje i kućišta mora položiti antivibracijska gumica (C) (slika 5b).
- Na kraju natakните mehanizam protiv zatezanja kabela na donju petlju za guranje (slika 6a)
- Sad se donja petlja za guranje natakne na pridržnu petlju (slika 6a)
- Priloženim vijcima i slijepim maticama pričvrstite cijevi.
- Pažnja: Vodilicu kabela montirajte kao što je prikazano na slici 6b!
- Sad možete obje pridržne petlje (A) pričvrstiti priloženim vijcima (B) na kućište (slika 5b).

Montaža gornje potisne petlje za guranje (slika 7/8)

- Gornju petlju za guranje (slika 7) smjestite tako da se rupe gornje petlje poklapaju s rupama donje petlje.
- Priložne vijke zaobljenih glava utaknite u rupe izvana prema unutra (slika 8 točka C).
- Priložene dijelove plastične vodilice (slika 8 točka A) natakните na ključne vijke sa zaobljenjem prema cijevi.
- Pomoću priloženih plastičnih krilatih matica pritegnite obje petlje za guranje (slika 8 točka B).
- Pomoću priloženih držača kabela (slika 10) pričvrstite mrežni kabel izvana na cijevi petlje za guranje tako bude zajamčeno otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 1 točka 6).
- Pažnja!
Obratite pažnju na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

6. Podešavanje visine kultivatora za travu :

Pažnja: Prije podešavanja visine kultiviranja trave isključite uređaj, iskopčajte mrežni kabel i pustite da se motor zaustavi

- Visina kultiviranja trave fiksira se utvrđivanjem položaja naplatka kotača. Povlačenjem i okretanjem naplatka kotača mogu se podesiti 3 stupnja (slika 4a).
- U sredini naplatka kotača utisnuti su brojevi I, II, i III.
- Nalazi li se broj II. ispod, fiksiran je srednji

- položaj.
 - Srednji položaj ostaje isti ako je drugi broj .II. ispod. (slika 4b)
 - Nalazi li se broj .III. ispod, fiksiran je niži položaj. (slika 4c)
 - Nalazi li se broj .I. ispod, fiksiran je viši položaj (slika 4d)
- Oprez:**
Naplatci kotača moraju uvijek do kraja dosjesti!
Preporuka: Na početku treba odabrati visoki stupanj .I. Nakon trošenja vrhova čeljusti može se koristiti stupanj .II. odnosno .III.

7. Puštanje u pogon

Priključni vod uređaja priključite na kombinaciju prekidač-utikač (slika 1 / poz.3) i osigurajte ga mehanizmom protiv zatezanja kabela.

Pažnja!

Da biste spriječili neželjeno ukapčanje kultivatora, kombinacija sklopka-utikač ima dvostupanjski prekidač (slika 10/poz. 1) koji se mora pritisnuti prije nego se povuče isključna poluga (slika 9/poz. 2). Pustite li isključnu polugu, kultivator će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti da li se valjak sa kandžama okreće i je li uređaj iskopčan iz mreže.

Pažnja! Nikad ne otvarajte poklopac ako motor još radi. Rotirajući valjak sa kandžama može uzrokovati povrede.

Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog djelovanja vlačne opruge vraća u početni položaj!

Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkama za vođenje. Poseban oprez potreban je kod kultiviranja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele sa djonovima koji dobro pristanju i ne sklizu se, te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu.

Kosine preko 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga se ne smiju obrađivati ovim kultivatorom. Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje uređaja unatrag ili kad ga vučete - opasnost od spoticanja!

8. Napomene za pravilno kultiviranje

Kod kultiviranja preporučamo preklapajući način rada.

Za postizanje bolje slike kultiviranja vodite uređaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije. Koliko često treba kultivirati ovisi uglavnom o brzini rasta trave.

Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja, ugrožavaju kvalitetu kultiviranja. Na kosinama stazu kultiviranja potrebno je postaviti poprečno na smjer kosine

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka sa kandžama, isključite motor.

Imajte na umu da se nakon isključenja motora valjak sa kandžama okreće još nekoliko sekundi. Nikad nemojte pokušati zaustaviti valjak sa kandžama. U slučaju da rotirajući valjak sa kandžama udari o neki predmet, isključite uređaj i pričekajte da se valjak potpuno zaustavi. Na kraju provjerite stanje valjka sa kandžama. Ako je oštećen, morate ga zamijeniti (vidi 10.).

Položite na zemlju namotan priključni kabel uređaja ispred utičnice koju ćete koristiti. Smjer rada mora biti od utičnice odnosno kabela i pazite na to da priključni kabel uređaja uvijek leži u obrađenoj travi tako da ne prijedjete kultivatorom preko njega.

9. Održavanje i njega

Radove održavanja i čišćenja kultivatora kao i skidanja zaštitnih naprava smijete provoditi samo kad je motor isključen i mrežni kabel izvučen.

Istrošen ili oštećen valjak sa kandžama treba zamijeniti ovlaštenu servisera (vidi adresu u jamstvenom listu). Kultivator se ne smije čistiti tekućom vodom, a naročito ne pod visokim tlakom. Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.

Kultivator skladištite u suhoj prostoriji. Za dugi vijek trajanja treba očistiti i na kraju podmazati sve vijčane dijelove kao i kotače i osovine. Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dugi vijek trajanja i učinkovitost, već doprinosi boljem i jednostavnijem obrađivanju trave. Po mogućnosti kultivator čistite četkom ili krpom. Ne koristite otapala da biste uklonili nečistoću.

10. Zamjena valjka s kandžama

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka obavi ovlaštenu servisera (vidi adresu na jamstvenom listu).

Pažnja! Nosite radne rukavice!

Koristite samo originalni valjak s kandžama (vidi točku 11, narudžbe rezervnih dijelova) jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

U svrhu zamjene valjka postupite na sljedeći način:

- Isključite motor i pustite da se zaustavi.
- Iskopčajte mrežni kabel.
- Kultivator za travu položite sa stranom valjka s kandžama okrenutom prema gore.
- Desni držač kotača (B) uklonite otpuštanjem oba pričvrtna vijka.
- Valjak s kandžama možete na kraju izvući u smjeru strelice.
- Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Za završetak sezone provedite opću kontrolu kultivatora za travu uklanjanjem svih nakupljenih ostataka.

Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora za travu. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu u jamstvenom listu).

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Br. artikla uređaja
- Ident. br. uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

12. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	500 W
Dvoručna sigurnosna sklopka s kombinacijom prekidač-utikač	
Radna širina:	33 cm
Broj čeljusti :	42 komada
Podšavanje visine:	3-trostruko
Valjak s kandžama i kugličnim ležajevima	
Razina zvučnog tlaka LPA:	78,5 dB (A)
Vibracija na prečki	< 2,5 m/s ²

13. Plan traženja grešaka

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor neće raditi	a) Nema struje u utikaču. b) Neispravan kabel c) Neispravna kombinacija prekidač-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Uredjaj se nalazi u previsokoj travi f) Začepljeno kućište uređaja	a) provjeriti vod i osigurač b) provjeriti c) u servisnoj radionici d) u servisnoj radionici e) Pokrenite uređaj u niskoj travi ili površini, eventualno korigirajte visinu kultiviranja f) Očistite kućište kako bi se valjak s kandžama mogao slobodno okretati
Opada snaga motora	a) Previsoka ili prevlažna trava b) Začepljeno kućište puhala c) Kandže jako istrošene	a) Korigirati visinu kultiviranja b) Očistiti kućište c) Zamijeniti valjak s kandžama
Loše kultivirano	a) Istrošene kandže b) Pogrešna visina kultiviranja	a) Zamijeniti valjak s kandžama b) Korigirati visinu kultiviranja

Važna napomena!

Motor je u svrhu zaštite opremljen termosklopkom koja ga kod preopterećenja isključuje i nakon kratke faze hladjenja opet ga automatski uključuje.

Prije nego počnete raditi s ovim kultivatorom za travu, pažljivo pročitajte sljedeće sigurnosne propise i upute za uporabu.

Dobro sačuvajte ove upute za uporabu!

Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i pravilnom uporabom stroja.

Nestručna uporaba ovog električnog kultivatora za travu može uzrokovati teške ozljede.

Ovaj električni uređaj namijenjen je samo za kultiviranje trave.

1. Opći sigurnosni propisi

1. Nikad nemojte dopustiti da kultivator za travu koriste djeca ili druge osobe koje nisu upoznate s ovim uputama. Minimalna starosna dob korisnika može se utvrditi putem mjesnih odredaba.
2. Prije svih radova kontrole, održavanja i popravaka potrebno je isključiti mrežni kabel.
3. U radnom području kultivatora korisnik je odgovaran prema trećoj osobi za štete uzrokovane korištenjem kultivatora.
4. Radite samo kod dostatnog osvijetljenja ili se pobrinite za odgovarajuću umjetnu rasvjetu.
5. Uvijek provjerite postoje li na uređaju bilo kakvi znakovi oštećenja.
6. Provjerite jesu li montirane sve sigurnosne naprave i rade li one besprijekorno.
7. Ne koristite uređaj ako ste umorni.
8. Isključite motor i izvucite mrežni utikač prije nego kontrolirate, čistite, održavate kultivator za travu ili na njemu provodite radove ili ako kultivator zahvati neko strano tijelo.
9. Prije uporabe uvijek vizualnom kontrolom provjerite je li valjak sa kandžama istrošen ili oštećen.
10. Kod montaže ili demontaže valjka s kandžama morate se pridržavati ovih uputa.
11. Provjerite teren na kojem ćete koristiti kultivator za travu i uklonite sve predmete koje bi uređaj mogao zahvatiti ili rastrgati. Prije korištenja treba ukloniti strana tijela s trave, a tijekom korištenja uređaja treba pripaziti na eventualna strana tijela na travi. Obratite pažnju na produžne kablove potrebne za rad.
12. Tijekom kultiviranja nosite čvrstu obuću u kojoj se ne sklize i duge hlače. Nikad ne kultivirajte travu bosonogi ili u laganim sandalama.
13. Kultivator za travu koristite samo sa zatvorenim poklopcem za izbacivanje.
14. Kod pokretanja motora uređaj ne smijete podizati.
15. Nikad ne stavljajte ruke ili noge na ili ispod rotirajućih dijelova. Uvijek se držite podalje od otvora za izbacivanje.
16. Ako radite na kosini, to mora biti poprečno na kosinu.
17. Ne koristite kultivator za travu na uzbrdicama većim od 15 %.
18. Prije nego podižete uređaj u svrhu transporta, motor mora biti isključen, mrežni kabel iskopčan i trebate pričekati da se valjak sa kandžama potpuno zaustavi.
19. Pripazite na to da se tijekom rada u neposrednoj blizini kultivatora za travu ne zadržavaju osobe, naročito djeca. Pobrinite se da držite sigurnosni razmak od 10 metara.
20. Kultivator za travu čuvajte na suhom mjestu nepristupačnom djeci.
21. Popravke na električnim dijelovima kultivatora za travu smije izvoditi samo električar.
22. Korišteni priključni vodovi ne smiju biti lakši od laganih gumenih crijeva H07RN-F prema DIN 57 282/VDE 0282 i moraju imati presjek najmanje 1,5 mm². Spojka mora imati zaštitu od prskanja vode. Priključni vod mora biti rasterećen od vlačnih sila i prikopčan na kombinaciju prekidač-utikač. Prije uporabe provjerite je li vod oštećen ili je zastario. Kultivirajte uvijek s ispravnim kablovima. Ošteti li se kabel prilikom kultiviranja, odmah izvucite mrežni utikač i tek onda provjerite oštećenje.
23. Kod pokretanja motora kultivator za travu se ne smije naginjati već bi se pritom morao podići. U tom slučaju nagnite ga samo koliko je nužno potrebno i podignite ga samo na strani suprotnoj od korisnika.
24. Uvijek pazite na to da sve matice, svornjaci i vijci budu čvrsto pritegnuti tako da uređaj bude u sigurnom radnom stanju.
25. Ako kultivator za travu naidje na neko strano tijelo, potražite oštećenja na ventilatoru i provedite potrebne popravke prije nego ga ponovno pokrenete i počnete s njim raditi.
26. Kultivator za travu ne smijete izlagati kiši. Trava ne smije biti mokra ili jako vlažna.
27. Pripazite na to da tijekom rada uređaj bude uvijek stabilan.
28. Uređaj vodite samo brzinom koraka.
29. Naročito budite oprezni kad na kosini mijenjate smjer vožnje.
30. Naročito budite oprezni kad uređaj okrećete ili ga vučete prema sebi.
31. Isključite kultivator za travu ako ga treba

naginjati zbog transporta kad se prelaze površine koje nisu travnjaci i kad se s njime prilazi površini za kultiviranje odnosno s nje odlazi.

32. Pažljivo pokrećite odnosno aktivirajte sklopku za pokretanje prema proizvođačevim uputama. Pazite na to da između nogu i valjka sa kandžama bude dovoljan razmak.
33. Kultivator za travu nikad ne podižite niti ne nosite kad motor radi.
34. Prije nego odete od uređaja potrebno je isključiti motor i izvući mrežni utikač.
35. Ostavite motor da se ohladi prije nego što ćete stroj odložiti u zatvorenu prostoriju.
36. Prije podešavanja ili čišćenja kultivatora za travu ili kad kontrolirate je li kabel mrežnog priključka zapleten ili oštećen, morate uređaj isključiti i izvući mrežni utikač.
37. Spojne utičnice na priključnim elementima moraju gumene, od mekog PVC-materijala ili drugih termoplastičnih materijala iste čvrstoće ili biti prevučene takvim materijalom.
38. Izbjegavajte staze koje mogu spriječiti slobodno kretanje produžnog kabela.
39. Isključite motor:
 - prije nego otpuštate blokade ili uklanjate začepjenja.
 - prije nego čistite, kontrolirate uređaj ili na njemu provodite radove.
 - kad uređajem naidjete na prepreku
40. U slučaju da uređaj počne neobično vibrirati, potrebna je detaljna kontrola.
41. Da biste izbjegli opasnost od požara, očistite motor od trave, lišća i mahovine.
42. Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili oštećene dijelove.

2. Montažni prikaz (vidi sl. 1)

1. Poluga za uključivanje/isključivanje
2. Petlja za guranje
3. Kombinacija sklopka-utikač
4. Mehanizmi protiv zatezanja kabela
5. Krilate matice
6. Držak kabela
7. Poklopac otvora za izbacivanje
8. Naplatak kotača s podešavanjem visine
9. Vodilica kabla

3. Kratki opis sigurnosnih znakova (vidi sl. 2)

- 1 = Pažnja!
Prije puštanja uređaja u pogon pročitajte upute

za uporabu.

- 2 = Druge osobe (ili životinje) držite podalje od opasnog područja
- 3 = Nosite zaštitu za uši i oči.
- 4 = Prije radova na valjku sa kandžama izvucite mrežni utikač.
- 5 = Rotirajući valjak sa kandžama
- 6 = Ne zahvaćajte rukama ili nogama u rotirajući kultivator za travu.
- 7 = Mrežni kabel držite podalje od stroja.
Na taj način trebalo bi se spriječiti da rotirajući valjak sa kandžama uništi mrežni kabel.

4. Pravilna uporaba

Strujni priključak

Kultivator za travu može se priključiti na svaku rasvjetnu utičnicu (s 220/230 volti izmjenične struje). Dopuštena je ipak samo šuko-utičnica za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku za 16A. Osim toga treba predvidjeti zaštitnu sklopku struje kvara s 30mA!

Priključni kabel uređaja

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnog kabela uređaja ne smije biti nasumce određena (maks. 50m) jer se u protivnom smanjuje učinak elektromotora. Poprečni presjek priključnog kabela uređaja mora biti 3 x 1,5mm². Na priključnim kablovima kultivatora za travu često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci tome su, između ostalog:

- oštećena mjesta zbog prelaženja preko kablova
 - zgnječena mjesta kad se priključni kabel uređaja vodi ispod vratiju i prozora
 - ispućana mjesta zbog stare izolacije
 - prijelomi zbog nestručnog pričvršćenja ili vođenja priključnog kabela. Takvi oštećeni priključni kablovi koriste se iako su zbog oštećenja izolacije opasni po život.
- Kabel, utikač i spojne kutije moraju zadovoljavati sljedeće uvjete.
Kablovi za priključak kultivatora za travu moraju imati gumenu izolaciju.

Priključni kablovi uređaja moraju biti barem tipa H05RN-F i 3-žilni. Propisana je tipska oznaka na kablovima za uključivanje uređaja. Kupujte samo priključne kablove s oznakom! Utikači i spojne kutije na kablovima za uključivanje uređaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti po volji. Dulji kablovi za uključivanje uređaja zahtijevaju veće

kablovi za priključivanje uređaja zahtijevaju veće presjeka vodiča.

Redovito se mora kontrolirati oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni. Kabele za priključivanje uređaja u potpunosti odmotajte. Također provjerite ima li prijeloma uvodnica kabela za priključivanje uređaja na utikačima i spojnim kutijama.

Kultivator za travu namijenjen je za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Kultivatorima za travu u privatnim vrtovima kuća i hobi-vrtovima smatraju oni uređaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koji se pretežno koriste za njegu trave ili travnjaka, ali ne na javnim terenima, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora za travu je pridržavanje priloženih proizvođačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, održavanja i popravaka.

Pažnja! Zbog opasnosti od tjelesnih ozljeda korisnika kultivator za travu ne smije se koristiti za usitnjavanje već odsječenog granja i grmlja. Nadalje se kultivator za travu ne smije koristiti kao motorna sekira niti za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator za travu se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste.

5. Montaža kultivatora za travu

Kultivator za travu je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora za travu morate montirati poklopac otvora za izbacivanje i kompletnu petlju za guranje. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža poklopca otvora za izbacivanje

Poklopac otvora za izbacivanje (slika 3 točka C) držite na ušicama vodilice (slika 5a točka C). Priložene svornjake utaknite kroz ušice vodilice. Priložene opruge objesite na jednoj strani u unutrašnje, srednje ušice vodilice, a na drugoj strani u predviđenu rupu u sredini gornjeg dijela kućišta (slika 12). Poklopac otvora za izbacivanje morate nakon preklapanja uvis ponovno preklopiti prema dolje.

Montaža donje petlje za guranje (vidi slike 5b i 6 a/b)

- Ukošenu pridržnu petlju (slika 5b točka A) utaknite u rupe kućišta. Molimo da obratite pažnju na to da se između pridržne petlje i kućišta mora položiti antivibracijska gumica (C) (slika 5b).
- Na kraju natakните mehanizam protiv zatezanja kabela na donju petlju za guranje (slika 6a)
- Sad se donja petlja za guranje natakne na pridržnu petlju (slika 6a)
- Priloženim vijcima i slijepim maticama pričvrstite cijevi.
- Pažnja: Vodilicu kabela montirajte kao što je prikazano na slici 6b!
- Sad možete obje pridržne petlje (A) pričvrstiti priloženim vijcima (B) na kućište (slika 5b).

Montaža gornje potisne petlje za guranje (slika 7/8)

- Gornju petlju za guranje (slika 7) smjestite tako da se rupe gornje petlje poklapaju s rupama donje petlje.
- Priložne vijke zaobljenih glava utaknite u rupe izvana prema unutra (slika 8 točka C).
- Priložene dijelove plastične vodilice (slika 8 točka A) natakните na ključne vijke sa zaobljenjem prema cijevi.
- Pomoću priloženih plastičnih krilatih matica pritegnite obje petlje za guranje (slika 8 točka B).
- Pomoću priloženih držača kabela (slika 10) pričvrstite mrežni kabel izvana na cijevi petlje za guranje tako bude zajamčeno otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 1 točka 6).
- Pažnja!
Obratite pažnju na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

6. Podešavanje visine kultivatora za travu :

Pažnja: Prije podešavanja visine kultiviranja trave isključite uređaj, iskopčajte mrežni kabel i pustite da se motor zaustavi

- Visina kultiviranja trave fiksira se utvrđivanjem položaja naplatka kotača. Povlačenjem i okretanjem naplatka kotača mogu se podesiti 3 stupnja (slika 4a).
- U sredini naplatka kotača utisnuti su brojevi I, II, i III.
- Nalazi li se broj II. ispod, fiksiran je srednji

položaj.

- Srednji položaj ostaje isti ako je drugi broj .II. ispod. (slika 4b)
- Nalazi li se broj .III. ispod, fiksiran je niži položaj. (slika 4c)
- Nalazi li se broj .I. ispod, fiksiran je viši položaj (slika 4d)

Oprez:

Naplatci kotača moraju uvijek do kraja dosjesti!

Preporuka: Na početku treba odabrati visoki stupanj .I. Nakon trošenja vrhova čeljusti može se koristiti stupanj .II. odnosno .III.

7. Puštanje u pogon

Priključni vod uređaja priključite na kombinaciju prekidač-utikač (slika 1 / poz.3) i osigurajte ga mehanizmom protiv zatezanja kabela.

Pažnja!

Da biste spriječili neželjeno ukapčanje kultivatora, kombinacija sklopka-utikač ima dvostupanjski prekidač (slika 10/poz. 1) koji se mora pritisnuti prije nego se povuče isključna poluga (slika 9/poz. 2). Pustite li isključnu polugu, kultivator će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti da li se valjak sa kandžama okreće i je li uređaj iskopčan iz mreže.

Pažnja! Nikad ne otvarajte poklopac ako motor još radi. Rotirajući valjak sa kandžama može uzrokovati povrede.

Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog djelovanja vlačne opruge vraća u početni položaj!

Između kućišta i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkama za vođenje. Poseban oprez potreban je kod kultiviranja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele sa djonovima koji dobro prijanjaju i ne sklizu se, te duge hlače. Uvijek radite poprečno na kosinu.

Kosine preko 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga se ne smiju obrađivati ovim kultivatorom. Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje uređaja unatrag ili kad ga vučete - opasnost od spoticanja!

8. Napomene za pravilno kultiviranje

Kod kultiviranja preporučamo preklapajući način rada.

Za postizanje bolje slike kultiviranja vodite uređaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije. Koliko često treba kultivirati ovisi uglavnom o brzini rasta trave.

Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja, ugrožavaju kvalitetu kultiviranja. Na kosinama stazu kultiviranja potrebno je postaviti poprečno na smjer kosine

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka sa kandžama, isključite motor.

Imajte na umu da se nakon isključenja motora valjak sa kandžama okreće još nekoliko sekundi. Nikad nemojte pokušati zaustaviti valjak sa kandžama. U slučaju da rotirajući valjak sa kandžama udari o neki predmet, isključite uređaj i pričekajte da se valjak potpuno zaustavi. Na kraju provjerite stanje valjka sa kandžama. Ako je oštećen, morate ga zamijeniti (vidi 10.).

Položite na zemlju namotan priključni kabel uređaja ispred utičnice koju ćete koristiti. Smjer rada mora biti od utičnice odnosno kabela i pazite na to da priključni kabel uređaja uvijek leži u obrađenoj travi tako da ne prijedjete kultivatorom preko njega.

9. Održavanje i njega

Radove održavanja i čišćenja kultivatora kao i skidanja zaštitnih naprava smijete provoditi samo kad je motor isključen i mrežni kabel izvučen.

Istrošen ili oštećen valjak sa kandžama treba zamijeniti ovlaštenu servisera (vidi adresu u jamstvenom listu). Kultivator se ne smije čistiti tekućom vodom, a naročito ne pod visokim tlakom. Pobrinite se da svi pričvrtni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.

Kultivator skladištite u suhoj prostoriji. Za dugi vijek trajanja treba očistiti i na kraju podmazati sve vijčane dijelove kao i kotače i osovine. Redovita njega kultivatora osigurava ne samo njegov dugi vijek trajanja i učinkovitost, već doprinosi boljem i jednostavnijem obrađivanju trave. Po mogućnosti kultivator čistite četkom ili krpom. Ne koristite otapala da biste uklonili nečistoću.

BIH

10. Zamjena valjka s kandžama

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka obavi ovlaštenu servisera (vidi adresu na jamstvenom listu).

Pažnja! Nosite radne rukavice!

Koristite samo originalni valjak s kandžama (vidi točku 11, narudžbe rezervnih dijelova) jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

U svrhu zamjene valjka postupite na sljedeći način:

- Isključite motor i pustite da se zaustavi.
- Iskopčajte mrežni kabel.
- Kultivator za travu položite sa stranom valjka s kandžama okrenutom prema gore.
- Desni držač kotača (B) uklonite otpuštanjem oba pričvrtna vijka.
- Valjak s kandžama možete na kraju izvuci u smjeru strelice.
- Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Za završetak sezone provedite opću kontrolu kultivatora za travu uklanjanjem svih nakupljenih ostataka.

Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora za travu. U slučaju popravaka obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu u jamstvenom listu).

11. Naručivanje rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova potrebno je navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Br. artikla uređaja
- Ident. br. uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

12. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	500 W
Dvoručna sigurnosna sklopka s kombinacijom prekidač-utikač	
Radna širina:	33 cm
Broj čeljusti :	42 komada
Podешavanje visine:	3-trostruko
Valjak s kandžama i kugličnim ležajevima	
Razina zvučnog tlaka LPA:	78,5 dB (A)
Vibracija na prečki	< 2,5 m/s ²

13. Plan traženja grešaka

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje
Motor neće raditi	a) Nema struje u utikaču. b) Neispravan kabel c) Neispravna kombinacija prekidač-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Uredjaj se nalazi u previsokoj travi f) Začepljeno kućište uređaja	a) provjeriti vod i osigurač b) provjeriti c) u servisnoj radionici d) u servisnoj radionici e) Pokrenite uređaj u niskoj travi ili površini, eventualno korigirajte visinu kultiviranja f) Očistite kućište kako bi se valjak s kandžama mogao slobodno okretati
Opada snaga motora	a) Previsoka ili prevlažna trava b) Začepljeno kućište puhala c) Kandže jako istrošene	a) Korigirati visinu kultiviranja b) Očistiti kućište c) Zamijeniti valjak s kandžama
Loše kultivirano	a) Istrošene kandže b) Pogrešna visina kultiviranja	a) Zamijeniti valjak s kandžama b) Korigirati visinu kultiviranja

Važna napomena!

Motor je u svrhu zaštite opremljen termosklopkom koja ga kod preopterećenja isključuje i nakon kratke faze hladjenja opet ga automatski uključuje.

RUS

Перед началом работы с электрическим устройством обдува газона, внимательно прочтите полностью нижеприведенные предписания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

Храните руководство по эксплуатации в надежном месте!

Ознакомьтесь с расположением деталей и с правильным использованием машины.

Неправильное использование электрического устройства обдува газона может привести к тяжелым травмам.

Настоящее электрическое устройство обдува газона предназначено только для продувки газона.

1. Общие предписания по технике безопасности

1. Не позволяйте детям и лицам, не ознакомившимся с руководством по эксплуатации, пользоваться устройством обдува газона. Минимальный возраст пользователя определяется местными предписаниями.
2. Перед всеми работами по контролю, техническому уходу и ремонту вынуть штекер из розетки электросети.
3. В области работы устройства обдува газона пользователь отвечает за убытки, причиненные третьим лицам, возникшие в результате использования устройства обдува газона.
4. Работы осуществляйте только при наличии достаточного освещения и при необходимости используйте искусственное освещение.
5. Постоянно проверяйте устройство на наличие каких-либо признаков повреждения.
6. Убедитесь, что все защитные устройства установлены и работают безукоризненно.
7. Не используйте устройство, если вы устали.
8. Выключите двигатель и выньте штекер из розетки, перед осуществлением проверки устройства обдува газона, чисткой, техническим уходом или прочими работами на нем, а также если в него попали посторонние предметы.
9. Проверьте перед каждой работой путем визуального контроля зубчатый валок на износ или повреждения.
10. Во время установки и удаления зубчатого валка необходимо следовать указаниям.
11. Проверьте участок, на котором будет использовано устройство обдува газона и удалите все предметы, которые могут быть отброшены устройством. Перед работой удалите посторонние предметы с газона и во время работы внимательно наблюдайте за их появлением. Следите за удлинительными кабелями, которые Вы используете в работе.
12. Во время обдува всегда используйте прочную, нескользкую обувь и длинные брюки. Обдув нельзя проводить босиком и в легких сандалях.
13. Работайте с устройством обдува газона всегда с закрытым клапаном выброса.
14. При запуске двигателя запрещено поднимать устройство обдува газона.
15. Запрещено ставить руки и стопы на или под вращающиеся части. Запрещено также находиться напротив отверстия выброса.
16. Если вы проводите обдув на склоне, то газон должен обрабатываться поперек склона.
17. Запрещено использовать устройство обдува газона при наклоне более 15 %.
18. Прежде чем Вы поднимите устройство обдува газона для транспортировки, необходимо отключить двигатель, вынуть сетевой кабель и дождаться полной остановки зубчатого валка.
19. Следите за тем, чтобы во время работы люди, а особенно дети и животные не находились в непосредственной близости от устройства обдува газона. Обеспечьте, чтобы сохранялась дистанция безопасности не менее 10 метров.
20. Храните устройство обдува газона в сухом и недоступном для детей месте.
21. Ремонт электрических частей устройства обдувагазона разрешается осуществлять только специалисту электрику.
22. Используемые кабели подключения должны быть не легче, чем легкие шланговые провода HO7RN-F согласно DIN 57 282/ VDE 0282 и иметь минимальное поперечное сечение от 1,5 мм². Устройство соединения должно быть защищено от брызг воды. Соединительный кабель должен проходить через устройство ослабления нагрузки на кабель и быть подключен к комбинированному устройству

- переключение-соединитель. Проверьте перед использованием электрические соединения на повреждения и износ. Запрещено осуществлять обдувку с неисправным электрическим соединением. Если произойдет повреждение электрического соединения при обдувке, то немедленно вынуть штекер из розетки и затем в первую очередь локализовать повреждение.
23. При запуске двигателя запрещено опрокидывать устройство обдува газона, исключением может быть только случай, когда устройство обдува газона должно быть при работе приподнято. В этом случае опрокидывайте только настолько, насколько это необходимо, и поднимайте машину только со стороны пользователя.
 24. Обеспечьте, чтобы все гайки, шпильки и винты были плотно затянуты и устройство находилось в рабочем состоянии.
 25. Если попадет посторонний предмет, то перед тем как вновь запустить машину и начать работу с устройством обдува газона займитесь поиском повреждений устройства обдува газона и произведите необходимый ремонт.
 26. Запрещено подвергать устройство обдува газона воздействию дождя. Газон не должен быть сырым или очень влажным.
 27. Во время работы всегда следите за надежным положением тела.
 28. Ведите машину только со скоростью шага.
 29. Будьте особенно осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
 30. Будьте особенно осторожны, если Вы поворачиваете устройство обдува газона или тянете его к себе.
 31. Выключите устройство обдува газона, если оно должно быть приподнято для транспортировки не над газоном, а над другой поверхностью к участку проведения обдува.
 32. Осуществите запуск или приведите в действие пусковой переключатель с осторожностью в соответствии с указаниями изготовителя. Выдерживайте достаточное расстояние от ног до зубчатого валка.
 33. Запрещено поднимать и переносить устройство обдува газона с работающим двигателем.
 34. Перед тем как оставить машину необходимо остановить двигатель, а также вынуть штекер из электрической розетки.
 35. Дайте двигателю остыть перед тем, как оставить машину в закрытом помещении.
 36. Перед регулировкой и очисткой устройства обдува газона, а также перед контролем электрических кабелей на образование петель или повреждений выключить устройство обдува газона и вынуть штекер из розетки.
 37. Места соединения устройства штекерного соединения должны быть из резины, мягкого ПВХ или других термопластичных материалов такой же прочности или быть обтянутыми этими материалами.
 38. Следите за тем, чтобы избегать траекторий, затрудняющих свободное движение удлинительного кабеля.
 39. Выключите двигатель:
 - перед тем как отключить блокировку или удалить затор.
 - перед осуществлением очистки устройства, проверки или работы с устройством.
 - при наезде на препятствие.
 40. В том случае если устройство начнет необычно вибрировать, необходимо провести немедленно проверку.
 41. Для предупреждения возникновения пожара не допускайте попадания в двигатель травы, листьев и мха.
 42. Заменяйте в соответствии с техникой безопасности изношенные или поврежденные детали.

2. Состав оборудования (смотрите рисунок 1)

1. Рычаг вкл./выкл.
2. Тяговая штанга
3. Комбинированное устройство переключение-соединитель
4. Устройство ослабления нагрузки на кабель
5. Барашковые гайки
6. Крепление кабеля
7. Клапан выброса
8. Капа колеса с устройством регулировки высоты
9. авляющая кабеля

RUS

3. Краткое описание указательных символов (смотрите рис. 2)

- 1= Внимание!
Перед первым пуском прочтите руководство по эксплуатации.
- 2= Не допускайте посторонних (а также животных) в опасную зону.
- 3= Используйте защиту органов слуха и зрения.
- 4= Перед работами на зубчатом валке вынуть штекер из розетки.
- 5= Вращающийся зубчатый валок.
- 6= Не подставлять руки и ноги под вращающееся устройство обдува газона.
- 7= Сетевой кабель держать подальше от машины. Тем самым можно избежать повреждения сетевого кабеля вращающимся зубчатым валком.

4. Использование по назначению

Подключение электричества

Устройство обдува газона может быть подключено к любой световой электрической розетки (220/230 вольт, переменный ток.) Но при этом допустимо подключение только к защитной розетке, для которой необходимо предусмотреть защитный выключатель электросети на 16 А. Кроме того необходимо установить защитный выключатель тока утечки на 30 мА!

Кабели для подключения устройства

Используйте только неповрежденные кабели для подключения устройства. Длина кабелей для подключения устройства ограничена (макс. 50 м), иначе снизится мощность электродвигателя. Кабели для подключения устройства должны иметь поперечное сечение более 3,5 мм². На кабелях для подключения устройства обдува газона особенно часто повреждается изоляция.

Причины этому следующие:

- трещины из-за переизломов кабеля
- места сдавливания, если кабели для подключения устройства прокладываются сквозь двери и окна
- трещины от старения изоляции
- места перегибов в результате неправильного крепления или прокладки кабеля для подключения устройства.

Такие поврежденные кабели для подключения

устройства используются дальше несмотря на то, что из-за повреждения изоляции они представляют опасность для жизни.

Кабель, штекер и гнезда устройства соединения должны соответствовать нижеприведенным требованиям.

Кабели для подключения устройств обдува газона должны иметь резиновую изоляцию.

Кабели для подключения устройства должны быть как минимум типа H05RN-F и иметь 3-и провода. На кабеле для подключения устройства должно быть выдавлено обозначение его типа, согласно предписания. Приобретайте только кабели для подключения устройства с обозначением! Штекер и гнезда устройства соединения на кабеле для подключения устройства должны быть изготовлены из резины и иметь защиты от брызг воды. Длина кабелей для подключения устройства ограничена. Более длинные кабели для подключения устройства должны иметь большее поперечное сечение проводников.

Кабели для подключения устройства и удлинительные кабели необходимо регулярно контролировать на наличие повреждений. Следите за тем, чтобы электрические соединения во время проведения контроля были обесточены. Разматывайте полностью кабели для подключения устройства. Проверьте также кабели для подключения устройства на вводе, на штекере и гнездах устройства соединения на перегибы.

Устройство обдува газона может быть использовано в индивидуальном порядке для приусадебных участков и садоводческих товариществ.

Устройствами обдува газона для частных приусадебных участков и садоводческих товариществ являются те, длительность использования которых в течении года, как правило не превышает 10 часов и которые в основном применяются для ухода за участками с травянистым покрытием и газонами, но не для общественных скверов, парков, спортивных площадок, а также не используются для земледелия и лесных хозяйств.

Следование приложенным изготовителем указаниям по пользованию устройством является необходимым условием для использования устройства обдува газона

согласно предписанию. Руководство по эксплуатации содержит также информацию по работе, техническому уходу и ремонту. **Внимание!** Использование устройства обдува газона в качестве резчика для измельчения веток запрещено, так как это может привести к травме. Также запрещено использовать устройство обдува газона в качестве разрыхлителя почвы и для выравнивания неровностей почвы, например, брусствер возле норки крота.

По правилам техники безопасности запрещено использовать устройство обдува газона в качестве привода для других рабочих инструментов и приспособлений любого рода.

5. Сборка устройства обдува газона

Устройство обдува газона поставляется в разобранном виде.

Клапан выброса и комплект тяговой штанги необходимо установить перед использованием устройства обдува газона.

Следуйте указаниям руководства по эксплуатации шаг за шагом и для упрощения сборки пользуйтесь рисунками.

Установка клапана выброса

Держите клапан выброса (рисунок 3, пункт С) за направляющие проушины (рисунок 5а, пункт С). Вставьте приложенные шпильки сквозь направляющие отверстия.

Подвесить приложенные пружины одной стороной в находящиеся внутри, средние направляющие проушины, а другой стороной за предусмотренные для этого отверстия в середине верхней части корпуса (рисунок 12). Клапан выброса затем нужно после перевода в верхнее положение вернуть в положение гзакрытог.

Установка нижней тяговой штанги (смотрите рисунки 5b и 6 a/b)

- Вставить выгнутые крепежные дуги (рисунок 5b, пункт А) в отверстие корпуса. Противовибрационную резину (С) установить между крепежными дугами и корпусом (рисунок 5b).
- Затем устройство ослабления нагрузки на кабель наставить на нижнюю тяговую штангу (рисунок 6а).
- Далее вставить нижнюю тяговую штангу в

крепежные дуги (рисунок 6а).

- При помощи приложенных винтов и колпачковых гаек привинтить трубки.
- **Внимание:** направляющую кабеля установить, как это показано на рисунке 6b!
- Далее прочно привинтить обе крепежные дуги (А) при помощи приложенных винтов (В) к корпусу (рисунок 5b).

Установка верхней тяговой штанги (рисунок 7/8)

- Установить верхнюю тяговую штангу (рисунок 7) таким образом, чтобы отверстия верхней тяговой штанги совпали с отверстиями нижней тяговой штанги.
- Наставить приложенные винты с полукруглой низкой головкой снаружи вовнутрь сквозь отверстия (рисунок 8, пункт С).
- Вставить приложенные пластмассовые направляющие элементы (рисунок 8, пункт А) округлением к трубке на ключевые винты.
- Свинтить приложенными пластмассовыми барашковыми гайками тяговые штанги (рисунок 8, пункт В).
- Закрепить приложенными креплениями кабелей (рисунок 10) сетевой кабель к трубкам тяговых штанг, таким образом чтобы обеспечить открытие и закрытие клапана выброса (рисунок 1, пункт б).

● **Внимание!**

Обеспечьте легкость открывания и закрывания клапана выброса!

6. Регулировка высоты обдувки газона:

Внимание: перед изменением высоты обдувки газона отключить устройство, вынуть сетевой кабель из розетки и дождаться останова двигателя.

Высота обдувки газона устанавливается перестановкой положения капы колеса. Путем вытягивания и вращения колеса можно выбрать 3 положения высоты (рисунок 4а)

- В середине капы колес нанесены цифры "1,2 и 3"
- Если цифра "2" находится внизу, то установлено среднее положение.
- Среднее положение не изменится если вторая цифра "2" расположена внизу (рисунок 4b).
- Если цифра "3" находится внизу, то

RUS

- установлено нижнее положение (рисунок 4с)
 - Если цифра "1" находится внизу, то установлено верхнее положение (рисунок 4d)
- Внимание:**
Капа колеса должна всегда быть полностью зафиксированной!

Рекомендация: вначале должна быть установлена высота "1". При износе острия захвата может быть установлена высота "2" или соответственно "3".

7. Ввод в эксплуатацию

Подключите кабели для подключения устройства к комбинированному устройству переключение-соединитель (рисунок 1/ поз. 3) и зафиксируйте соединительный кабель при помощи устройства ослабления нагрузки.

Внимание!

Для предотвращения непроизвольного включения устройства обдува газона комбинированное устройство переключение-соединитель оснащено переключателем с двухХ позициями (рисунок 9/ поз. 1), который должен быть нажат перед тем, как может быть приведен в действие пусковой рычаг (рисунок 9/ поз. 2). Если пусковой рычаг будет отпущен, то устройство обдува газона выключится.

Осуществите несколько раз этот процесс для того, чтобы убедиться в правильной работе Вашего устройства.

Прежде чем начать работы по ремонту и техническому обслуживанию устройства, необходимо убедиться в том, что зубчатый валок не вращается и устройство отключено от электрической сети.

Внимание! Запрещено открывать клапан выброса при работающем двигателе. Вращающийся зубчатый валок может стать причиной травм.

Всегда аккуратно крепите клапан выброса. Он возвращается в положение закрыто при помощи тянущей пружины! Необходимо всегда выдерживать безопасное расстояние между корпусом и пользователем, определяемое ведущей штангой. При обдувке изменении и направления движения на откосах и склонах необходимо быть особенно осторожным. Следите за устойчивым положением тела, используйте оюувь с нескользкой и прочной

подошвой и одевайте длинные брюки. Производите обдувку всегда поперек склона. Склоны круче 15 градусов запрещено обрабатывать устройством обдува газона по технике безопасности.

Будьте особенно осторожны при движениях назад и подтягивании к себе устройства обдува газона, опасность оступится!

8. Указания по правильному проведению обдувки

При обдувке рекомендуется работать по принципу наслаивания.

Для достижения чистого результата обдувки необходимо вести устройство обдува газона по как можно прямым линиям.

При этом эти линии должны всегда перехлестываться на несколько сантиметров для того, чтобы не осталось необработанных полос.

Как часто должна осуществляться обдувка зависит главным образом от роста травы. Содержите в чистоте корпус устройства и обязательно удаляйте остатки травы. Остатки травы затрудняют процесс пуска и ухудшают параметры воздушного потока. На склонах траектории обдувки располагать в поперечном направлении.

Прежде чем осуществлять какие-либо работы по контролю зубчатого валка, выключить двигатель. Учтите, что зубчатый валок после отключения двигателя продолжает еще несколько секунд вращаться. Запрещено пытаться остановить зубчатый валок.

В том случае если находящийся в движении зубчатый валок ударяется о какой-либо предмет, выключить устройство обдува газона и выждать полную остановку зубчатого валка. Проверьте в заключении состояние зубчатого валка. В том случае если имеются повреждения, то нужно его заменить (смотрите 10). Уложите используемые кабели для подключения устройства в виде петли перед электрической розеткой на землю.

Осуществите обдувку в направлении противоположном направлению от розетки или соответственно от кабеля и следите, чтобы кабели для подключения устройства всегда лежали на обработанных участках газона для

того, чтобы устройство обдува газона не наезжало на кабели для подключения устройства.

9. Техническое обслуживание и уход

Техническое обслуживание и работы по очистке устройства обдува газона а также удаление защитных приспособлений разрешается производить только на остановленном двигателе и при вынутом штекере из розетки.

Изнношенный или поврежденный зубчатый валок должен быть заменен имеющим допуск специалистом (адрес указан на гарантийном талоне).

Запрещено очищать устройство обдува газона проточной водой, а особенно под давлением.

Всегда следите за тем, чтобы были плотно затянуты все крепежные элементы (винты, гайки и т.д.), тем самым Вы обеспечите надежную работу с устройством обдува газона. Храните Ваше устройство обдува газона в сухом помещении. ДФя обеспечения длительного срока службы необходимо очищать и в заключении смазывать все винтовые крепления, а также колеса и оси.

Регулярный уход за устройством обдува газона обеспечивает не только длительный срок лсужбы и производительность, а также способствует надежности и легкости в работе по обдувке Вашего газона.

По возможности очистите устройство обдува газона щеткой или ветошью.

Запрещено использовать растворители для удаления загрязнений.

10. Замена зубчатого валка (рисунок 11)

По правилам техники безопасности мы рекомендуем замену зубчатого валка осуществлять с помощью имеющего допуск специалиста. (адрес указан на гарантийном талоне)

Внимание! Используйте рабочие перчатки!

Исползуйте только оригинальный зубчатые валки (смотрите пункт 11 Заказ запасных деталей), так как в противном случае не гарантируется работоспособность и безопасность в работе.

Замену зубчатого валка производить следующим образом:

- выключить двигатель и дать ему

остановится

- вынуть сетевой кабель из розетки
- положить устройство обдува газона с зубчатым валком вверх
- удалить правое крепление колеса (В) путем ослабления обоих крепежных винтов
- затем вынуть зубчатый валок в направлении, указанном стрелкой
- сборка производится в обратном порядке

После окончания сезона произведите контроль устройства обдува газона и удалите из него весь сор.

Перед началом каждого сезона проверьте состояние устройства.

ДФя проведения ремонта обратитесь в нашу сервисную службу (адрес указан на гарантийном талоне).

11. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо указать следующие данные:

- тип устройства
- № артикула устройства
- и. № устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

12. Technische gegevens

Напряжение электросети: 230 в- 50 Гц

Потребляемая мощность: 500 Вт

Предохранительный переключатель для двух рук с комбинированным устройством переключатель-штекер

Ширина захвата: 33см

Количество захвата: 42штук

Устройство регулировки высоты: 3-х кратное

Зубчатый валок на подшипниках

Уровень давления шума : 78,5 дБ(А)

Вибрация на рукоятке 2,5 м/сек²

13. Таблица устранения неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
Не запускается двигатель	<ul style="list-style-type: none"> a) отсутствие напряжения на штекере b) кабель поврежден c) неисправно устройство переключатель-штекер d) отсутствие контакта на двигателе или конденсаторе e) устройство стоит в слишком высокой траве f) забит корпус устройства 	<ul style="list-style-type: none"> a) проверьте кабели и предохранители b) проверьте кабель c) отремонтировать в мастерской d) отремонтировать в мастерской e) запуск на участке с низкой травой или без нее; изменить высоту обдува f) очистить корпус для свободного хода зубчатого валка
Мощность двигателя снижается	<ul style="list-style-type: none"> a) слишком высокая или слишком влажная трава b) забит корпус устройства c) сильный износ захватов 	<ul style="list-style-type: none"> a) отрегулировать высоту обдува b) очистить корпус c) зубчатый валок заменить
Неравномерный обдув	<ul style="list-style-type: none"> a) износ захватов b) неправильная высота обдува 	<ul style="list-style-type: none"> a) заменить зубчатый валок b) отрегулировать высоту обдува

Важное указание!

Для защиты двигатель оснащен термическим выключателем, который срабатывает при перегрузке и после короткой паузы для охлаждения вновь автоматически включает двигатель.

- D** EG Konformitätserklärung
 GB EC Declaration of Conformity
 F Déclaration de Conformité CE
 NL EC Conformiteitsverklaring
 E Declaracion CE de Conformidad
 P Declaração de conformidade CE
 S EC Konformitetsförklaring
 FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
 N EC Konfirmitetserklæring
 RUS EC Заявление о конформности
 HR Dichiarazione di conformità CE
 RO Declarație de conformitate CE
 TR AT Uygunluk Deklarasyonu

CMI

- GR** EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
 I Dichiarazione di conformità CE
 DK EC Overensstemmelseserklæring
 CZ EU prohlášení o konformitě
 H EU Konformkijelentés
 SL EU Izjava o skladnosti
 PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
 SK Vyhlásenie EU o konformite
 BG Декларация за съответствие на ЕО



Rasenlüfter CMI 33

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Underteknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

İmzalaman kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.

Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Niže podepsany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisující závazně prehlasuje v mene firmy, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}...91... dB(A); L_{WA}...93 dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG			

prEN 13684; EN 60335-1; Entwurf VDE 0700 T277; Entwurf VDE 0700 T92 A1; VDE 0730 T1; VDE 0730 T2 ZP; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 09.10.2003

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Bauer
Produkt-Management

Archivierung / For archives:

3420215-48-4175500-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamente delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

② GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

③ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

④ ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 2 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 2letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 2 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

⑤ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rekojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

⑥ GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 2 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 2-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku teh 2 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

⑦ Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik.

A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használat.

Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.

A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervíz címet.

⑧ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

⑨ GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrsishodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

⑩ Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначения.

В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

CZ

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtisků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

EH 09/2004



Made for OBI / www.obide.de
OBI Merchandise-Center GmbH
Albert-Einstein-Straße 7-9
D-42929 Wermelskirchen